

PLUS

Technical catalogue



Index/

Sistemi di imballaggio/	/03
<i>Packaging</i>	
.....	
Movimentazione degli imballi/	/09
<i>Moving packages</i>	
.....	
Movimentazione delle lastre in cantiere/	/15
<i>Moving large tiles on site</i>	
.....	
Lavorazioni sulle lastre/	/21
<i>Working on large tiles</i>	
.....	
Preparazione supporto e stesura collante/	/35
<i>Preparing the surface and applying adhesive</i>	
.....	
Posa/	/37
<i>Installation</i>	
.....	
Stuccatura/	/45
<i>Grouting</i>	
.....	
Pulizia/	/47
<i>Cleaning</i>	
.....	
Posa e manutenzione/	/53
<i>Laying and maintenance</i>	

Our values/

Made in Italy

Selezioniamo le migliori materie prime e, secondo canoni estetici e funzionali, le trasformiamo in prodotti che interpretano con creatività il gusto italiano. Utilizziamo in uguale misura passione e tecnologia, cura del dettaglio e precisione, chimica e cultura, estetica e attenzione all'ambiente. Per noi Made in Italy è racchiudere tutto questo in ogni singolo prodotto.

Made in Italy

We pick the very best raw materials and we follow aesthetics and functional criteria to turn them into products embodying Italian taste and excellence. We sharply combine passion and technology, creativity and accuracy, science and culture, and environmental friendliness. To all of us, Made in Italy means gathering these features into every single product.

Greenthinking

Recuperiamo il 100% dell'acqua, autoproduciamo il 65% dell'energia, differenziamo il 98% dei rifiuti. Siamo stati i primi del settore ceramico a ottenere la certificazione PEF e tra i primi a guadagnarci l'EPD, la FDES e la HPDC. La maggior parte dei nostri prodotti è compatibile con lo standard LEED - Leadership in Energy and Environmental Design. Questo per noi è Greenthinking: un promessa molto seria, un impegno quotidiano.

Greenthinking

We recycle 100% of our water, produce 65% of our energy, separate 98% of our waste. We were the first company in the ceramic industry to obtain PEF certification and were among the first to earn the EPD, the FDES, and the HPDC certifications. The majority of our products comply with the LEED - Leadership in Energy and Environmental Design - standard. Greenthinking implies a solemn promise, an everyday commitment.

Index >

MANUALE TECNICO
TECHNICAL CATALOGUE

PLUS



SISTEMI DI IMBALLAGGIO/ PACKAGING

SYSTÈMES D'EMBALLAGE / VERPACKUNGSSYSTEME / SISTEMAS DE EMBALAJE

IT_

Per lo stoccaggio e il trasporto delle lastre in condizioni di sicurezza sono stati studiati differenti imballi, realizzati su misura. Le lastre, siano esse tutte dello stesso formato o di formati differenti, sono riposte all'interno della cassa o cavalletto fino al suo riempimento. Gli imballi sono spediti in condizioni di massimo carico.

EN_

Special packaging has been developed to store and transport large tiles safely. Large tiles, whether all the same format or in different formats, are loaded into crates or racks until full. All packages are dispatched full.

FR_

Différents types d'emballage ont été mis au point et réalisés sur mesure pour le stockage et le transport des plaques dans des conditions de parfaite sécurité. Les plaques de même format ou de formats différents sont entreposées dans une caisse ou sur un chevalet de manutention jusqu'à son remplissage complet. Les emballages sont livrés à pleine charge.

DE_

Für die Lagerung und den Transport der Platten unter sicheren Bedingungen wurden verschiedene maßgerechte Verpackungen entwickelt. Die Platten - sowohl gleichformatige als auch Platten mit verschiedenen Formaten - werden bis zur vollständigen Platzausnutzung innerhalb der Kiste oder des Gestells angeordnet. Die Verpackungen werden mit der maximal möglichen Lastausnutzung verschickt.

ES_

Para el almacenamiento y transporte seguro de las losas se han desarrollado diferentes embalajes a medida. Las losas, ya sean todas del mismo tamaño o de diferentes tamaños, se colocan dentro de la caja o del caballete hasta llenarlos. Los embalajes se envían en condiciones de carga máxima.

IT_

IMBALLAGGIO IN CASSA

Pallet con parietali per 120x120

cm 143 x 123 x 63h, 53kg

- Kg lastra 29
- Lastre per cassa 40 in 20 box
- Mq per cassa 57,60
- Kg cassa piena 1.213
- Sovrapponibilità max n° 3 pallet

Cassa per 120x240

cm 268 x 135,6 x 35,8h, 100kg

- Kg lastra 58
- Lastre per cassa 18
- Mq per cassa 51,84
- Kg cassa piena 1.144
- Sovrapponibilità max n° 5 casse

Cassa per 120x278

cm 291,6 x 144,6 x 35,8h, 100kg

- Kg lastra 51
- Lastre per cassa 18
- Mq per cassa 60
- Kg cassa piena 1.017
- Sovrapponibilità max n° 5 casse

EN_

PACKING IN CRATES

Pallet with sides for 120x120

143 x 123 x 63h cm, 53 kg

- Kg per tile: 29
- Tiles per crate: 40 in 20 boxes
- Sq.m. per crate: 57.60
- Kg per full crate: 1,213
- Stackability: max. 3 pallets

Crate for 120x240

268 x 135.6 x 35.8h cm, 100 kg

- Kg per tile: 58
- Tiles per crate: 18
- Sq.m. per crate: 51.84
- Kg per full crate: 1,144
- Stackability: max. 5 pallets

Crate for 120x278

291.6 x 144.6 x 35.8h cm, 100 kg

- Kg per tile: 51
- Tiles per crate: 18
- Sq.m. per crate: 60
- Kg per full crate: 1,017
- Stackability: max. 5 pallets

FR_

EMBALLAGE DANS UNE CAISSE

Palette avec parois pour 120x120

143 x 123 x H 63 cm, 53 kg

- Plaque de 29 kg
- Plaques par caisse : 40 dans 20 compartiments
- M² par caisse : 57,60
- Poids caisse pleine : 1 213 kg
- Superposition de 3 palettes max.

Caisse pour 120x240

268 x 135,6 x H 35,8 cm, 100 kg

- Plaque de 58 kg
- Plaques par caisse : 18
- M² par caisse : 51,84
- Poids caisse pleine : 1 144 kg
- Superposition de 5 caisses max.

Caisse pour 120x278

291,6 x 144,6 x H 35,8 cm, 100 kg

- Plaque de 51 kg
- Plaques par caisse : 18
- M² par caisse : 60
- Poids caisse pleine : 1 017 kg
- Superposition de 5 caisses max.

DE_

VERPACKUNG IN KISTEN

Paletten mit seitlichen Trennteilen für 120x120

143 x 123 x 63h cm, 53 kg

- Platte 29 kg
- Platten pro Kiste 40 in 20 Box
- M² pro Kiste 57,60
- Gefüllte Kiste 1.213 kg
- Max. Stapelfähigkeit 3 Paletten

Kiste für 120x240

268 x 135,6 x 35,8h cm, 100 kg

- Platte 58 kg
- Platten pro Kiste 18
- M² pro Kiste 51,84
- Gefüllte Kiste 1.144 kg
- Max. Stapelfähigkeit 5 Kisten

Kiste für 120x278

291,6 x 144,6 x 35,8h cm, 100 kg

- Platte 51 kg
- Platten pro Kiste 18
- M² pro Kiste 60
- Gefüllte Kiste 1.017 kg
- Max. Stapelfähigkeit 5 Kisten

ES_

EMBALAJE EN CAJA

Palés con cantos para 120x120

cm 143 x 123 x 63 h, 53 kg

- Kg losa 29
- Losas por caja 40 en 20 cajas
- M² por caja 57,60
- Kg caja llena 1213
- Apilamiento máx. 3 palés

Caja para 120x240

cm 268 x 135,6 x 35,8 h, 100 kg

- Kg losa 58
- Losas por caja 18
- M² por caja 51,84
- Kg caja llena 1144
- Apilamiento máx. 5 cajas

Caja para 120x278

cm 291,6 x 144,6 x 35,8 h, 100 kg

- Kg losa 51
- Losas por caja 18
- M² por caja 60
- Kg caja llena 1.017
- Apilamiento máx. 5 cajas





IT_
IMBALLAGGIO NEI CAVALLETTI

L'utilizzo dei cavalletti, che consentono una riduzione dello spazio piano occupato, avviene solamente su richiesta del cliente.

Cavalletto per 120x240

- cm 250 x 75 x 159h, 140kg
- Kg lastra 58
- Lastre per cavalletto 18
- Mq per cavalletto 51,84
- Kg cavalletto pieno 1.184

Cavalletto per 120x278

- cm 288 x 75 x 149h, 160kg
- Kg lastra 51
- Lastre per cavalletto 36
- Mq per cavalletto 120
- Kg cavalletto pieno 1.994

EN_
PACKING IN RACKS

Racks, which reduce occupied floor space, are only used on request from the customer.

Rack for 120x240

- 250 x 75 x 159h cm, 140 kg
- Kg per tile: 58
- Tiles per rack: 18
- Sq.m. per rack: 51.84
- Kg per full rack: 1,184

Rack for 120x278

- 288 x 75 x 149h cm, 160 kg
- Kg per tile: 51
- Tiles per rack: 36
- Sq.m. per rack: 120
- Kg per full rack: 1,994

FR_
EMBALLAGE SUR CHEVALET DE MANUTENTION

L'utilisation des chevalets de manutention, qui permettent de réduire l'encombrement horizontal, est disponible uniquement à la demande du client.

Chevalet pour 120x240

- 250 x 75 x H 159 cm, 140 kg
- Plaque de 58 kg
- Plaques par chevalet : 18
- M² par chevalet : 51,84
- Poids chevalet plein : 1 184 kg

Chevalet pour 120x278

- 288 x 75 x H 149 cm, 160 kg
- Plaque de 51 kg
- Plaques par chevalet : 36
- M² par chevalet : 120
- Poids chevalet plein : 1 994 kg

DE_
VERPACKUNG IN GESTELLEN

Die Verwendung von Gestellen, die weniger Platz in der Horizontalen beanspruchen, erfolgt nur auf entsprechende Anfrage des Kunden.

Gestell für 120x240

- 250 x 75 x 159h cm, 140 kg
- Platte 58 kg
- Platten pro Gestell 18
- M² pro Gestell 51,84
- Gefülltes Gestell 1.184 kg

Gestell für 120x278

- 288 x 75 x 149h cm, 160 kg
- Platte 51 kg
- Platten pro Gestell 36
- M² pro Gestell 120
- Gefülltes Gestell 1.994 kg

ES_
EMBALAJE EN CABALLETES

El uso de caballetes, que permiten una reducción del espacio plano ocupado, se proporciona solo a petición del cliente.

Caballete para 120x240

- cm 250 x 75 x 159 h, 140 kg
- Kg losa 58
- Losas por caballete 18
- M² por caballete 51,84
- Kg caballete lleno 1184

Caballete para 120x278

- cm 288 x 75 x 149 h, 160 kg
- Kg losa 51
- Placas por caballete 36
- M² por caballete 120
- Kg caballete lleno 1994



MOVIMENTAZIONE DEGLI IMBALLI/ MOVING PACKAGES

MANUTENTION DES EMBALLAGES / HANDLING DER VERPACKUNGEN / MANIPULACIÓN DEL EMBALAJE

IT_

Spostare gli imballi uno alla volta per lavorare in sicurezza.

Lato Lungo

È l'opzione più indicata. Usare forche lunghe almeno 1,2m allargate al massimo per coprire il più possibile la superficie dell'imballo.

Lato Corto

Usare forche lunghe almeno 2,1m allargate al massimo per coprire il più possibile la superficie dell'imballo.

CARICO CAMION E CONTAINER

Per caricare gli imballi nei container si possono usare carrelli elevatori oppure è possibile caricare da terra, con l'aiuto di rampe su misura. Per assicurare il materiale durante il trasporto si raccomanda l'uso di cinghie, tiranti e airbag. Durante il carico assicurarsi sempre che il peso sia distribuito per evitare sbilanciamenti durante la movimentazione. Il carico può essere fatto con sole casse o soli cavalletti oppure dal mix di vari imballi. Il calcolo per il riempimento deve sempre tenere conto dei limiti di peso per il trasporto.

FR_

Déplacer les emballages un à un pour une manutention en toute sécurité.

Côté long

C'est la meilleure option possible. Utiliser une fourche d'au moins 1,2 m de longueur, à sa largeur maximale, pour soutenir le plus de surface d'emballage possible.

Côté court

Utiliser une fourche d'au moins 2,1 m de longueur, à sa largeur maximale, pour soutenir le plus de surface d'emballage possible.

CHARGEMENT SUR UN CAMION ET CONTAINER

Pour le chargement des emballages dans des containers, utiliser un chariot élévateur ou charger depuis le sol à l'aide d'une rampe d'accès sur mesure. Pour le transport et l'arrimage du matériel, il est conseillé d'utiliser des sangles, des tirants et des airbags. Lors du chargement, veiller à ce que le poids soit bien réparti pour éviter tout risque de déséquilibre en phase de manutention. Le chargement pourra ne comporter que des caisses, que des chevalets de manutention ou les deux. Le calcul du poids du chargement doit toujours tenir compte de la charge maximale autorisée de transport.

EN_

Always move packages one at a time to ensure maximum safety.

Long side

This is the best option. Use forks at least 1.2 m long, set to the width that provides the best possible support for the package.

Short side

Use forks at least 2.1 m long, set to the width that provides the best possible support for the package.

LOADING TRUCKS AND CONTAINERS

To load packages into a container, you can either use a fork lift or load from the ground using ramps of suitable height. Use straps, ties and airbags to keep the material secure during transport. When loading, always make sure that weight is distributed evenly to avoid displacement during transport. The load can be made up of crates, racks or a mix of both types of packaging. Loading calculations must always take account of transport weight limits.

DE_

Die Verpackungen werden jeweils einzeln gehandhabt, um maximale Sicherheit beim Handling zu gewährleisten.

Lange Seite

Dies ist die bevorzugte Option. Die Gabeln müssen mindestens 1,2 m lang und auf die maximale Breite eingestellt sein, damit die Verpackungsunterseite möglichst stabil aufliegt.

Kurze Seite

Die Gabeln müssen mindestens 2,1 m lang und auf die maximale Breite eingestellt sein, damit die Verpackungsunterseite möglichst stabil aufliegt.

LADEN AUF LKWS UND IN CONTAINER

Für das Laden der Verpackungen in die Container können Staplerwagen eingesetzt werden; es besteht auch die Möglichkeit, das Laden über maßgerechte Rampen vom Boden aus vorzunehmen. Zur Sicherung des Materials während des Transports sind Riemen, Zuganker und Airbags einzusetzen. Während der Ladevorgänge stets sicherstellen, dass das Gewicht gleichmäßig verteilt ist, um Gleichgewichtsverluste beim Handling zu vermeiden. Für das Laden sind nur Kisten bzw. Gestelle oder Kombinationen der erlaubten Verpackungen zugelassen. Die Berechnungen für die Beladung sind stets unter Berücksichtigung des zulässigen Gesamtgewichts für den Transport auszuführen.

ES_

Mueva los embalajes de uno en uno para trabajar con seguridad.

Lado Largo

Es la opción más apropiada. Utilice horquillas de al menos 1,2 m de longitud y completamente extendidas para cubrir la superficie del paquete tanto como sea posible.

Lado Corto

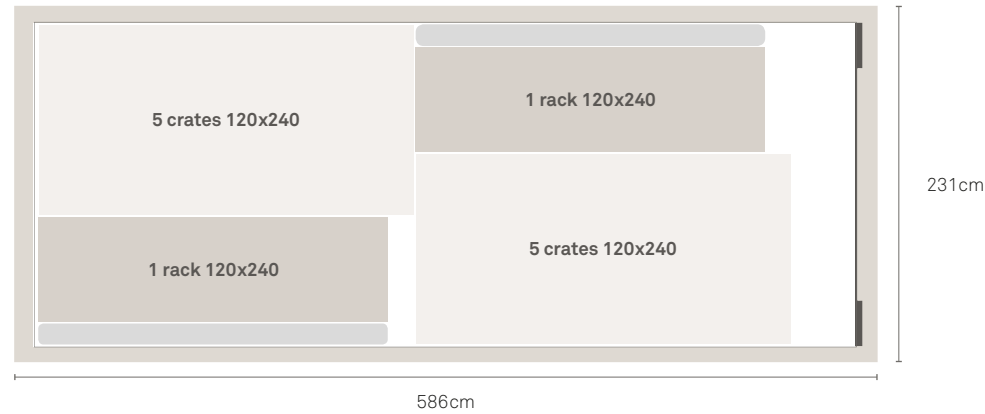
Utilice horquillas de al menos 2,1 m de longitud y completamente extendidas para cubrir la superficie del paquete tanto como sea posible.

CARGA DE CAMIONES Y CONTENEDORES

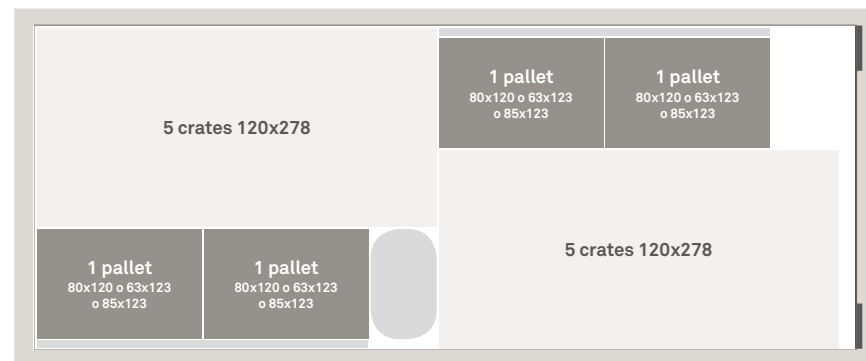
Se pueden utilizar carretillas elevadoras para cargar los embalajes en los contenedores o se puede cargar desde el suelo, con la ayuda de rampas personalizadas. Se recomienda el uso de correas, tirantes y airbags para asegurar el material durante el transporte. Al cargar, asegúrese siempre de que el peso esté distribuido para evitar desequilibrios durante la manipulación. La carga se puede realizar solo con cajas o con caballetes o con la mezcla de varios embalajes. En el cálculo para el llenado siempre se debe tener en cuenta los límites de peso para el transporte.

20' CONTAINER

Option 1



Option 2



Option 3



IT_

Alcuni esempi:

Container 20 piedi

(misure interne cm 586 x 231 x 226h, peso max 27.980kg)

- 12 casse 120 x 120 + 5 cavalletti 120x120
- **10 casse 120 x 240 + 2 cavalletti 120x240 (1)**
- 10 casse 120 x 240 + 4 spazi pallet 80 x 120 o 63 x 123 o 85x123
- **10 casse 120 x 278 + 4 spazi pallet 80 x 120 o 63 x 123 o 85 x 123 (2)**
- 10 casse 120x278 + 2 cavalletti 120x278
- **6 cavalletti 120 x 240 + 1 spazi pallet 80 x 120 o 63 x 123 o 85 x 123 (3)**
- 6 cavalletti 120 x 278
- 5 casse 120 x 240 + 6 casse 120 x 120 + 1 cavalletto 120 x 240 + 2 cavalletti 120 x 120
- 12 casse 120 x 120 + 5 spazi pallet 80 x 120 o 63 x 123 o 85 x 123
- 5 casse 120 x 240 + 6 casse 120 x 120 + 4 spazi pallet 80 x 120 o 85 x 123 (5 spazi pallet 63 x 123)

EN_

Examples:

20 foot container

(internal dimensions 586 x 231 x 226h cm, max. weight 27,980 kg)

- 12 crates of 120 x 120 + 5 racks of 120 x 120
- **10 crates of 120 x 240 + 2 racks of 120 x 240 (1)**
- 10 crates of 120 x 240 + 4 pallets of 80 x 120 or 63 x 123 or 85 x 123
- **10 crates of 120 x 278 + 4 pallets of 80 x 120 or 63 x 123 or 85 x 123 (2)**
- 10 crates of 120 x 278 + 2 racks of 120 x 278
- **6 racks of 120 x 240 + 1 pallet of 80 x 120 or 63 x 123 or 85 x 123 (3)**
- 6 racks of 120 x 278
- 5 crates of 120 x 240 + 6 crates of 120 x 120 + 1 rack of 120 x 240 + 2 racks of 120 x 120
- 12 crates of 120 x 120 + 5 pallets of 80 x 120 or 63 x 123 or 85 x 123
- 5 crates of 120 x 240 + 6 crates of 120 x 120 + 4 pallets of 80 x 120 or 85 x 123 (5 pallets of 63 x 123)

FR_

Exemples :

Container de 20 pieds

(dimensions internes 586 x 231 x H226 cm, charge max. 27 980 kg)

- 12 caisses 120 x 120 + 5 chevalets 120x120
- **10 caisses 120 x 240 + 2 chevalets 120 x 240 (1)**
- 10 caisses 120 x 240 + 4 espaces pour palettes 80x120, 63x123 ou 85x123
- **10 caisses 120 x 278 + 4 espaces pour palettes 80 x 120, 63 x 123 ou 85 x 123 (2)**
- 10 caisses 120 x 278 + 2 chevalets 120 x 278
- **6 chevalets 120x240 + 1 espace pour palette 80 x 120, 63 x 123 ou 85 x 123 (3)**
- 6 chevalets 120 x 278
- 5 caisses 120 x 240 + 6 caisses 120 x 120 + 1 chevalet 120 x 240 + 2 chevalets 120 x 120
- 12 caisses 120 x 120 + 5 espaces pour palettes 80 x 120, 63 x 123 ou 85 x 123
- 5 caisses 120 x 240 + 6 caisses 120 x 120 + 4 espaces pour palettes 80 x 120 ou 85 x 123 (5 espaces pour palettes 63 x 123)

DE_

Einige Beispiele:

20-Fuß-Container

(Innenmaße 586 x 231 x 226h cm, max. Gewicht 27.980 kg)

- 12 Kisten 120x120 + 5 Gestelle 120 x 120
- **10 Kisten 120 x 240 + 2 Gestelle 120 x 240 (1)**
- 10 Kisten 120 x 240 + 4 Palettenplätze 80 x 120 oder 63 x 123 oder 85 x 123
- **10 Kisten 120 x 278 + 4 Palettenplätze 80 x 120 oder 63 x 123 oder 85 x 123 (2)**
- 10 Kisten 120 x 278 + 2 Gestelle 120 x 278
- **6 Gestelle 120 x 240 + 1 Palettenplatz 80 x 120 oder 63 x 123 oder 85 x 123 (3)**
- 6 Gestelle 120 x 278
- 5 Kisten 120 x 240 + 6 Kisten 120 x 120 + 1 Gestell 120 x 240 + 2 Gestelle 120 x 120
- 12 Kisten 120 x 120 + 5 Palettenplätze 80 x 120 oder 63 x 123 oder 85 x 123
- 5 Kisten 120 x 240 + 6 Kisten 120 x 120 + 4 Palettenplätze 80 x 120 oder 85 x 123 (5 Palettenplätze 63 x 123)

ES_

Algunos ejemplos:

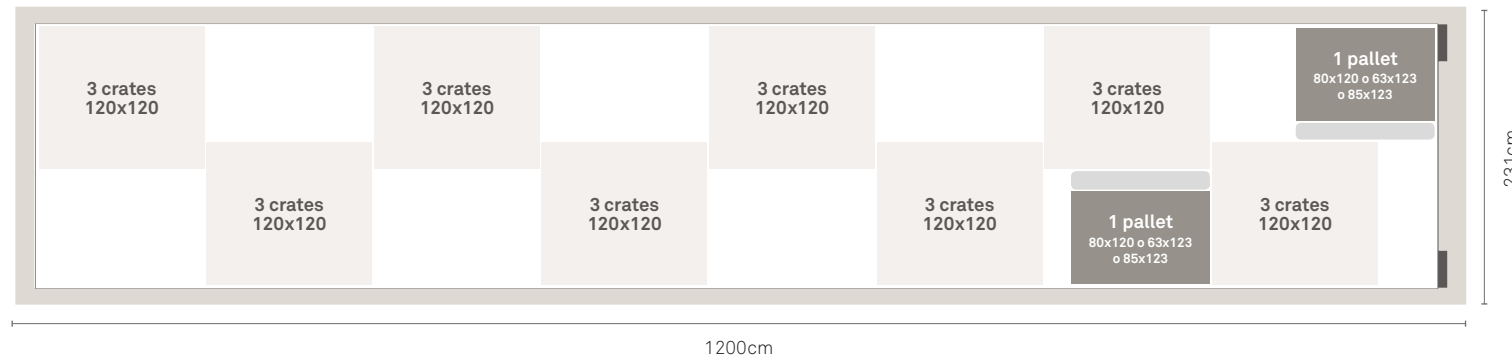
Contenedor de 20 pies

(dimensiones internas cm 586 x 231 x 226h, peso máximo 27 980 kg)

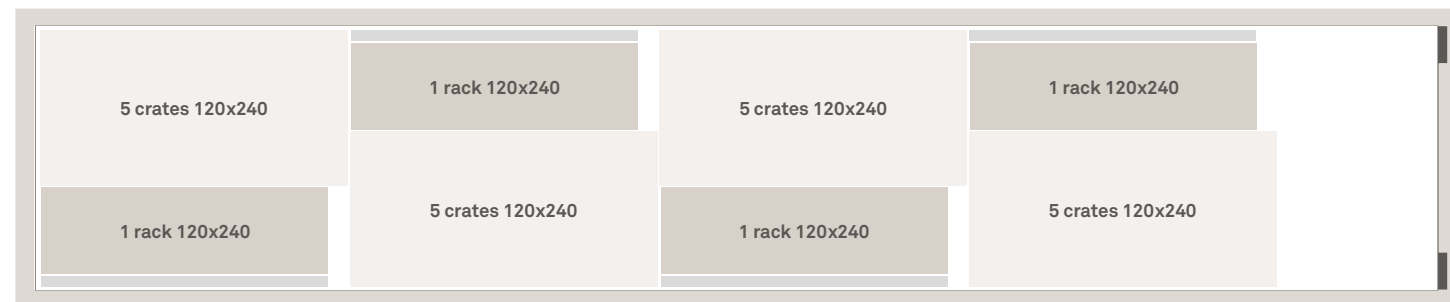
- 12 cajas 120 x 120 + 5 caballetes 120 x 120
- **10 cajas 120 x 240 + 2 caballetes 120x240 (1)**
- 10 cajas 120 x 240 + 4 espacios palé 80 x 120 o 63x123 u 85x123
- **10 cajas 120 x 278 + 4 espacios palé 80 x 120 o 63x123 u 85 x 123 (2)**
- 10 cajas 120 x 278 + 2 caballetes 120 x 278
- **6 caballetes 120 x 240 + 1 espacio palé 80 x 120 o 63 x 123 o 85 x 123 (3)**
- 6 caballetes 120 x 278
- 5 cajas 120 x 240 + 6 cajas 120 x 120 + 1 caballete 120 x 240 + 2 caballetes 120 x 120
- 12 cajas 120 x 120 + 5 espacios palé 80 x 120 o 63 x 123 u 85 x 123
- 5 cajas 120 x 240 + 6 cajas 120 x 120 + 4 espacios palé 80 x 120 u 85 x 123 (5 espacios palé 63 x 123)

40' CONTAINER

Option 1



Option 2



Option 3



IT_

Container 40 piedi

(misure interne cm 1200 x 231 x 226h, peso max 26.850kg)

- **24 casse 120 x 120 + 2 spazi pallet 80 x 120 o 63 x 123 o 85x123 (1)**
- **20 casse 120 x 240 + 4 cavalletti 120 x 240 (2)**
- 20 casse 120 x 278 + 4 cavalletti 120x278
- 12 cavalletti 120 x 240 + 3 spazi pallet 80 x 120 o 63 x 123 o 85 x 123
- **12 cavalletti 120 x 278 + 1 spazio pallet 80 x 120 o 63 x 123 o 85 x 123 (3)**
- 9 casse 120 x 240 + 15 casse 120 x 120

MOVIMENTAZIONE VERTICALE

Per consegnare lastre al piano, se possibile, usare elevatori meccanici.

EN_

40 foot container

(internal dimensions 1200 x 231 x 226h cm, max. weight 26.850 kg)

- **24 crates of 120 x 120 + 2 pallets of 80 x 120 or 63 x 123 or 85 x 123 (1)**
- **20 crates of 120 x 240 + 4 racks of 120 x 240 (2)**
- 20 crates of 120 x 278 + 4 racks of 120 x 278
- 12 racks of 120 x 240 + 3 pallet of 80 x 120 or 63 x 123 or 85 x 123
- **12 racks of 120 x 278 + 1 pallet of 80 x 120 or 63 x 123 or 85 x 123 (3)**
- 9 crates of 120 x 240 + 15 crates of 120 x 120

LIFTING

If possible, use a mechanical lifting device to lift large tiles.

FR_

Conteneur de 40 pieds

(dimensions internes 1200 x 231 x H226 cm, charge max. 26 850 kg)

- **24 caisses 120 x 120 + 2 espaces pour palettes 80 x 120, 63 x 123 ou 85 x 123 (1)**
- **20 caisses 120 x 240 + 4 chevalets 120 x 240 (2)**
- 20 caisses 120 x 278 + 4 chevalets 120 x 278
- 12 chevalets 120 x 240 + 3 espaces pour palettes 80 x 120, 63 x 123 ou 85 x 123
- **12 chevalets 120 x 278 + 1 espace pour palette 80 x 120, 63 x 123 ou 85 x 123 (3)**
- 9 caisses 120 x 240 + 15 caisses 120 x 120

MANUTENTION VERTICALE

Pour livrer des plaques à l'étage, utiliser de préférence un équipement de levage mécanique.

DE_

40-Fuß-Container

(Innenmaße 1200 x 231 x 226h cm, max. Gewicht 26.850 kg)

- **24 Kisten 120 x 120 + 2 Palettenplätze 80 x 120 oder 63 x 123 oder 85 x 123 (1)**
- **20 Kisten 120 x 240 + 4 Gestelle 120 x 240 (2)**
- 20 Kisten 120 x 278 + 4 Gestelle 120 x 278
- 12 Gestelle 120 x 240 + 3 Palettenplätze 80 x 120 oder 63 x 123 oder 85 x 123
- **12 Gestelle 120 x 278 + 1 Palettenplatz 80 x 120 oder 63 x 123 oder 85 x 123 (3)**
- 9 Kisten 120 x 240 + 15 Kisten 120 x 120

VERTIKALES HANDLING

Für das Versetzen der Platten auf eine andere Ebene sind möglichst mechanische Hebewerke einzusetzen.

ES_

Contenedor de 40 pies

(medidas internas cm 1200 x 231 x 226 h, peso máx. 26 850 kg)

- **24 cajas 120 x 120 + 2 espacios palé 80 x 120 o 63 x 123 u 85 x 123 (1)**
- **20 cajas 120 x 240 + 4 caballetes 120 x 240 (2)**
- 20 cajas 120 x 278 + 4 caballetes 120 x 278
- 12 caballetes 120 x 240 + 3 espacio palé 80 x 120 o 63 x 123 u 85 x 123
- **12 caballetes 120 x 278 + 1 espacio palé 80 x 120 o 63 x 123 u 85 x 123 (3)**
- 9 cajas 120 x 240 + 15 cajas 120 x 120

MANIPULACIÓN VERTICAL

Si es posible, utilice elevadores mecánicos para colocar las losas en el piso.



MOVIMENTAZIONE DELLE LASTRE IN CANTIERE/ MOVING LARGE TILES ON SITE

MANUTENTION DES PLAQUES SUR UN CHANTIER / HANDLING DER PLATTEN AUF DER BAUSTELLE /
MANIPULACIÓN DE LAS LOSAS EN LA OBRA

IT_ GLI STRUMENTI DA CANTIERE

Per la movimentazione delle lastre nel cantiere è importante usare gli strumenti adatti ai grandi formati.

Ventose

Usare ventose a pompa su superfici non lisce o strutturate per garantire un'ottima presa durante la movimentazione manuale (120x120). Usare ventose con gomma antimacchia sulle superfici chiare.

Barre con ventose o telaio con traverse

Lo strumento, applicato alla lastra, ne aumenta la rigidità consentendo di spostarla con carrelli specifici, in completa sicurezza (120x240).

Carrello rinforzato

Consigliamo di usarlo per la movimentazione in cantiere su superfici ampie e per spostare lastre su cui sono stati eseguiti fori, scassi, o altri interventi per il passaggio di impianti elettrici o idrici.

Banco di lavoro con profilati in alluminio

Usare un banco di lavoro con profilati in alluminio per eseguire le lavorazioni in comodità e sicurezza. Installare il tavolo su una superficie stabile e piana. Adatto a 120x120, 120x240, 120x278.

FR_ LES ÉQUIPEMENTS DE CHANTIER

Pour la manutention des plaques sur un chantier, il est impératif d'utiliser des équipements adaptés aux grands formats.

Les ventouses

Utiliser des ventouses avec pompe à vide pour les surfaces non lisses ou structurées, afin de garantir une prise optimale lors des déplacements à la main (120x120). Utiliser des ventouses en caoutchouc anti-taches sur les surfaces claires.

Barres avec ventouses ou châssis avec barres horizontales

L'outil appliqué à la plaque améliore sa rigidité et permet de la déplacer à l'aide de chariots spéciaux en toute sécurité (120x240).

Chariot renforcé

Nous conseillons d'utiliser un chariot renforcé pour la manutention sur chantier de grandes dimensions et pour déplacer des plaques sur lesquelles des trous, des logements ou d'autres interventions pour le passage de circuits électriques ou hydriques ont été pratiqués.

Établi avec profilés en aluminium

Utiliser un établi avec profilés en aluminium pour réaliser les travaux nécessaires de façon pratique et sûre. Installer l'établi sur une surface stable et plane. Adapté aux formats 120x120, 120x240, 120x278.

EN_ ON-SITE EQUIPMENT

It is important to use suitable equipment to move large tiles on site.

Suction cups

Use vacuum pump suction cups on non-smooth or textured surfaces to ensure a firm grip during manual movement (120x120). Use non-marking rubber suction cups on light coloured surfaces.

Suction cup bars or lifting frames with cross-bars

Applying this type of lifting device to large tiles improves rigidity and permits completely safe transport on tile trolleys (120x240).

Reinforced trolley

We recommend the use of reinforced trolleys to move tiles around large sites and to move tiles in which holes, cutouts or cuts have been made to permit the passage of electrical cables or water pipes.

Work bench with aluminium profiles

Use a work bench with aluminium profiles to support the tiles you need to work on practically and safely. Install the work bench on a stable and level surface. Suitable for 120x120, 120x240 and 120x278.

DE_ BAUSTELLEGERÄTE

Für das Handling der Platten auf der Baustelle ist es unabdingbar, für Großformate geeignete Geräte einzusetzen.

Saughalter

An unregelmäßigen (nicht glatten) oder strukturierten Oberflächen sind Pumpen-Saughalter einzusetzen, um eine optimale Haftung während des manuellen Handlings zu gewährleisten (120x120). An hellen Oberflächen sind Saughalter mit Gummi, das keine Flecken hinterlässt, zu verwenden.

Stangen mit Saughaltern oder Rahmen mit Querstreben

Das an der Platte angebrachte Gerät erhöht deren Steifigkeit und ermöglicht ein vollständig sicheres Verfahren mit Spezialwagen (120x240).

Verstärkter Wagen

Der Gebrauch eines verstärkten Wagens wird empfohlen, wenn das Handling auf der Baustelle über große Flächen erfolgt und Platten zu transportieren sind, die Bohrungen, Einschnitte oder sonstige Eingriffe für die Einrichtung von Elektro- oder Wasserversorgungsanlagen aufweisen.

Werkbank mit Aluminiumprofilen

Zur Gewährleistung sicherer Bearbeitungen mit weniger Aufwand empfiehlt sich die Verwendung einer Werkbank mit Aluminiumprofilen. Die Werkbank auf einer stabilen und ebenen Oberfläche aufstellen. Geeignet für 120x120, 120x240, 120x278.

ES_ HERRAMIENTAS PARA OBRAS

A la hora de manipular las losas en la obra, es importante utilizar herramientas adecuadas para grandes formatos.

Ventosas

Utilice ventosas de bomba en superficies irregulares o estructuradas para garantizar un excelente agarre durante la manipulación manual (120x120). Utilice ventosas con goma antimanchas en superficies claras.

Barras con ventosas o bastidor con travesaños

Cuando se aplica sobre la losa, la herramienta aumenta su rigidez y permite desplazarla con total seguridad con carros específicos (120x240).

Carro reforzado

Recomendamos su uso para la manipulación en la obra en grandes superficies y para el movimiento de losas en las que se hayan realizado orificios, rebajes u otros trabajos para el paso de sistemas eléctricos o de agua.

Banco de trabajo con perfiles de aluminio

Utilice un banco de trabajo con perfiles de aluminio para realizar el trabajo con comodidad y seguridad. Instale la mesa sobre una superficie estable y nivelada. Adecuado para 120x120, 120x240, 120x278.





IT_ MOVIMENTAZIONE MANUALE IN CANTIERE

Per la completa sicurezza degli operatori, movimentare le lastre una alla volta. Per la movimentazione delle lastre è necessario almeno il contributo di due operatori, contributo variabile a seconda del peso complessivo della lastra.

Il kit di sollevamento manuale delle lastre include ventose singole, per lastre 120x120 oppure un telaio con ventose, per lastre 120x240 e oltre.

Ventose singole

Usare maniglie con ventose solo in caso di posa di poche lastre e locali a piano terra, facilmente accessibili e con ampi spazi di manovra. Agganciare le ventose al centro della lastra per una movimentazione in perfetto equilibrio.

Telaio con ventose

Sistemare il telaio al centro della lastra, in modo che le estremità inferiori delle barre aderiscano alla parete della cassa. Per evitare il contatto tra il bordo lastra e il suolo, regolare i ganci delle estremità lasciando un minimo di spazio tra terreno e lastra.

EN_ MOVING TILES BY HAND ON SITE

To ensure operator safety, always move large tiles one at a time. At least two people are needed to move each tile, and more may be needed depending on the weight of the tile.

Manual tile lifting kits include single suction cups for 120x120 tiles or suction cup frames for tiles of 120x240 and above.

Single suction cups

Use suction cups with individual handles only to lay a small number of tiles in ground level areas that are easily accessible and provide plenty of room for manoeuvre. Attach the suction cup to the centre of the tile to ensure good balance when moving it.

Suction cup frames

Place the frame over the centre of the tile so that the ends of bars touch the walls of the crate. To stop the edges of the tile coming into contact with the floor, adjust the end hooks to leave a small gap between the tile and the floor.

FR_ DÉPLACEMENT À LA MAIN SUR DES CHANTIERES

Pour la sécurité des opérateurs, déplacer une seule plaque à la fois. Pour la manutention des plaques, il faut au moins deux opérateurs ou plus, selon le poids de la plaque.

Le kit de soulèvement manuel des plaques comprend des ventouses sans châssis pour des plaques de 120x120 ou un châssis avec ventouses pour des plaques de 120x240 et plus.

Ventouses sans châssis

Utiliser les poignées avec ventouses uniquement lorsqu'il s'agit de peu de plaques à porter dans des locaux en rez-de-chaussée facilement accessibles et avec beaucoup d'espace de manœuvre. Appliquer les ventouses au centre de la plaque pour son transport en parfait équilibre.

Châssis avec ventouses

Installer le châssis au centre de la plaque, de manière à ce que les extrémités inférieures des barres adhèrent à la paroi de la caisse. Pour éviter le contact du bord de la plaque contre le sol, trémétés en laissant un minimum d'espace entre le sol et la plaque.

DE_ MANUELLES HANDLING AUF DER BAUSTELLE

Zur Gewährleistung umfassender Sicherheit für die Fachkräfte sind die Platten jeweils einzeln zu handhaben. Für das Handling der Platten sind zumindest zwei Fachkräfte erforderlich, wobei die Anzahl der Arbeiter je nach Gesamtgewicht der Platte nach oben variieren kann.

Die Ausrüstung für das manuelle Heben der Platten umfasst einzelne Saughalter für Platten von 120x120 oder einen Rahmen mit Saughaltern für Platten von 120x240 und darüber.

Einzelne Saughalter

Griffe mit Saughaltern sind nur im Fall der Verlegung weniger Platten und in leicht zugänglichen Erdgeschoss-Bereichen mit ausreichender Bewegungsfreiheit zu verwenden. Die Saughalter in der Mitte der Platte anbringen, um ein Handling mit perfektem Gleichgewicht zu gewährleisten.

Rahmen mit Saughaltern

Den Rahmen so in der Mitte der Platte ansetzen, dass die unteren Enden der Stangen an der Wand der Kiste anliegen. Um einen Kontakt zwischen der Plattenkante und dem Boden zu verhindern, die Haken der Enden so einstellen, dass ein Mindestabstand zwischen Boden und Platte gewährleistet ist.

ES_ MANIPULACIÓN MANUAL EN LA OBRA

Para la completa seguridad de los operadores, mueva las losas una a la vez. La manipulación de las losas requiere al menos la contribución de dos operarios, contribución que varía en función del peso total de la losa.

El kit de elevación manual de losas incluye ventosas individuales, para losas de 120x120, o un bastidor con ventosas, para losas de 120x240 y superiores.

Ventosas individuales

Utilice las asas con ventosas solo cuando se instalen pocas losas en sitios en planta baja, que sean fácilmente accesibles y tengan un amplio margen de maniobra. Enganche las ventosas en el centro de la losa para un manejo perfectamente equilibrado.

Bastidor con ventosas

Coloque el bastidor en el centro de la losa de modo que los extremos inferiores de las barras se adhieran a la pared de la caja. Para evitar el contacto entre el canto de la losa y el suelo, ajuste los ganchos de los extremos dejando un espacio mínimo entre el suelo y la losa.

IT_

Istruzioni generali

1. Prima di iniziare, pulire le lastre con molta cura per assicurare una presa solida sulla superficie.
2. Premere sugli stantuffi delle ventose per farle aderire completamente alle lastre.
3. Sollevare sempre le lastre con cautela per sistemarle sia sul carrello per la movimentazione, sia sul banco da lavoro.
4. Per sicurezza, assicurare le lastre al carrello tramite il telaio con ventose.
5. Durante la movimentazione limitare il più possibile oscillazioni e le vibrazioni. Fare molta attenzione ai bordi.
6. Una volta a destinazione, sistemare con cura le lastre sul banco di lavoro, in orizzontale. Assicurarsi che quest'ultimo sia della dimensione adatta alle lavorazioni. Tenere il retro verso l'alto per l'applicazione dell'adesivo con facilità, in caso si proceda alla posa; con il retro verso il basso in caso di lavorazioni di taglio e foratura.
7. Se si appoggia la lastra a terra, per evitare rotture dei bordi si consiglia di farlo per il lato lungo, sistemando a terra del legno, polistirolo o altri materiali morbidi che coprano tutta la lunghezza, oppure utilizzare le traverse del telaio ben posizionate.

EN_

General instructions

1. Before you begin, clean each tile thoroughly to ensure a good grip on the surface.
2. Press the suction cup pistons down to ensure a firm grip on the tile.
3. Lift the tile carefully and place it on the tile trolley or work bench.
4. For maximum safety, secure the tile to the trolley using a suction cup frame.
5. When moving tiles, avoid oscillation and vibration as much as possible. Pay particular attention to the tile edges.
6. When you reach your destination, carefully place the tile horizontally on the work bench. Make sure that the bench is of a suitable size for the work needed. Place the tile with the back facing up if you are going to apply adhesive and install it immediately or with the back facing down if you need to make cuts or holes.
7. When placing tiles on the floor, to avoid damage to the edges, lower them with a long side down on to a piece of wood, polystyrene or other soft material extending for the full length of the tile, or use suitably positioned lifting frame cross-bars.

FR_

Instructions générales

1. Avant de commencer, nettoyer les plaques soigneusement pour garantir une prise solide de la surface.
2. Appuyer sur les pistons des ventouses pour que celles-ci adhèrent parfaitement aux plaques.
3. Toujours soulever les plaques avec prudence pour les installer soit sur un chevalet de manutention, soit sur un établi.
4. Pour plus de sécurité, installer les plaques sur le chevalet à l'aide d'un châssis avec ventouses.
5. En phase de manutention, éviter autant que possible les mouvements oscillants et les vibrations. Faire très attention aux bords.
6. Une fois parvenu au lieu de destination, installer soigneusement les plaques sur l'établi, horizontalement. Vérifier que les dimensions de celui-ci sont adaptées aux travaux à réaliser. Déposer la plaque avec l'envers tourné vers le haut pour faciliter l'application de colle destinée à la pose. En revanche, installer l'envers tourné vers le bas, s'il s'agit de travaux de coupe ou de perçage.
7. Si la plaque est déposée à même le sol, pour éviter que ses bords ne s'abîment, prendre soin de mettre sur son côté long en appui sur des pièces en bois, en polystyrène ou d'un autre matériau souple qui en protège toute la longueur, sinon utiliser les barres transversales du châssis en les positionnant de façon adéquate.

DE_

Allgemeine Anweisungen

1. Vor Beginn des Handlings, die Platten sehr sorgfältig reinigen, um die einwandfreie Haftung an der Oberfläche sicherzustellen.
2. Auf die Kolben der Saughalter drücken, sodass sie einwandfrei und komplett an den Platten haften.
3. Die Platten immer mit der gegebenen Vorsicht anheben, um sie auf den für das Handling vorgesehenen Wagen oder auf die Werkbank zu positionieren.
4. Zur Sicherheit die Platten unter Verwendung des Rahmens mit Saughaltern am Wagen feststellen.
5. Während des Verfahrens Schwingungen und Vibrationen möglichst vermeiden. Unbedingt auf die Plattenkanten achten.
6. Nach Erreichen der Werkbank die Platten vorsichtig in der Horizontalen darauf anordnen. Sicherstellen, dass die Werkbank die für die Bearbeitungen passenden Abmessungen aufweist. Für den Auftrag von Kleber zur anschließenden Verlegung muss die Rückseite nach oben zeigen; umgekehrt ist sie nach unten zu richten, wenn Schnitte und Bohrungen auszuführen sind.
7. Soll die Platte auf den Boden gestellt werden, ist sie zur Vermeidung von Schäden an den Kanten längsseitig auf Holz, Polystyrol oder sonstige weiche Materialien abzusetzen, die über die gesamte Länge reichen, oder auf den passend positionierten Querstreben des Rahmens entsprechend anzuordnen.

ES_

Instrucciones generales

1. Antes de comenzar, limpie las losas con mucho cuidado para asegurar un agarre sólido en la superficie.
2. Presione los émbolos de las ventosas para que se adhieran completamente a las losas.
3. Levante siempre las losas con cuidado para colocarlas tanto en el carro de manipulación como en el banco de trabajo.
4. Por seguridad, fije las losas al carro por medio del bastidor con ventosas.
5. Durante la manipulación, limite tanto como sea posible oscilaciones y vibraciones. Preste mucha atención a los cantos.
6. Al llegar al destino, coloque con cuidado las losas horizontalmente en el banco de trabajo. Asegúrese de que este último sea de un tamaño adecuado para el mecanizado. Mantenga la parte posterior hacia arriba para una fácil aplicación del adhesivo en el caso de instalación. Mantenga la parte posterior hacia abajo en el caso de operaciones de corte y perforación.
7. Para evitar que se rompan los cantos al colocar la losa en el suelo, es aconsejable hacerlo por el lado largo, colocando en el suelo madera, poliestireno u otros materiales blandos que cubran toda la longitud; también se pueden utilizar los travesaños del bastidor bien colocados.





LAVORAZIONI SULLE LASTRE/ WORKING ON LARGE TILES

TRAVAUX RÉALISÉS SUR LES PLAQUES / BEARBEITUNGEN AN DEN PLATTEN / MECANIZADO DE LAS LOSAS

IT_

Tagli, sagomature, scassi o fori sulle lastre si possono eseguire in laboratori e centri specializzati attraverso taglio a disco, CNC, water jet e altri sistemi professionali. Le lavorazioni più semplici si possono eseguire direttamente in cantiere, con massima attenzione durante la movimentazione e l'esecuzione. Un banco da lavoro con profilati in alluminio delle giuste dimensioni è l'ideale per tagli e forature puliti.

MACCHINE CNC (NON IN CANTIERE)

Le macchine a controllo numerico permettono di realizzare lavorazioni particolari con grande precisione, tra cui il filo-top per il livello.

MACCHINE A IDROGETTO (NON IN CANTIERE)

Il taglio a idrogetto permette diversi tipi di taglio, sagomatura o foratura, con massima definizione di spigoli e bordi e smussatura finale corretta.

BORDO (NON IN CANTIERE)

Per la finitura dei bordi servono macchine automatiche e utensili specifici. Completare tutti i tipi di finitura con un rompifilo o un bisello perimetrale. Larghezza minima dei bordi dritti, 2mm; angolo di curvatura minimo dei bordi arrotondati, r 2mm.

FR_

Les coupes, profilages, logements ou trous à réaliser sur les plaques peuvent être réalisés dans des ateliers ou centres spécialisés, à l'aide d'une scie à disque, d'un CNC, d'un dispositif de découpe par jet d'eau ou de tout autre système professionnel. Les travaux les plus simples peuvent être réalisés directement sur le chantier, en faisant très attention lors de la manutention et de l'exécution des travaux. Un établi muni de profilés en aluminium dont les dimensions sont suffisantes est l'idéal pour effectuer des coupes et des percages soignés.

MACHINES-OUTILS AVEC CNC (HORS CHANTIER)

Les machines-outils avec contrôle numérique permettent de réaliser des travaux spécifiques de grande précision, comme par exemple le trou de montage d'un évier par encastrement.

MACHINES À DÉCOUPAGE PAR JET D'EAU (HORS CHANTIER)

Le découpage par jet d'eau permet de réaliser différents types de coupe, profilage ou perçage, avec une précision sans égal des arêtes et des bords et avec arrondissement final parfait.

BORD (HORS CHANTIER)

Pour la finition des bords, des machines-outils automatiques et des outils spéciaux sont nécessaires. Pour toutes les finitions, réaliser un bord arrondi ou un biseau sur tout le pourtour. Largeur minimum des bords droits 2 mm ; angle de cintrage minimum des bords arrondis 2 mm.

EN_

Accurate cuts, shapes, cutouts and holes can be made by specialist tile workshops and processing centres using cutting discs, CNC systems, water jets and other professional equipment. Simple jobs can be completed on site, but special attention is needed during both movement and working. A bench of suitable size, with aluminium support profiles is ideal for cutting and drilling jobs.

CNC MACHINING (OFF-SITE)

CNC machines can perform high-precision operations on large tiles, including the forming of sink surrounds.

WATER JET MACHINING (OFF-SITE)

Water jet machines can be used for various operations including cutting, shaping and hole formation, with accurately formed corners and edges and correct final chamfering.

EDGE FINISHING (OFF-SITE)

Automatic machines and special tools are required to finish edges. All kinds of edge should be finished using a cutter and an edge chamfering tool. The minimum width of straight edges is 2 mm. The minimum radius of of rounded edges is 2 mm.

DE_

Schnitte, Profilarbeiten, Einschnitte oder Bohrungen an den Platten können in spezialisierten Werkstätten und Zentren unter Verwendung von Trennscheiben-, CNC-, Wasserstrahlschneidmaschinen und sonstigen professionellen Systemen ausgeführt werden. Einfachere Bearbeitungen sind direkt auf der Baustelle möglich, wobei mit maximaler Umsicht während des Handlings und der Ausführung vorzugehen ist. Eine Werkbank mit Aluminiumprofilen in passender Größe ist die ideale Vorrichtung für saubere Schnitte und Bohrungen.

CNC-MASCHINEN (NICHT AUF DER BAUSTELLE)

Die Maschinen mit numerischer Steuerung ermöglichen die Ausführung besonderer Bearbeitungen mit hoher Präzision, z.B. bündig zum Oberteil für das Spülbecken.

WASSERSTRAHLSCHNEIDMASCHINEN (NICHT AUF DER BAUSTELLE)

Das Wasserstrahlschneiden ermöglicht die Ausführung verschiedener Schnittbearbeitungen, Profilarbeiten oder Bohrungen, wobei Kanten und Ränder absolut präzise bestimmt und die abschließenden Abkantungen fehlerfrei ausgeführt werden.

RAND (NICHT AUF DER BAUSTELLE)

Für die Feinbearbeitung der Kanten und Ränder sind automatische Maschinen und spezifische Werkzeuge erforderlich. Alle Feinbearbeitungen sind mit einem Fadenwächter oder einer umfangsseitigen Schräge abzuschließen. Mindestbreite der geraden Kanten und Ränder - 2 mm; Mindest-Krümmungswinkel der abgerundeten Kanten und Ränder - r 2mm.

ES_

En laboratorios y centros especializados se pueden realizar cortes, perfilados, rebajes u orificios en las losas por medio de corte por disco, CNC, chorro de agua y otros sistemas profesionales. Las operaciones más sencillas pueden llevarse a cabo directamente en la obra, con el máximo cuidado durante el manejo y la ejecución. Un banco de trabajo con los perfiles de aluminio de medidas adecuadas es ideal para un corte y taladrado limpios.

MÁQUINAS CNC (NO EN LA OBRA)

Las máquinas de control numérico permiten realizar mecanizados especiales con gran precisión, incluyendo el montaje a ras para el fregadero.

MÁQUINAS DE CHORRO DE AGUA (NO EN LA OBRA)

El corte por chorro de agua permite diferentes tipos de corte, perfilado o perforación, con la máxima definición de cantos y aristas y el correcto biselado final.

CANTO (NO EN LA OBRA)

Para el acabado de los cantos se necesitan máquinas automáticas y herramientas especiales. Complete todo tipo de acabados con una pulidora de cantos o bisel perimetral. Ancho mínimo de los cantos rectos, 2 mm; ángulo mínimo de flexión de los cantos redondeados, r 2 mm.

IT_ FORI

I fori utili per accessori, rubinetteria o impianti elettrici devono distare almeno 5 cm dai bordi esterni. Il raggio minimo degli angoli interni deve essere di 5 mm. Smussare sempre i bordi esterni con rompifilo per aumentarne la resistenza.

Istruzioni

1. Posizionare la lastra su un piano di lavoro stabile, pulito e planare. Rivolgere la superficie rifinita verso l'alto.
2. Cominciare la lavorazione con una fresa diamantata montata su una smerigliatrice angolare, oppure un trapano non battente. La lastra deve essere incisa con un angolo di circa 75°.
3. Eseguire il foro facendo oscillare lo strumento con cautela. Mantenere la fresa sempre bagnata per evitarne il surriscaldamento. In caso di "foro a vista", si raccomanda l'utilizzo di svasatori diamantati.
4. Al termine, pulire la zona.

EN_ HOLES

Holes for accessories, taps, fittings and electrical cables must be at least 5 cm away from the edge of the tile. The minimum corner radius of internal cutouts must be 5 mm. Outside edges should always be chamfered for maximum strength.

Instructions

1. Position the large tile on a stable, clean and flat work bench. Keep the finished surface facing up.
2. Start the work using a diamond disc mounted on an angle grinder or drill (normal mode, not hammer). Cut the tile at an angle of about 75°.
3. Gently oscillate the tool to complete the hole. Keep the cutting disc wet to avoid overheating. Use a diamond countersink to make holes that will remain visible.
4. On completion of work, clean the area thoroughly.

FR_ TROUS

Les trous utiles aux accessoires, robinetteries ou dispositifs électriques doivent se trouver à un minimum de 5 cm des bords externes. Le rayon minimum des angles internes doit être d'au moins 5 mm. Veiller à toujours émousser les bords externes pour obtenir des bords arrondis offrant plus de résistance.

Instructions

1. Placer la plaque sur un plan de travail stable, propre et bien plat. Tourner l'endroit vers le haut.
2. Commencer le perçage avec une fraise diamantée montée sur une ponceuse triangulaire ou sur une perceuse sans percussion. Le perçage d'attaque de la plaque doit suivre un angle d'environ 75°.
3. Réaliser le trou en faisant osciller l'outil avec précaution. La fraise doit constamment être humidifiée pour éviter qu'elle ne surchauffe. En cas de perçage à main levée, il est conseillé d'utiliser un foret de fraisage diamanté.
4. Une fois le perçage terminé, nettoyez.

DE_ BOHRUNGEN/AUSSCHNITTE

Notwendige Bohrungen und Ausschnitte für Zubehör, Armaturen oder Elektroanlagen müssen einen Abstand von mindestens 5 cm von den Außenkanten und -rändern aufweisen. Der Mindestradius der Innenwinkel muss 5 mm betragen. An Außenkanten und -rändern stets mit Fadenwächter abkanten, um deren Widerstandsfähigkeit zu erhöhen.

Anweisungen

1. Die Platte auf einen stabilen, sauberen und ebenen Arbeitstisch positionieren. Die Sichtfläche muss oben liegen.
2. Die Bearbeitung mit einer auf einer Winkelschleifmaschine montierten Diamantfräse oder mit einer nicht schlagenden Bohrmaschine beginnen. Der Einschnitt an der Platte muss in einem Winkel von ca. 75° erfolgen.
3. Die Bohrung durch vorsichtiges Schwingen des Geräts ausführen. Die Fräse konstant mit Wasser versehen, um eine Überhitzung zu vermeiden. Für die Ausführung von „Sichtbohrungen“ empfiehlt sich der Einsatz von Diamant-Pyramidenbohrern.
4. Zum Schluss den betreffenden Bereich reinigen.

ES_ ORIFICIOS

Los orificios para accesorios, grifería o instalaciones eléctricas deben estar a una distancia mínima de 5 cm de los cantos exteriores. El radio mínimo de las esquinas interiores debe ser de 5 mm. Siempre bisele los cantos exteriores con una pulidora de cantos para aumentar su resistencia.

Instrucciones

1. Coloque la losa sobre una superficie de trabajo estable, limpia y plana. Gire la superficie acabada hacia arriba.
2. Inicie el proceso de mecanizado con una fresa de diamante montada en una esmeriladora angular, o con un taladro no de impacto. La losa debe ser perforada con un ángulo de aproximadamente 75°.
3. Taladre el orificio haciendo girar el instrumento con cuidado. Mantenga la fresadora mojada en todo momento para evitar el sobrecalentamiento. En caso de «orificio a la vista», se recomienda el uso de avellanadores de diamante.
4. Al terminar, limpie el área.



IT_

TAGLIO RETTILINEO

Posizionare la macchina per il taglio lungo una guida di taglio. Usare sempre dischi diamantati per gres porcellanato adatti alla macchina impiegata, raffreddati ad acqua con velocità ridotta in entrata e uscita. Regolare le velocità di rotazione e avanzamento secondo le dimensioni del disco e della lavorazione prevista. Per le sagomature a L, prima di procedere con i tagli lineari, praticare un foro in corrispondenza dell'angolo.

EN_

STRAIGHT CUTS

Use a cutting guide to align the cutting tool. Only use diamond cutting discs that are designed for porcelain tile and suitable for use on the machine in question. Discs must be water cooled and speed reduced at the beginning and end of the cut. Adjust rotation and feed speed to suit the dimensions of the disc and the nature of the cut. To obtain 'L' shapes, make straight cuts first and then drill a hole at the corner.



FR_

COUPE EN LIGNE DROITE

Positionner la machine pour une coupe le long d'un guide de coupe. Utiliser chaque fois un disque diamanté pour grès cérame adapté à la machine utilisée, refroidi à l'eau et avec vitesse d'attaque et de sortie réduite. Régler la vitesse de rotation et d'avancement en fonction des dimensions du disque et du travail à effectuer. Pour le profilage en L, avant de procéder aux coupes linéaires, percer un trou au niveau de l'angle.

DE_

GERADER SCHNITT

Die für den Schnitt vorgesehene Maschine entlang einer Schnittführung positionieren. Immer für Feinstzeug ausgelegte und für die eingesetzte Maschine geeignete Diamantscheiben verwenden, die mit Wasser gekühlt werden und deren Drehgeschwindigkeit am Ein- und Austritt verringert wird. Die Dreh- und Vorschubgeschwindigkeit je nach Scheibengröße und vorgesehener Bearbeitung einstellen. Für Profilarbeiten mit L-Form ist vor der Ausführung der linearen Schnitte eine Bohrung am Eckpunkt vorzunehmen.

ES_

CORTE RECTO

Coloque la máquina cortadora a lo largo de una guía de corte. Utilice siempre discos de diamante enfriados por agua para gres porcelánico, adecuados para la máquina utilizada, con velocidad de entrada y salida reducida. Ajuste la velocidad de rotación y de avance según el tamaño del disco y el mecanizado previsto. Para las formas en L, antes de proceder con los cortes lineales, taladre un orificio en la esquina.



IT_

TAGLIO MANUALE RETTILINEO

Posizionare la lastra da tagliare su un banco di lavoro stabile e della giusta dimensione.

Usare una guida di taglio con utensile incisore al carburo di tungsteno, posizionato lungo la linea dell'area da tagliare.

Istruzioni

1. Appoggiare la barra di taglio con la rotellina di incisione in corrispondenza della linea di taglio prevista.
2. Incidere per circa 5 cm le estremità della lastra, dall'interno verso l'esterno.
3. Eseguire l'incisione completa senza pause, con velocità di taglio e pressione costanti.
4. Spostare la lastra sul banco, attenti a far sporgere la linea di incisione di circa 10-15 cm.
5. Realizzare lo spacco su una delle due estremità con una pinza troncatrice. Proseguire applicando delicatamente pressione con la pinza sull'altra estremità, fino al distacco della sezione lungo la linea di taglio. Per evitare la caduta o la rottura della porzione tagliata sono necessarie due persone.
6. Rimossa la guida di incisione, eliminare il filo tagliente della lastra con un tampone diamantato o una mola in resina.

TAGLIO MANUALE NON RETTILINEO

Si consiglia questo tipo di taglio in opera solo per piccole lavorazioni. Per le lavorazioni più complesse, rivolgersi a laboratori specializzati.

Istruzioni

1. Tratteggiare la linea di taglio con una matita.
2. Usare una smerigliatrice angolare con dischi idonei per tagliare la lastra secondo la linea disegnata.

FR_

COUPE MANUELLE EN LIGNE DROITE

Installer la plaque à découper sur un établi stable et de dimensions appropriées. Utiliser un guide de coupe et un outil de coupe au carbure de tungstène placé le long de la ligne de coupe à suivre.

Istruzioni

1. Poser la barre de coupe avec sa roulette de coupe au niveau de la ligne de coupe à suivre.
2. Inciser les extrémités de la plaque d'environ 5 cm, de l'intérieur vers l'extérieur.
3. Réaliser toute la coupe, sans interruption, à une vitesse et une pression constantes.
4. Déplacer la plaque sur l'établi, en prenant soin de faire en sorte que la coupe en dépasse d'environ 10-15 cm.
5. Réaliser la fente sur l'une des deux extrémités à l'aide d'une pince coupante. Puis faire pression délicatement avec la pince de l'autre côté, jusqu'à ce que la partie le long de la ligne de coupe ne se détache. Pour éviter que la partie coupée ne chute ou ne se brise, il faut deux personnes.
6. Une fois le guide de coupe ôté, émousser le bord coupant de la plaque avec un tampon diamanté ou une meule en résine.

COUPE MANUELLE NON DROITE

Ce type de coupe n'est conseillé que pour de petits travaux. Pour des coupes plus complexes, s'adresser à un atelier spécialisé.

Istruzioni

1. Tracer la ligne de coupe en pointillé avec un crayon de bois.
2. Utiliser une ponceuse triangulaire munie des disques appropriés pour couper la plaque selon la ligne tracée.

EN_

MANUAL STRAIGHT CUTS

Position the large tile you need to cut on a stable work bench of suitable size. Use a cutting guide to align a tungsten carbide cutting tool over the line to be cut.

Instructions

1. Lower the bar and cutting wheel on to the line to be cut.
2. Cut the ends of the tile for about 5 cm, working from the inside towards the outside.
3. Complete the cut without stopping and at constant speed and pressure.
4. Move the tile so that the line of the cut protrudes about 10-15 cm from the bench.
5. Break off one of the two ends with a pincers. Again using a pincers, apply gentle pressure to the other end to detach the entire section along the cutting line. Two people are needed for this job to avoid the cut section falling and breaking.
6. Remove the cutting guide and smooth the remaining sharp edge of the tile with a diamond pad or resin grinder.

MANUAL CURVED CUTS

Only perform this type of cut on site if the job is simple. More complex cuts are best referred to a specialist workshop.

Instructions

1. Mark out the cutting line with a pencil.
2. Use an angle grinder with a suitable cutting disc to cut the tile along the marked line.

DE_

MANUELLER GERADER SCHNITT

Die für die Schnittbearbeitung vorgesehene Platte auf eine stabile Werkbank mit passender Größe positionieren. Eine Schnittführung mit Schneidwerkzeug aus Wolframkarbid verwenden und entlang der Linie des zu schneidenden Bereichs positionieren.

Anweisungen

1. Die Schnittstange mit dem Schneidrad an der vorgesehenen Schnittlinie anlegen.
2. An den Enden der Platte ca. 5 cm von innen nach außen anschneiden.
3. Das Anschneiden der Platte ohne Unterbrechungen und mit konstanter Schnittgeschwindigkeit sowie gleich bleibendem Druck abschließen.
4. Die Platte auf der Werkbank so versetzen, dass die Schnittlinie ca. 10-15 cm übersteht.
5. Den Spalt an einem der zwei Plattenenden mit einer Schneidzange ausführen. Danach am anderen Plattenende vorsichtig Druck mit der Zange ausüben, bis sich das Teilstück entlang der Schnittlinie von der Platte löst. Damit das geschnittene Teilstück nicht nach unten fällt und möglicherweise bricht, sind bei diesem Arbeitsgang zwei Personen erforderlich.
6. Nach dem Entfernen der Schnittführung die Schnittkante der Platte mit einem Diamant-Schleifwerkzeug oder einer Harz-Schleifscheibe abschleifen.

MANUELLER UNGERADER SCHNITT

Es wird empfohlen, diese Art des auszuführenden Schnitts nur bei kleinen Bearbeitungen vorzunehmen. Für komplexere Bearbeitungen sind spezialisierte Werkstätten zu beauftragen.

Anweisungen

1. Die Schnittlinie mit einem Bleistift vorzeichnen.
2. Unter Verwendung einer mit geeigneten Scheiben bestückten Winkelschleifmaschine die Platte der vorgezeichneten Linie folgend schneiden.

ES_

CORTE MANUAL RECTO

Coloque la losa que vaya a cortar en un banco de trabajo estable y del tamaño correcto. Utilice una guía de corte con una herramienta de perforación de carburo de tungsteno situada a lo largo de la línea del área a cortar.

Instrucciones

1. Coloque la barra de corte con el disco de corte en la línea de corte prevista.
2. Corte los extremos de la losa unos 5 cm, de adentro hacia afuera.
3. Realice el corte completo sin pausas a una velocidad y presión de corte constantes.
4. Mueva la losa sobre el banco, haciendo que la línea de corte sobresalga unos 10-15 cm.
5. Haga un corte en uno de los dos extremos con una pinza de corte. Continúe aplicando presión suavemente con la pinza en el otro extremo hasta que la sección a lo largo de la línea de corte se desprenda. Se necesitan dos personas para evitar que la parte cortada se caiga o se rompa.
6. Después de retirar la guía de la fresa, elimine la arista cortante de la losa con una almohadilla diamantada o un disco de resina.

CORTE MANUAL NO RECTO

Recomendamos este tipo de corte solo para mecanizados pequeños. Para mecanizados más complejos, consulte a laboratorios especializados.

Instrucciones

1. Trace la línea de corte con un lápiz.
2. Utilice una esmeriladora angular con discos adecuados para cortar la losa según la línea trazada.



IT_

SCASSI RETTANGOLARI

Gli scassi possono essere a 'L' o a 'C':

- sul bordo della lastra, in prossimità di angoli o colonne
- al centro della lastra, per sistemare accessori, rubinetteria, impianti elettrici, lavelli, piani cottura, ecc... Se realizzati lontani dal bordo devono essere fatti a una distanza minima di 5 cm dai bordi o da altre aperture.

Istruzioni

1. Posizionare la lastra su un piano di lavoro stabile, pulito e planare. La sua superficie rifinita va rivolta verso l'alto.
2. Tratteggiare i bordi dello scasso da eseguire.
3. Usare un trapano non battente, o una smerigliatrice, con punta diamantata o fresa/foretto con diametro 6-8 mm. Seguire la stessa procedura della foratura circolare lavorando in prossimità degli angoli interni dello scasso disegnato. Mantenere lo strumento costantemente raffreddato.
4. Completare lo scasso tagliando con una smerigliatrice angolare con disco diamantato di piccolo diametro (max 125mm) lungo i bordi tratteggiati.

EN_

RECTANGULAR CUTOUTS

'L' or 'C' shaped cutouts may be required:

- on the edge of a tile, near corners or columns
- in the centre of a tile, to fit accessories, taps, electrical equipment, sinks, hobs, etc. Cutouts must be positioned at least 5 cm from the edge of the tile and from other holes.

Instructions

1. Position the large tile on a stable, clean and flat work bench. Keep the finished surface facing up.
2. Mark the outline of the cutout.
3. Use a drill in normal (not hammer) mode with a diamond bit or an angle grinder with a cutting disc of 6-8 mm in diameter. Proceed to make circular holes at the inside corners of the marked cutout. The cutting tool must be cooled continuously.
4. Complete the cutout using an angle grinder with a small diameter (max. 125 mm) diamond disc to cut along the straight edges.



FR_

LOGEMENTS RECTANGULAIRES

Les logements pratiqués peuvent être en forme de L ou de C :

- sur le bord de la plaque, à proximité d'angles ou de colonnes
- au centre de la plaque, pour l'installation d'accessoires, de robinetteries, de circuits électriques, d'éviers, de plans de cuisson, etc. S'ils sont réalisés loin du bord, ils doivent être effectués à au moins 5 cm des bords et autres ouvertures.

Instructions

1. Placer la plaque sur un plan de travail stable, propre et bien plat. L'endroit doit être tourné vers le haut.
2. Tracer le pourtour du logement à réaliser en pointillé.
3. Utiliser une perceuse sans percussion, ou une ponceuse, munie d'une pointe diamantée ou d'une fraise/foret de 6-8 mm de diamètre. Suivre la même procédure que pour le perçage circulaire, en progressant près des angles internes du logement tracé. Veiller à ce que l'outil soit constamment refroidi.
4. Terminer la réalisation du logement en coupant à l'aide d'une ponceuse angulaire munie d'un disque diamanté de petit diamètre (125 mm max.) le long du pointillé.

DE_

RECHTECKIGE EINSCHNITTE

Die Einschnitte können ‚L‘- oder ‚C‘-förmig sein:

- am Plattenrand, in unmittelbarer Nähe von Ecken oder Pfeilern
- in der Mitte der Platte, für die Vorbereitung der Installation von Zubehör, Armaturen, Elektroanlagen, Spülbecken, Kochfelder usw.... Sind sie fern vom Rand vorgesehen, ist für sie ein Abstand von mindestens 5 cm von Rändern oder sonstigen Öffnungen einzuhalten.

Anweisungen

1. Die Platte auf einem stabilen, sauberen und ebenen Arbeitstisch positionieren. Die Sichtfläche der Platte muss oben liegen.
2. Die Ränder des auszuführenden Einschnitts vorzeichnen.
3. Eine nicht schlagende Bohrmaschine oder eine Schleifmaschine mit Diamantwerkzeug oder Fräse/ zylindrischem Bohrer mit 6-8 mm Durchmesser einsetzen. Das gleiche Verfahren wie bei der Rundbohrung anwenden und dabei in der Nähe der Innenwinkel des gezeichneten Einschnitts arbeiten. Die konstante Kühlung des Geräts sicherstellen.
4. Unter Verwendung einer Winkelschleifmaschine, die mit einer Diamantscheibe kleinen Durchmessers (max. 125 mm) bestückt ist, den Einschnitt durch Schneiden entlang den vorgezeichneten Rändern fertigstellen.

ES_

REBAJES RECTANGULARES

Los rebajes pueden ser en 'L' o en 'C':

- en el canto de la losa, cerca de esquinas o columnas
- en el centro de la losa, para colocar accesorios, grifería, instalaciones eléctricas, fregaderos, encimeras, etc. Si se realizan lejos del canto, deberán realizarse a una distancia mínima de 5 cm de los cantos u otras aberturas.

Instrucciones

1. Coloque la losa sobre una superficie de trabajo estable, limpia y plana. La superficie acabada debe estar orientada hacia arriba.
2. Trace los bordes del rebaje que vaya a realizar.
3. Utilice un taladro no de impacto, una esmeriladora con punta de diamante o una fresadora/broca de 6-8 mm de diámetro. Siga el mismo procedimiento que usó en la perforación circular, trabajando cerca de las esquinas interiores del rebaje trazado. Enfría la herramienta constantemente.
4. Complete el rebaje cortando con una esmeriladora angular con disco de diamante de diámetro pequeño (máx. 125 mm) a lo largo de los bordes punteados.



IT_

ANGOLI A 45° (JOLLATURA)

Gli angoli a 45° servono per creare raccordi tra le varie lastre e rivestire angoli delle pareti, consentendo la sagomatura del supporto e migliorando la resa estetica finale. Usare uno strumento dotato di dischi diamantati per la lavorazione dei bordi. Procedere lentamente, a velocità costante, lungo il bordo della lastra. Al termine, rifinire i bordi taglienti con un tampone diamantato manuale oppure usando mole in resina, con la grana più adatta. Per tagli curvilinei o altre lavorazioni particolari, rivolgersi a un centro specializzato.

SPIGOLI IN OPERA

Gli spigoli in opera sono utili per realizzare angoli perfettamente rifiniti, per piani o colonne.

Istruzioni

1. Posizionare del nastro isolante ai lati della fuga da rifinire.
2. Con una spatola, stendere lo stucco epossidico, del colore adatto, nella fuga tra le lastre posate. Le lastre devono essere lavorate con angolo a 45°.
3. Togliere lo stucco in eccesso con una spugna bagnata da acqua calda o alcool.
4. Quando l'adesivo si secca, realizzare la finitura dello spigolo con una smerigliatrice manuale, riducendo la ruvidità del tampone diamantato fino al livello desiderato.

FR_

ANGLES À 45° (MARQUAGE)

Les angles à 45° sont utiles pour former les raccords entre les différentes plaques et pour le revêtement des angles des murs : il permettent de profiler le support et améliorer l'esthétique finale. Utiliser un outil avec disques diamantés pour découper les bords. Procéder lentement, à vitesse constante, le long du bord de la plaque. Une fois terminé, émauser les bords coupants avec un tampon diamanté manuel ou une meule en résine, en choisissant le grain le plus approprié. Pour des coupes incurvées ou d'autres coupes spéciales, s'adresser à un centre spécialisé.

ARÊTES DE L'OUVRAGE

Les arêtes de l'ouvrage parfaitement nettes sont utiles pour la réalisation de plans ou de colonnes.

Istruzioni

1. Coller du ruban adhésif sur les côtés de la ligne de séparation à remplir.
2. Avec une spatule, étaler du ciment-colle époxy, de la couleur appropriée, pour réaliser le joint dans la ligne de séparation entre les plaques posées. Les plaques doivent être posées à un angle de 45°.
3. Éliminer le ciment-colle en excès avec une éponge humidifiée d'eau chaude ou d'alcool.
4. Quand la colle est sèche, terminer la finition de l'arête avec une ponceuse manuelle, en utilisant un tampon diamanté de plus en plus fin jusqu'au résultat souhaité.

EN_

45° CORNER CUTS

45° corner cuts are used to form joints between tiles and to finish the corners of walls. They shape the edges as needed and improve the look of the finished job. Use a cutting tool with a diamond disc to shape the tile edges. Proceed slowly and at a constant speed along the edge of the tile. Smooth the remaining sharp edge with a diamond pad or resin grinder of suitable grain. Curved corner cuts and other special finishes should be referred to a specialist workshop.

CORNER JOINTS

Corner joints ensure a perfect finish at the corners of worktops and columns.

Instructions

1. Apply insulating tape to the sides of the joint to grout.
2. Use a spatula to apply epoxy grout of the right colour to the joint between the tiles. The tile edges must be chamfered at an angle of 45°.
3. Remove excess grout with a sponge damped in hot water or alcohol.
4. When the grout is dry, use an angle grinder to smooth the corner, gradually reducing the grain of the diamond pad to achieve the desired finish.

DE_

45°-WINKEL (EINFÜGEN VON ZWISCHENSTÜCKEN)

45°-Winkel dienen zur Herstellung von Verbindungen zwischen den verschiedenen Platten und zur Verkleidung von Ecken an den Wänden, um dem Untergrund eine besondere Form zu verleihen und ästhetisch eine Verbesserung zu erhalten. Für die Bearbeitung der Kanten und Ränder ein Gerät mit Diamantscheiben einsetzen. Langsam und mit konstanter Geschwindigkeit dem Plattenrand folgen. Zur abschließenden Feinbearbeitung der scharfen Kanten ein manuelles Diamant-Schleifwerkzeug oder eine Harz-Schleifscheibe mit geeigneter Körnung einsetzen. Für bogenförmige Schnitte oder sonstige besondere Bearbeitungen sind spezialisierte Werkstätten zu beauftragen.

WÄHREND DER VERLEGUNG ANFALLENDE KANTEN

Während der Verlegung anfallende Kanten entstehen beim Präzisionsschneiden der Platten für Ecken an Flächen oder Pfeilern.

Anweisungen

1. Isolierband an den Seiten der betreffenden Fuge anbringen.
2. Mit einem Spachtel die farblich geeignete Epoxidfugenmasse in die Fuge zwischen den verlegten Platten einbringen. Die Platten müssen mit einem Winkel von 45° zugeschnitten sein.
3. Die übermäßige Fugenmasse mit einem in warmem Wasser oder Alkohol getränkten Schwamm entfernen.
4. Nach der Trocknung des Klebers die Feinbearbeitung der Kante mit einer manuellen Schleifmaschine ausführen; hierzu die Rauheit des Diamant-Schleifwerkzeugs bis zur gewünschten Stufe reduzieren.

ES_

ÁNGULOS A 45°

Los ángulos a 45° se utilizan para crear conexiones entre las diferentes losas y cubrir las esquinas de las paredes, permitiendo el perfilado del soporte y mejorando el resultado estético final. Utilice un instrumento con discos de corte diamantados para trabajar los cantos. Proceda lentamente a una velocidad constante a lo largo del canto de la losa. Por último, acabar los cantos afilados con una almohadilla diamantada manual o discos de resina del tamaño de grano más adecuado. Para cortes curvilíneos u otros procesos especiales, póngase en contacto con un centro especializado.

ARISTAS EN LA OBRA

Las aristas en la obra son útiles para hacer esquinas perfectamente acabadas, para encimeras o columnas.

Instrucciones

1. Coloque la cinta aislante en los laterales de la junta que vaya a terminar.
2. Con una espátula, extienda la lechada epoxi, con el color adecuado, en la junta entre las losas colocadas. Las losas deben trabajarse con un ángulo de 45°.
3. Elimine el exceso de lechada con una esponja humedecida con agua caliente o alcohol.
4. Cuando el adhesivo se seque, realice el acabado de la arista con una esmeriladora manual, reduciendo la rugosidad de la almohadilla diamantada al nivel deseado.



IT_

TAGLIO CIRCOLARE

Per permettere l'alloggiamento della lastra in prossimità di colonne o volumi circolari è possibile realizzare tagli circolari.

Istruzioni

1. Tratteggiare a matita il taglio da eseguire, una volta definito il diametro.
2. Posizionare al centro del cerchio, attraverso l'apposita ventosa, un compasso con incisore al carburo di tungsteno.
3. Procedere come per il taglio manuale rettilineo: realizzare prima due incisioni sui bordi di uscita e proseguire l'incisione continua.
4. Al termine, rimuovere l'angolo con una troncatrice.

Il compasso permette la realizzazione di cerchi da 10 cm a 50 cm di diametro. Per cerchi più piccoli procedere con l'utilizzo di foretti, mentre per lavorazioni più grandi si può utilizzare una smerigliatrice angolare con punte idonee. Si consiglia questo tipo di taglio in opera solo per piccole lavorazioni. Per le lavorazioni più complesse, rivolgersi a laboratori specializzati.

EN_

CIRCULAR CUTOUTS

Circular cutouts can be made to install tiles around columns or other round objects.

Instructions

1. Establish the diameter and mark the outline of the cutout.
2. Use a suction cup to position a compass with a tungsten carbide cutter at the centre of the circle.
3. Proceed as when making a straight cut. First cut the finishing point and then complete the cut without stopping.
4. Use a pincers to remove the cutout.

A compass is ideal for marking circles of 10 to 50 cm in diameter. Smaller circles are best formed using drilling tools while larger circles are best formed using an angle grinder fitted with a suitable cutting disc. Only perform this type of cut on site if the job is simple. More complex cuts are best referred to a specialist workshop.



FR_

COUPE CIRCULAIRE

Pour installer la plaque à proximité de colonnes ou de volumes circulaires, on peut réaliser une coupe circulaire.

Instructions

1. Tracer la ligne de coupe au crayon de bois et en pointillé après avoir déterminé le diamètre à suivre.
2. À l'aide d'une ventouse, placer un compas avec élément de coupe au carbure de tungstène au centre du cercle.
3. Suivre la même procédure que pour la coupe en ligne droite : commencer par réaliser deux coupes sur les bords de sortie, puis effectuer la coupe continue.
4. Pour terminer, éliminer l'angle avec une tronçonneuse.

Le compas permet de réaliser des cercles de 10 cm à 50 cm de diamètre. Pour des cercles plus petits, utiliser des forets, et pour des cercles plus grands, on peut utiliser une ponceuse angulaire munie de la pointe appropriée.

Ce type de coupe n'est conseillé que pour de petits travaux. Pour des coupes plus complexes, s'adresser à un atelier spécialisé.

DE_

RUNDSCHNITT

Für die Verlegung der Platte an runden Pfeilern oder Vorrichtungen ist die Ausführung von Rundschnitten erforderlich und möglich.

Anweisungen

1. Nach der Bestimmung des Durchmessers den auszuführenden Schnitt mit einem Bleistift vorzeichnen.
2. Mit dem hierzu vorgesehenen Saughalter einen Zirkel mit Schneidwerkzeug aus Wolframkarbid in der Mitte des Kreises positionieren.
3. Das gleiche Verfahren wie beim manuellen geraden Schnitt anwenden: das Anschneiden zunächst an den zwei Ausgangsrändern und anschließend auf der gesamten Kreislinie ausführen.
4. Zum Schluss die angeschnittene Ecke mit einem Schneidwerkzeug entfernen.

Mit dem Zirkel können Kreise mit Durchmessern zwischen 10 cm und 50 cm ausgeführt werden. Für kleinere Kreise sind zylindrische Bohrer zu verwenden, während für größere Bearbeitungen eine Winkelschleifmaschine mit entsprechend geeigneten Werkzeugen eingesetzt werden kann. Es wird empfohlen, diese Art des auszuführenden Schnitts nur bei kleinen Bearbeitungen vorzunehmen. Für komplexere Bearbeitungen sind spezialisierte Werkstätten zu beauftragen.

ES_

CORTE CIRCULAR

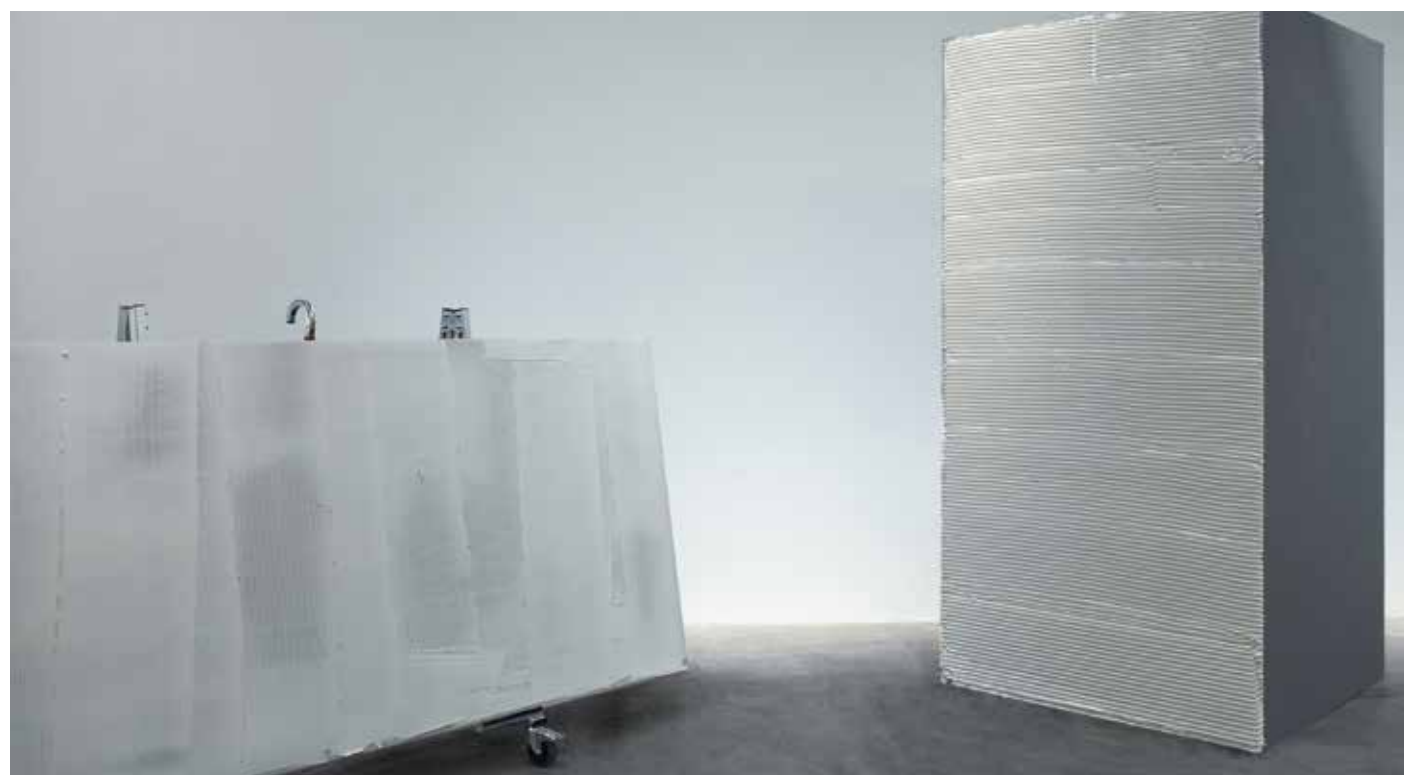
Se pueden hacer cortes circulares para permitir que la losa se coloque cerca de columnas o volúmenes circulares.

Instrucciones

1. Trace el corte a realizar con un lápiz una vez definido el diámetro.
2. Coloque un compás con grabador de carburo de tungsteno en el centro del círculo utilizando la ventosa especial.
3. Proceda de la misma manera que para el corte manual recto: primero haga dos cortes en los cantos de salida y siga con el corte continuo.
4. Cuando haya terminado, retire la esquina con una cortadora.

El compás permite la creación de círculos de 10 cm a 50 cm de diámetro. Para círculos más pequeños, utilice brocas; para piezas de trabajo más grandes, utilice una esmeriladora angular con brocas adecuadas. Recomendamos este tipo de corte solo para mecanizados pequeños. Para mecanizados más complejos, consulte a laboratorios especializados.





PREPARAZIONE SUPPORTO E STESURA COLLANTE/ PREPARING THE SURFACE AND APPLYING ADHESIVE

PRÉPARATION DU SUPPORT ET ÉTALEMENT DU MORTIER-COLLE / VORBEREITUNG DES UNTERGRUNDS UND AUFTRAG DES KLEBERS / PREPARACIÓN DEL SUSTRATO Y APLICACIÓN DE LA COLA

IT_

Prima di stendere l'adesivo, assicurarsi che il retro della lastra sia perfettamente pulito, senza polvere ceramica o engobio. Per lastre che necessitano la jollatura a 45° procedere alla lavorazione prima della stesura del collante. Per la pulizia, utilizzare una spugna con soluzione di acqua e detergente. La stesura del collante deve essere a letto pieno, condizione che si ottiene col metodo della doppia spalmatura. I movimenti dovranno essere lineari, così da realizzare una stesura rettilinea, sempre parallela al lato corto della lastra, per facilitare la fuoriuscita dell'aria. Iniziare a stendere la colla sul retro della lastra con una spatola dentata con dente dritto - mai inferiore a 3 mm - e procedere sempre parallelamente al lato corto della lastra, avendo cura di distribuire l'adesivo su tutta la superficie, angoli compresi. Stendere quindi la colla sul sottofondo con una spatola a denti inclinati con dente minimo di 10 mm, procedendo nello stesso verso adottato per il retro della lastra, senza lasciare aree prive di collante. Per le lastre posate in facciata, predisporre un aggancio meccanico supplementare. Per i pavimenti si consiglia l'utilizzo di un adesivo di classe C2-S1/S2. Per i rivestimenti, invece, si raccomanda una colla di classe T, con scivolamento verticale limitato. In tutti i casi, valutare il tipo di adesivo in funzione del supporto.

EN_

Before applying adhesive, make sure that the back of the tile is perfectly clean and free from ceramic powder and engobe. Make all necessary 45° corner tile cuts before applying adhesive. To clean the tiles, use a sponge damped in a water and detergent solution. The adhesive must cover the entire surface and be of uniform thickness. To achieve this condition use the technique of double application. Apply adhesive in straight lines parallel with the short side of the tile. This permits air to escape more easily. Start by applying adhesive to the back of the tile using a square toothed spatula with teeth no smaller than 3 mm. Proceed parallel with the short side of the tile, taking care to cover the entire back of the tile, including the corners. Now apply adhesive to the substrate using a slant ridge spatula with teeth of at least 10 mm, proceeding in the same direction as for the back of the tile and taking care not to leave any area uncovered. Facing tiles should be applied with the aid of an additional mechanical support. Use a class C2-S1/S2 adhesive on floors. For walls, use a class T adhesive with reduced vertical slip. Always choose the type of adhesive best suited to the substrate.

FR_

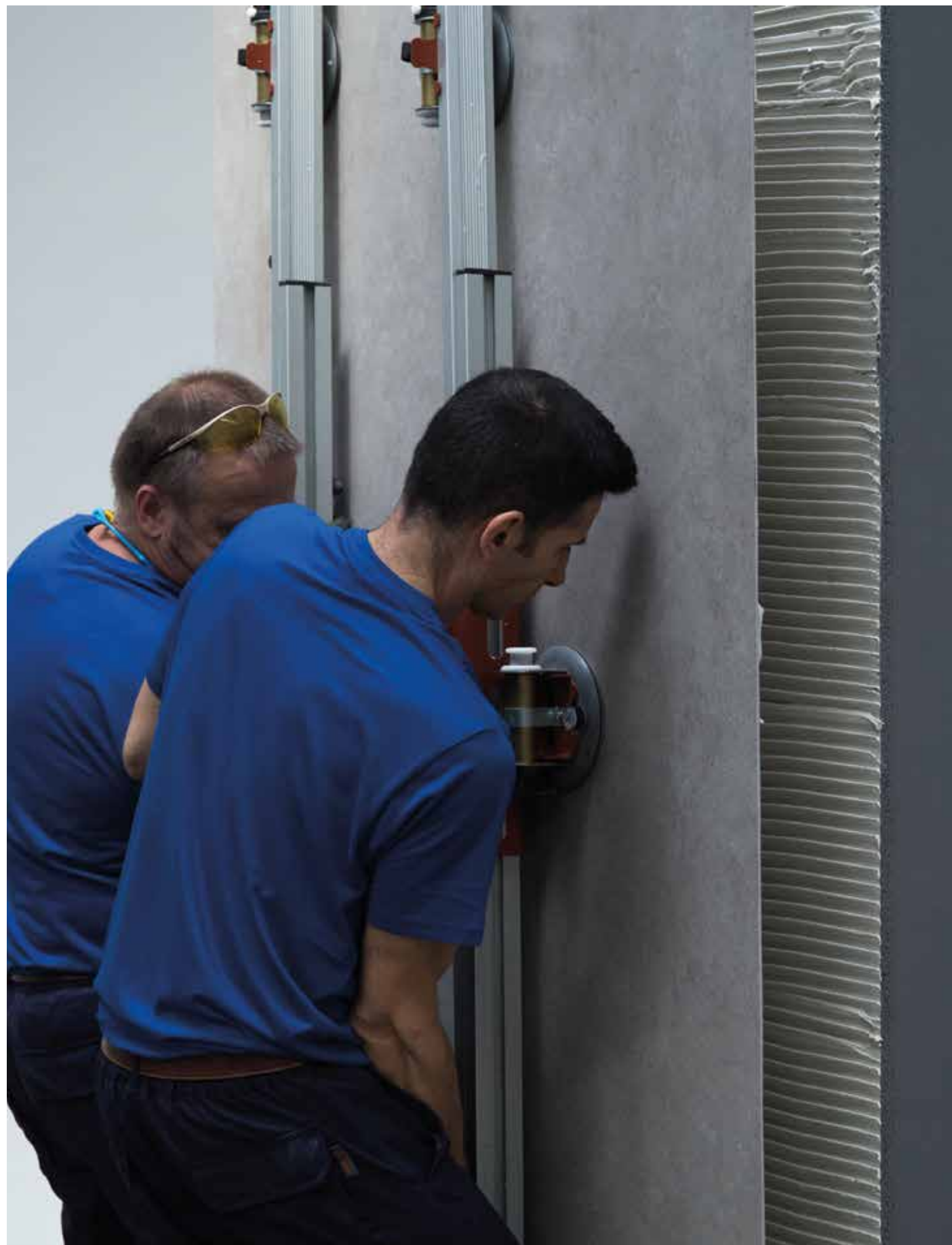
Avant d'étaler le mortier-colle, vérifier que l'envers de la plaque est parfaitement propre et dépourvu de poussière de céramique ou d'engobe. Pour les plaques qui ont besoin d'un marquage à 45°, procéder à cette opération avant d'étaler le mortier-colle. Pour le nettoyage, utiliser une éponge avec une solution d'eau savonneuse. Étaler du mortier-colle sur toute la surface, en suivant la méthode du double étalement. Les mouvements doivent être linéaires, de manière à obtenir un étalement rectiligne, toujours parallèle au côté court de la plaque, afin de faciliter la sortie des bulles d'air. Commencer par étaler du mortier-colle sur l'envers de la plaque avec une spatule crantée à dents droites - jamais inférieures à 3 mm - et continuer en procédant parallèlement au côté court de la plaque et en ayant soin de distribuer le mortier-colle sur toute la surface, y compris dans les coins. Puis étendre le mortier-colle sur le support avec une spatule à dents inclinées d'au moins 10 mm, en procédant dans la même direction que pour l'envers de la plaque et sans laisser d'espace dépourvu de mortier-colle. Pour les plaques posées en façade, prévoir un système de fixation mécanique supplémentaire. Pour les sols, il est conseillé d'utiliser un mortier-colle de classe C2-S1/S2. Pour le revêtement de paroi, il convient par contre d'utiliser un mortier-colle de classe T, qui limite les coulures. Pour chaque chantier, décider du type de mortier-colle en fonction du support.

DE_

Vor dem Auftragen des Klebers stets sicherstellen, dass die Rückseite der Platte einwandfrei sauber ist, d.h. ohne Keramikstaub oder Angussfarbe. Bei Platten, an denen das Einfügen von Zwischenstücken auf 45° erforderlich ist, muss die Bearbeitung vor dem Auftragen des Klebers ausgeführt werden. Für die Reinigung ist ein Schwamm mit einer Lösung aus Wasser und Reinigungsmittel zu verwenden. Der Kleber ist auf die gesamte Fläche aufzutragen, wofür das Verfahren des doppelten Auftragens anzuwenden ist. Die Bewegungen beim Auftragen müssen linear erfolgen, sodass eine gerade und parallel zur kurzen Seite der Platte ausgerichtete Schicht entsteht, die den Austritt eingeschlossener Luft ermöglicht. Den Kleber zunächst mit einer Zahnpachtel mit geraden Zähnen - niemals unter 3 mm - auf der Rückseite der Platte und immer parallel zur kurzen Seite der Platte auftragen; hierbei die gesamte Oberfläche, Winkel eingeschlossen, mit Kleber versehen. Anschließend den Kleber mit einer Zahnpachtel mit geneigten Zähnen von mindestens 10 mm auf dem Untergrund verteilen, wobei die gleiche Richtung wie auf der Plattenrückseite einzuhalten ist und keine Bereiche ohne Kleber zurückbleiben dürfen. Für Platten, deren Verlegung an Fassaden ausgeführt wird, sind zusätzliche mechanische Verankerungen vorzusehen. Für Bodenbeläge empfiehlt sich die Verwendung eines Klebers der Klasse C2-S1/S2. Für Wandverkleidungen sollte dagegen ein Kleber der Klasse T mit begrenztem vertikalem Schlupf eingesetzt werden. Für die Auswahl des passenden Klebers ist auf alle Fälle auch der jeweilige Untergrund zu berücksichtigen.

ES_

Antes de extender el adhesivo, asegúrese de que la parte posterior de la losa esté perfectamente limpia, sin polvo cerámico ni engobe. En el caso de losas que requieran un corte de 45°, proceda con el mecanizado antes de aplicar la cola. Utilice una esponja con agua y solución de detergente para la limpieza. El adhesivo debe aplicarse en toda la superficie, una condición que se consigue mediante el método de doble extensión. Los movimientos deben ser lineales para crear una línea recta, siempre paralela al lado corto de la losa, y facilitar la salida del aire. Comience a extender la cola en la parte posterior de la losa con una llana dentada de dientes rectos (nunca menores de 3 mm) y siempre proceda paralelamente al lado corto de la losa, teniendo cuidado de distribuir el adhesivo por toda la superficie, incluidas las esquinas. A continuación, extienda la cola sobre el sustrato con una espátula de dientes inclinados con un diente mínimo de 10 mm, procediendo en la misma dirección adoptada para la parte posterior de la losa, sin dejar zonas sin cola. En el caso de las losas colocadas en fachada, se debe prever un anclaje mecánico adicional. Para suelos, recomendamos utilizar un adhesivo de la clase C2-S1/S2. Para los revestimientos, en cambio, se recomienda una cola de clase T, con un deslizamiento vertical limitado. En cualquier caso, evalúe el tipo de adhesivo en función del sustrato.



POSA/ INSTALLATION

MISE EN ŒUVRE / VERLEGUNG / INSTALCIÓN

IT_

Prima di iniziare la posa, accertarsi che la partita di materiale sia adeguata e sufficiente per quantità, tono e calibro. Rispettare tutte le norme e le precauzioni alla base di una corretta esecuzione del lavoro: preparazione del sottofondo, composizione della malta o dei collanti, rispetto dei tempi di essiccazione, posizionamento dei giunti di dilatazione, battitura, ecc.

Posa con adesivi

La posa deve essere effettuata da personale qualificato e con attrezzi adeguati. Si consiglia di eseguire l'operazione sempre in condizioni ottimali di illuminazione. La scelta dell'adesivo dipende dalla tipologia delle piastrelle (gruppo di appartenenza e formato), dalla superficie da rivestire e dalla sua destinazione d'uso. Verificare la posa del materiale prima che il collante sia secco, per facilitare eventuali correzioni.

Posa con malta fresca

La posa a malta cementizia fresca o "strato spesso" è sconsigliata per formati con lato maggiore di 30 cm e con supporti non assorbenti.

FR_

Avant de commencer, vérifier que le matériel à disposition est approprié et suffisant en quantité, couleur et comme calibre. Respecter toutes les normes et précautions à suivre pour l'exécution des travaux : préparation du support, composition du mortier ou des mortiers-colles, respect des délais de séchage, mise en place des joints de dilatation, battage, etc.

Pose avec des mortiers-colles

La pose requiert l'intervention de personnel qualifié muni des outils nécessaires. Il est conseillé de réaliser les travaux dans des conditions d'éclairage optimal. Le choix du mortier-colle dépend du type de carreaux (groupe d'appartenance et format), de la surface à couvrir et de l'utilisation prévue. Contrôler la pose avant que le mortier-colle ne soit sec pour faciliter d'éventuelles corrections.

Pose avec un mortier frais

La pose avec un mortier de ciment frais ou en « grosse épaisseur » est conseillée pour des formats de plus de 30 cm de côté et sur des supports non absorbants.

EN_

Before you start installing tiles, make sure that the lot is of sufficient quantity and of the right colour and thickness. Follow all the rules and precautions necessary for correct installation. Prepare the substrate, ensure the correct composition of mortars or adhesives, respect specified drying times, expansion joint positions and beating methods, etc..

Installing tiles with adhesives

Tiles must be installed by qualified persons using suitable equipment. Installation should always be performed under good lighting conditions. The choice of adhesive depends on the type of tile (material and format), the substrate to be covered and the use to which the tile will be subject. Check that the material has been correctly installed before the adhesive dries completely, so that minor corrections can be made if necessary.

Installing tiles with fresh mortar

The use of fresh, cement-based mortar or "thick-bed" mortar is not recommended for tile formats with long sides of over 30 cm or for non-absorbent substrates.

DE_

Vor dem Verlegen stets sicherstellen, dass das zur Verfügung stehende Material bezüglich Menge, Farbton und Abmessungen angemessen und ausreichend ist. Zur Gewährleistung einer korrekten Ausführung der Arbeit alle einschlägigen Normen und entsprechenden Vorsichtsmaßnahmen berücksichtigen: Vorbereitung des Untergrunds, Zusammensetzung des Mörtels oder der Kleber, Einhaltung der Zeiten für die Trocknung, Positionierung der Dehnungsfugen, Anpressen usw.

Verlegung mit Klebern

Die Verlegung muss von qualifizierten Fachkräften und mit geeignetem Werkzeug ausgeführt werden. Sie sollte stets unter optimalen Lichtbedingungen erfolgen. Die Auswahl des Klebers richtet sich nach dem Plattentyp (Zugehörigkeitsgruppe und Format), nach der zu verkleidenden Oberfläche und der Gebrauchsbestimmung. Die Verlegung des Materials kontrollieren, bevor der Kleber getrocknet ist, um noch eventuelle Korrekturen ausführen zu können.

Verlegung mit frischem Mörtel

Von der Verlegung mit frischem Zementmörtel im „Dickbettverfahren“ wird bei Formaten mit Seitenlängen über 30 cm und bei nicht absorbierenden Untergründen abgeraten.

ES_

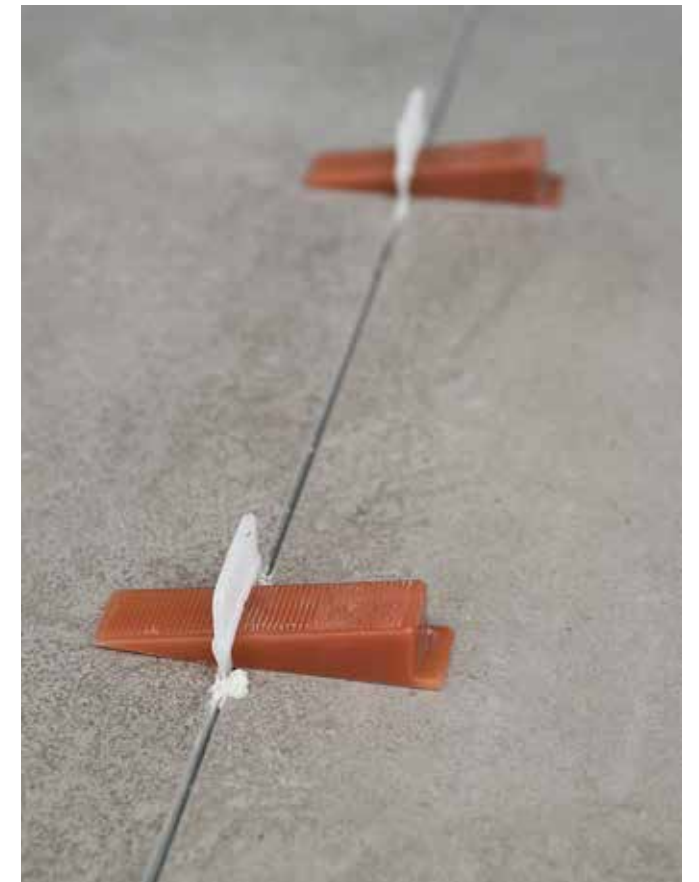
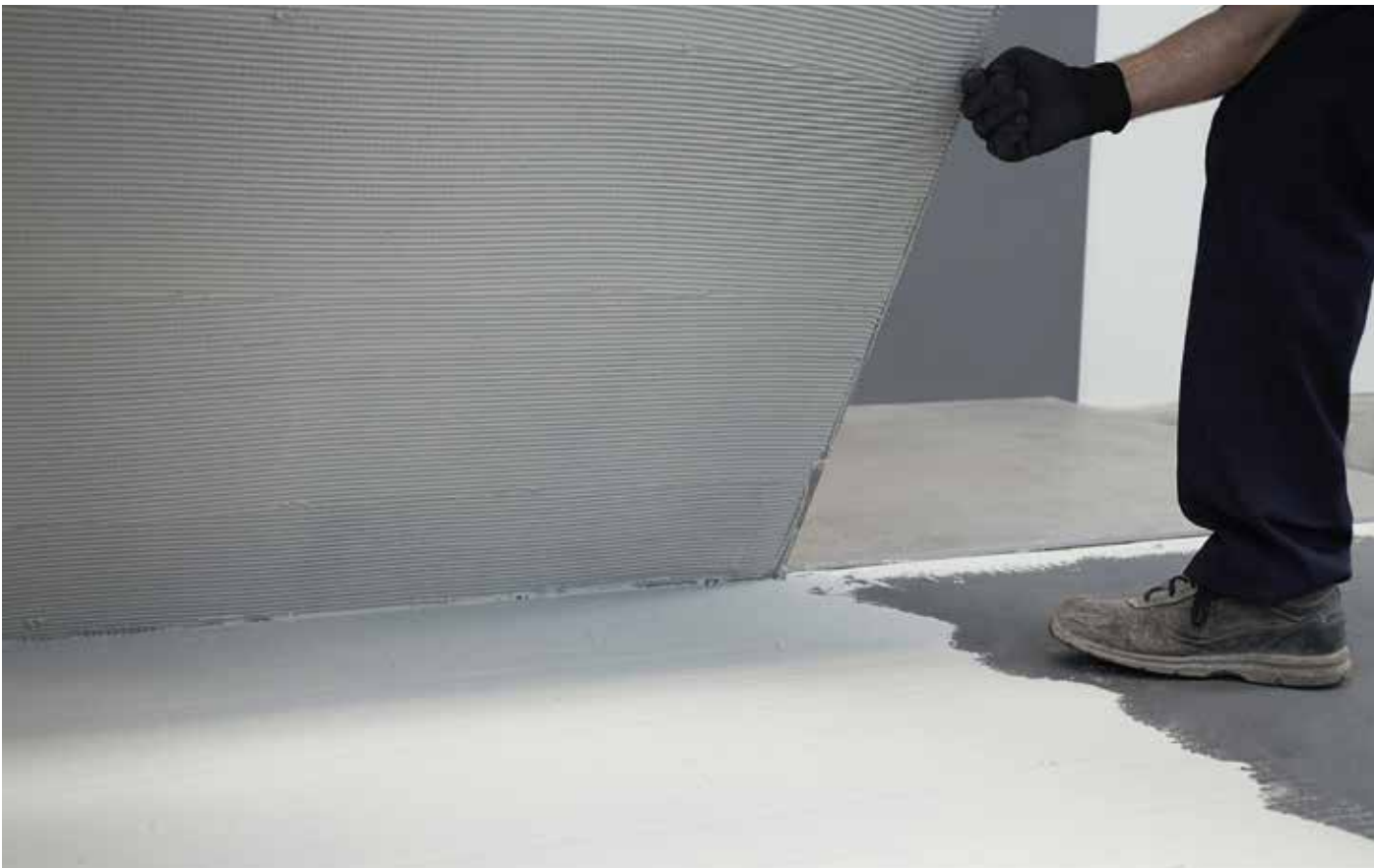
Antes de comenzar la instalación, asegúrese de que el lote de material sea adecuado y suficiente en cantidad, tono y calibre. Observe todas las normas y precauciones necesarias para la correcta ejecución del trabajo: preparación del sustrato, composición del mortero o de los adhesivos, respeto de los tiempos de secado, colocación de las juntas de dilatación, golpeado, etc.

Instalación con adhesivos

La instalación debe ser realizada por personal cualificado con las herramientas adecuadas. Se recomienda realizar la operación siempre en condiciones óptimas de iluminación. La elección del adhesivo depende del tipo de losa (grupo de pertenencia y tamaño), de la superficie que se vaya a recubrir y de su uso final. Compruebe la instalación del material antes de que el adhesivo esté seco para facilitar cualquier corrección.

Instalación con mortero fresco

La instalación con mortero cementoso fresco o "capa gruesa" no es recomendable para formatos con un lado superior a 30 cm y con sustratos no absorbentes.



IT_

Istruzioni

1. Verificare che il fondo (massetto) sia sufficientemente stagionato, pulito, privo di fessurazioni e liscio, con una differenza di planarità massima di 1 mm/2 metri.
2. Dopo la doppia spalmatura, sollevare la lastra e posarla con estrema cura sul collante del supporto, attraverso gli strumenti per la movimentazione: una volta posata, la lastra non sarà più sollevabile e si potrà muoverla fino a un massimo di 4-5 cm.
3. Usare un frattazzo anti-rimbazzo, manuale o elettrico, per battere la lastra dal centro verso l'esterno con movimenti lineari, garantendo la massima aderenza lastra/adeseivo/supporto e assicurando l'uscita di tutta l'aria rimasta tra le due superfici. Se dopo la battitura fuoriesce adesivo dalle fughe, asportarlo e svuotarlo.
4. Posizionare lungo i bordi a contatto con le altre lastre i distanziatori, che garantiscono una fuga almeno pari a 2mm.
5. Posizionare le lastre una dopo l'altra e avvicinarle con l'apposito strumento manuale, lasciando almeno 2 mm di fuga. Cominciare sempre dalla posa del pavimento e continuare con il rivestimento a parete. Tra pavimento e parete consigliamo di creare un giunto perimetrale di almeno 3 mm.
6. Il posizionamento della lastra deve essere calibrato sfruttando i distanziatori autolivellanti, da rimuovere a collante secco e prima della stuccatura. Inserire i cunei spingendoli sempre verso la lastra posata in precedenza: assicurano una correzione fino a 1 mm di dislivello.
7. Quando la colla è completamente asciutta, rimuovere i cunei con una mazzetta.
8. Terminata la posa, in base al collante impiegato, la superficie non dovrà essere calpestata prima di 12-24 ore.



EN_

Instructions

1. Check that the substrate (screed) is hard enough, clean, free from cracks and smooth, with a maximum variation in level of 1 mm/2 metres.
2. First apply adhesive to the tile and substrate, then lift the tile and, with great care and using suitable moving equipment, lay it gently on the adhesive of the substrate. Once in place, the tile cannot be lifted again, and position adjustments are restricted to a maximum of 4-5 cm.
3. Use a manual or electric, anti-bounce tile beater to beat the tile, working from the centre outwards and in straight lines. This ensures maximum adhesion between the tile/adhesive/substrate and facilitates the elimination of air. Remove any adhesive forced out from the joints to keep them free for grouting.
4. Place spacers around the edges of contact with other tiles to form a joint of at least 2 mm.
5. Position the tiles one after another, moving them into place with a suitable manual tool and leaving a joint of at least 2 mm between them. Always lay floors first and then tile the walls. A gap of at least 3 mm should be left between the perimeter of the floor and the bottom of walls.
6. Use self-levelling spacers to ensure the accurate positioning of tiles. These should be removed when the adhesive is dry and before grouting. Insert wedges by pushing them towards the tile laid previously. Wedges can correct up to 1 mm of difference in height.
7. When the adhesive is completely set, remove the levelling wedges with a mallet.
8. After installation, and depending on the type of adhesive used, floor surfaces should not be walked on for 12-24 hours.



FR_

Instructions

1. Vérifier que le support (la chape) est suffisamment sec, qu'il est propre, dépourvu de fissures et lisse, avec une différence de planéité de l'ordre d'1 mm/2 mètres.
2. Suite au double étalement de mortier-colle, soulever la plaque et la poser avec précaution sur le mortier-colle du support, à l'aide des outils de manutention : une fois posée, la plaque ne pourra plus être soulevée et il ne sera alors possible de la déplacer que de 4 ou 5 cm.
3. Utiliser une taloche anti-rebond manuelle ou électrique pour battre la plaque du centre vers l'extérieur selon des mouvements linéaires et garantir la meilleure adhérence possible entre la plaque, le mortier-colle et le support et l'élimination de tout l'air resté emprisonné entre les deux surfaces. Si le battage fait ressortir du mortier-colle dans les lignes de séparation entre les plaques, l'éliminer et nettoyer ces espaces.
4. Poser des croisillons ou des cales sur les bords qui sont au contact d'autres plaques pour obtenir des lignes de séparation d'au moins 2 mm.
5. Poser les plaques l'une après l'autre et les rapprocher avec l'outil manuel approprié, en laissant au moins 2 mm d'espacement. Toujours commencer par la pose au sol, puis procéder au revêtement mural. Entre le sol et le mur, nous conseillons de laisser un joint d'au moins 3 mm sur tout le périmètre.
6. Le placement de la plaque doit être calibré à l'aide des croisillons et des cales d'auto-nivellement, à retirer quand le mortier-colle est sec, avant la pose des joints. Insérer les cales en les poussant vers la plaque déjà en place, de manière à obtenir 1 mm de dénivellement max.
7. Quand le mortier-colle est complètement sec, retirer les cales avec une massette.
8. Une fois la pose terminée et selon le mortier-colle utilisé, attendre de 12 à 24 heures avant d'ouvrir au passage.

DE_

Anweisungen

1. Prüfen, ob der Untergrund (Unterbetonblock) ausreichend ausgehärtet, sauber, frei von Rissen und glatt ist; in der Ebenheit sind Differenzen von maximal 1 mm auf 2 m zugelassen.
2. Nach dem doppelten Auftrag die Platte mit geeigneten Handling-Geräten anheben und sehr vorsichtig auf den mit Kleber versehenen Untergrund legen: Nach dem Verlegen kann die Platte nicht mehr angehoben, sondern nur noch maximal 4-5 cm versetzt werden.
3. Ein manuelles oder elektrisches Streichbrett ohne Rückstoß verwenden, um die Platte mit linearen Bewegungen von der Mitte nach außen anzupressen, somit die beste Haftung von Platte/Kleber/Untergrund zu garantieren und den Austritt der gesamten, zwischen den zwei Oberflächen verbliebenen Luft sicherzustellen. Tritt nach dem Anpressen Kleber an den Fugen aus, den Kleber entfernen und die Fugen leeren.
4. Entlang den Rändern mit Kontakt zu den anderen Platten geeignete Distanzstücke einfügen, mit denen eine Fuge von mindestens 2 mm gewährleistet wird.
5. Die Platten eine nach der anderen positionieren, mit dem vorgesehenen manuellen Gerät einander nähern und dabei stets mindestens 2 mm für die Fuge lassen. Bei vorgesehener Boden- und Wandverkleidung immer mit dem Bodenbelag beginnen und dann die Verlegung an der Wand fortsetzen. Zwischen Boden und Wand empfiehlt sich die Realisierung einer umfangsseitigen Fuge von mindestens 3 mm.
6. Die Positionierung der Platte muss unter Verwendung selbstnivellierender Distanzstücke exakt ausgerichtet werden; die Distanzstücke sind nach dem Trocknen des Klebers und vor dem Verfugen wieder zu entfernen. Die Keile einsetzen und immer in Richtung der zuvor verlegten Platte drücken: Sie ermöglichen eine Korrektur bis zu 1 mm Höhenunterschied.
7. Ist der Kleber vollständig getrocknet, können die Keile mit einem Hammer entfernt werden.
8. Nach der Verlegung darf die Oberfläche je nach eingesetztem Kleber 12-24 Stunden nicht betreten werden.

ES_

Instrucciones

1. Compruebe que el sustrato (solera) esté suficientemente curado, limpio, libre de grietas y liso, con una diferencia de planitud máxima de 1 mm/2 metros.
2. Después de la doble extensión, levante la losa y colóquela con sumo cuidado sobre el adhesivo del sustrato, utilizando las herramientas de manipulación. Una vez colocada, la losa ya no se podrá levantar y solo se podrá desplazar hasta un máximo de 4-5 cm.
3. Con la ayuda de una llana antirrebote, manual o eléctrica, se puede golpear la losa desde el centro hacia el exterior con movimientos lineales, asegurando la máxima adherencia de la losa/adhesivo/sustrato y la salida de todo el aire que queda entre las dos superficies. Si sale adhesivo de las juntas después del golpeteo, retírelo y vacíelas.
4. Coloque los distanciadores a lo largo de los cantos en contacto con las otras losas, lo que asegura una junta de al menos 2 mm.
5. Coloque las losas una tras otra y acérquelas con la herramienta manual especial, dejando una junta de al menos 2 mm. Comience siempre con la instalación del suelo y continúe con el revestimiento de la pared. Recomendamos crear una junta perimetral de al menos 3 mm entre el suelo y la pared.
6. La colocación de la losa se debe calibrar con distanciadores autonivelantes, que se eliminarán con adhesivo seco y antes del rejuntado. Inserte las cuñas siempre empujándolas hacia la losa previamente colocada; aseguran una corrección de hasta 1 mm de diferencia de altura.
7. Cuando el pegamento esté completamente seco, retire las cuñas con un mazo.
8. Después de la instalación, dependiendo del adhesivo utilizado, no se debe pisar la superficie durante 12-24 horas.

IT_

GIUNTI TECNICI

Inserire giunti di dilatazione strutturali e di frazionamento è fondamentale per il mantenimento di una buona superficie piastrellata: si consiglia quindi di utilizzare la collaborazione e/o consulenza di un posatore professionista.

Per i giunti di dilatazione strutturale, rispettare quelli già presenti nel sottofondo e realizzarli utilizzando sigillante idoneo o profili ad hoc.

Il giunto di frazionamento deve essere posato all'interno di un'area di 9-12mq, in base al sottofondo, per la posa di pavimenti in esterno, in aree interne soggette ad alto calpestio o su sottofondi soggetti a flessioni; per la posa in ambienti interni con sottofondo stabile, le specchiature possono essere di circa 20-25 mq.

In ogni condizione, completare la posa del suolo lasciando un giunto perimetrale di 3-5 mm dalle pareti, colonne o spigolature e tra piastrelle e altri materiali. Si declina ogni responsabilità per la posa senza fuga tra le piastrelle: si considera posa a giunto minimo quella con fuga di 2 mm.

EN_

TECHNICAL JOINTS

Structural expansion and movement joints are essential to the durability of an attractive tiled surface. Ask a professional tiler for advice and/or help.

Structural expansion joints should be located over those found in the substrate and made using a suitable sealant or profile.

In outdoor floors, movement joints must be provided in areas of 9-12 sq.m. depending on the substrate and in high traffic indoor areas or on flexible substrates. Areas can be increased to 20-25 sq.m for indoor floors over a stable substrate.

In any case, always leave a gap of 3-5 mm between the perimeter of the floor and any walls, columns or corners and between tiled sections and sections covered in other materials.

The manufacturer declines all responsibility for installations without adequate joints between tiles: the minimum acceptable joint between tiles is 2 mm.

FR_

JOINTS TECHNIQUES

La pose de joints de dilatation structurelle et de fractionnement est essentielle pour le maintien à long terme de la surface carrelée : c'est pourquoi nous conseillons d'avoir recours ou de consulter un carreleur professionnel.

Pour les joints de dilatation structurelle, suivre ceux qui sont déjà présents sur le support et les réaliser avec du mastic élastomère approprié ou des profilés spéciaux.

Le joint de fractionnement doit être installé sur une surface de 9 à 12 m², en fonction du support, sur des sols d'extérieur sujets à une circulation piétonnière dense ou sur des chapes sujettes au fléchissement ; pour la pose en intérieur sur des supports stables, les surfaces peuvent atteindre 20 à 25 m².

Dans tous les cas, terminer la pose en laissant un joint de 3 à 5 mm sur tout le périmètre au contact des murs, colonnes, arêtes et entre les carreaux de carrelage et autres matériaux présents.

Nous déclinons toute responsabilité pour la pose de carreaux sans joints : les joints sont retenus tels si leur largeur est au moins égale à 2 mm.

DE_

TECHNISCHE FUGEN

Strukturelle Dehnungsfugen und Fugen zur Unterteilung der gefliesten Oberfläche sind unabdingbar, um eine lange Lebensdauer des Belags zu gewährleisten: Hierzu empfiehlt sich die Rücksprache mit und/oder die Beratung durch einen erfahrenen Fliesenleger.

Hinsichtlich der strukturellen Dehnungsfugen sind die bereits am Untergrund vorhandenen Dehnungsfugen zu berücksichtigen und geeignete Fugenmassen oder je nach Bedarf passende Profile zu verwenden.

Die Fugen zur Unterteilung der gefliesten Oberfläche sind je nach Untergrund für die Abgrenzung einer Fläche von ca. 9-12 m² vorzusehen, sollte sich der Bodenbelag in Außenbereichen, in Innenbereichen mit starker Trittbelastung oder auf Untergründen mit Biegebeanspruchung befinden; für die Verlegung in Innenbereichen mit stabilem Untergrund ist eine Unterteilung ca. alle 20-25 m² ausreichend.

Für die Fertigstellung des Bodenbelags sind auf jeden Fall umfangsseitige Fugen von 3-5 mm zu Wänden, Pfeilern und Kanten sowie Fugen zwischen den Platten und anderen Materialien vorzusehen. Es wird keine Haftung übernommen, sollten die Platten und Fliesen ohne Fugen verlegt werden: Die Breite der Fuge muss mindestens 2 mm betragen.

ES_

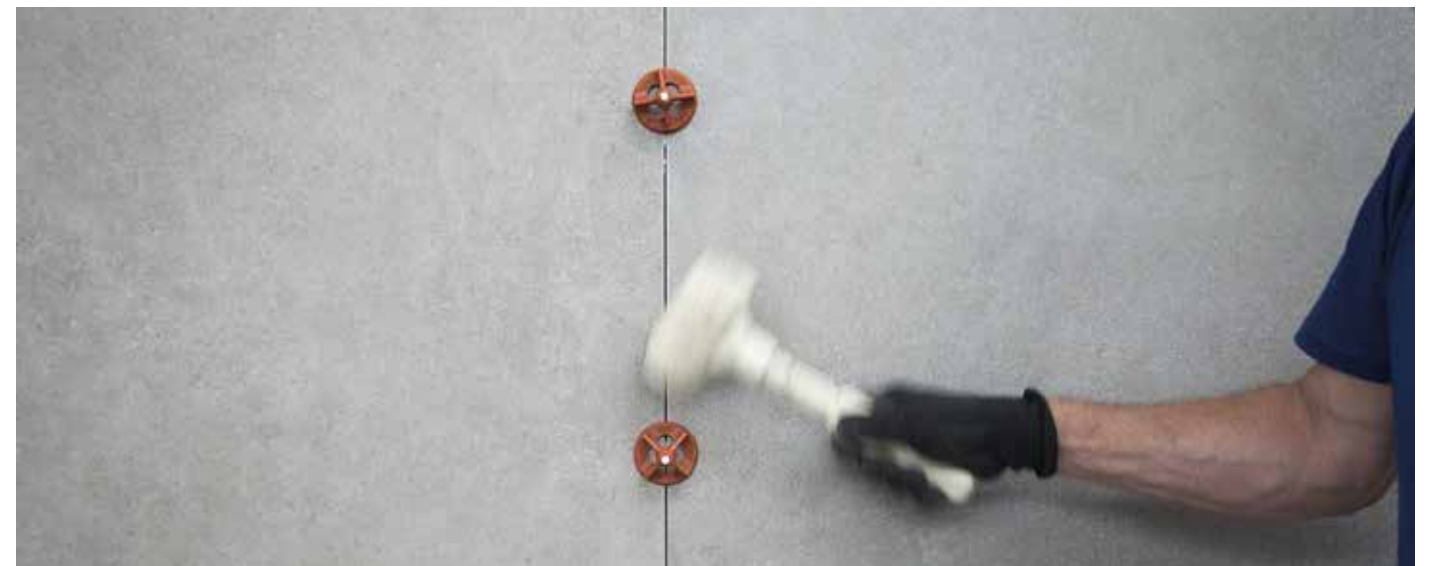
JUNTAS TÉCNICAS

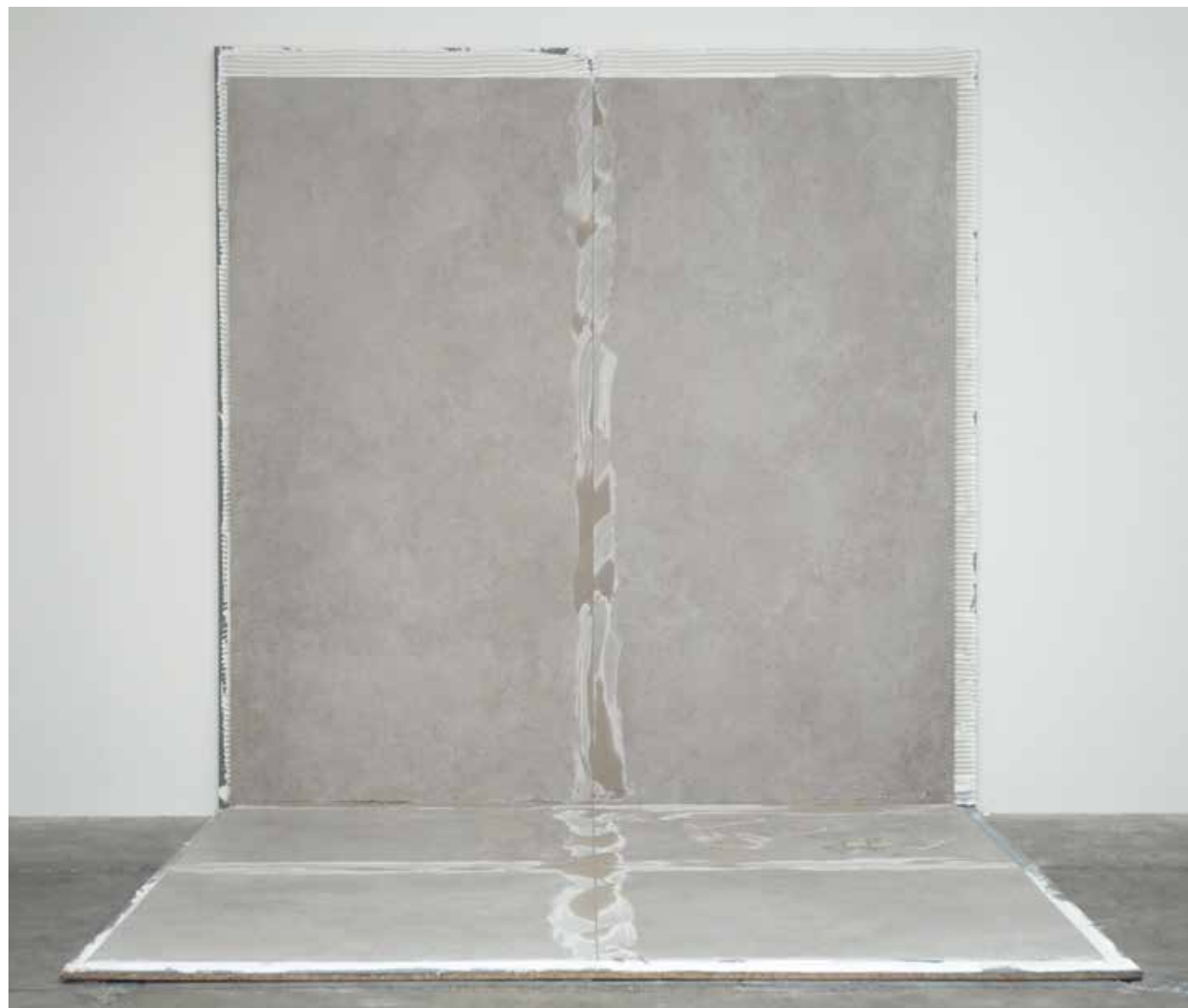
La colocación de juntas de dilatación estructural y de fraccionamiento es fundamental para mantener una buena superficie de alicatado, por lo que es aconsejable contar con la colaboración y/o el asesoramiento de un instalador profesional.

En el caso de juntas de dilatación estructurales, respetar las que ya están presentes en el sustrato y realizarlas con el sellador adecuado o con perfiles específicos.

La junta de separación debe colocarse dentro de una superficie de 9-12 m², según el sustrato, para la colocación de pavimentos al aire libre, en zonas interiores con alto volumen de tráfico o sobre sustratos sujetos a flexión. Para la colocación en ambientes interiores con un sustrato estable, las áreas cuadradas pueden tener una superficie aproximada de 20-25 m².

En todas las condiciones, complete la instalación del pavimento dejando una junta perimetral de 3-5 mm de las paredes, columnas o cantos y entre losas y otros materiales. No se asume ninguna responsabilidad por la instalación sin juntas entre las losas. Se considera que la colocación con junta mínima es la colocación con junta de 2 mm.





STUCCATURA/ GROUTING

POSE DES JOINTS / VERFUGEN / REJUNTADO

IT_

Prima di realizzare le fughe, attendere fino alla completa asciugatura del collante.

Istruzioni

1. Assicurarsi che i giunti di posa siano vuoti e liberi da ogni traccia di collante e/o polveri. Eventuali residui che non garantiscono il riempimento di almeno i 2/3 dello spessore della piastrella dovranno essere rimossi meccanicamente.
2. Stuccare piccole superfici per volta (4-5 mq) in particolare se si tratta di prodotti strutturati, antiscivolo e levigati, utilizzando apposite spatole in gomma. Per fughe in netto contrasto cromatico con le piastrelle posate, si consiglia di testare sempre il fugante su un'area limitata e nascosta.
3. Eliminare l'eccesso di fugante dalla superficie con movimenti diagonali, quando il prodotto è ancora umido, e togliere tutti i residui.
4. Pulire accuratamente con una spugna bagnata in acqua pulita e ripassare con uno straccio umido su tutta la superficie, comprese le fughe. Per gli stucchi epossidici si raccomanda la pulizia con spugna e abbondante acqua. La velocità di reazione e indurimento di questi prodotti rende impossibile la rimozione dei residui dopo l'indurimento. In ogni caso, consultare sempre le specifiche dei produttori di materiale fugante per verificare la correttezza della scelta in base al tipo di piastrella.

FR_

Avant de réaliser les joints, attendre que le mortier-colle soit complètement sec.

Instructions

1. Vérifier que les lignes de séparation sont vides et dépourvues de toute trace de mortier-colle et/ou de poussière. Tout résidu qui ne permet pas de remplir les lignes de séparation entre les carreaux au moins aux 2/3 de leur hauteur devra être éliminé de façon mécanique.
2. Étaler le ciment-colle en travaillant sur une petite surface (4 à 5 m²), spécialement s'il s'agit de produits structurés, antidérapants et polis, à l'aide d'une spatule en caoutchouc. Pour la pose de joints dont la couleur contraste fortement avec celles des carreaux posés, nous conseillons de faire un essai de pose de ces joints sur une petite zone dans un endroit caché.
3. Éliminer l'excès de ciment-colle de la surface par des mouvements en diagonale, quand le produit est encore frais, et veiller à l'élimination de tous les résidus.
4. Nettoyer soigneusement avec une éponge humide et repasser avec un chiffon humide sur toute la surface, y compris sur les joints. Pour les joints en ciment-colle époxy, il est vivement conseillé de nettoyer à l'éponge et avec beaucoup d'eau. La vitesse de réaction et de durcissement de ces produits anéantit tout espoir de les éliminer après leur durcissement.

EN_

Wait for the adhesive to set completely before grouting.

Instructions

1. Make sure that the joints are clear and free from all traces of adhesive and/or powder. Residual material preventing filling of the joint to at least 2/3 the thickness of the tile must be removed.
2. Grout small areas at a time (4-5 sq.m.) especially when working with textured, non-slip or polished tiles. Use a suitable rubber spatula. Always test grout of a colour that contrasts with the tiles on a small, hidden area before grouting the rest of the surface.
3. Remove excess grout from the surface in diagonal strokes before the product dries, and remove all residues.
4. Clean the surface thoroughly with a sponge damped in clean water then wipe down the surface, including the joints with a damp cloth. Use a sponge and plenty of water to clean off epoxy grouts. The reaction times and hardness of these products makes it impossible to remove residues once set. Always refer to the grout manufacturer's specifications to ensure that the product is suitable for the type of tile.

DE_

Vor dem Verfugen ist die vollständige Trocknung des Klebers abzuwarten.

Anweisungen

1. Sicherstellen, dass die Fugen zwischen den Platten leer und frei von sämtlichen Kleberrückständen bzw. Staub sind. Eventuelle Rückstände, die bewirken, dass die Fuge mit weniger Fugenmasse als 2/3 der Plattenstärke gefüllt wird, sind mechanisch zu entfernen.
2. Jeweils nur kleine Oberflächen (4-5 m²) auf einmal verfugen, vor allen Dingen, wenn es sich hierbei um strukturierte, rutschhemmende und geschliffene Produkte handelt; zum Verfugen geeignete Gummispachteln verwenden. Bei Fugen mit eindeutigen farblichem Kontrast gegenüber den verlegten Platten empfiehlt sich immer ein Test der Fugenmasse in einem begrenzten und versteckt liegenden Bereich.
3. Übermäßige Fugenmasse ist mit diagonalen Bewegungen von der Oberfläche zu entfernen, solange das Produkt noch feucht ist; zudem sind alle Rückstände zu beseitigen.
4. Mit einem in sauberem Wasser gereinigten Schwamm die Oberfläche sorgfältig reinigen und anschließend mit einem feuchten Lappen die gesamte Oberfläche, einschließlich Fugen, nachwischen. Bei Epoxidfugenmasse die Reinigung mit Schwamm und reichlich Wasser ausführen. Die Reaktionsgeschwindigkeit und die Aushärtung dieser Produkte machen eine Entfernung der Rückstände nach der Aushärtung unmöglich. Auf jeden Fall sind immer die Anweisungen der Hersteller der Fugenmasse durchzulesen, um die für den Plattentyp getroffene Auswahl auf ihre Richtigkeit zu überprüfen.

ES_

Antes de hacer las juntas, espere hasta que el adhesivo se haya secado completamente.

Instrucciones

1. Asegúrese de que las juntas de instalación estén vacías y libres de restos de adhesivo y/o polvo. Los residuos que no garanticen el relleno de al menos 2/3 del espesor de la losa deben eliminarse mecánicamente.
2. Estique pequeñas superficies a la vez (4-5 m²) en particular si son productos estructurados, antideslizantes y pulidos, utilizando espátulas de goma especiales. Para juntas en contraste de color con las losas colocadas, se recomienda probar siempre la junta en un área limitada y oculta.
3. Retire el exceso de producto de rejuntado de la superficie con movimientos diagonales, cuando el producto aún esté húmedo, y elimine todos los residuos.
4. Limpie a fondo con una esponja mojada en agua limpia y pase un paño húmedo por toda la superficie, incluidas las juntas. Recomendamos limpiar los estucos epoxidicos con una esponja y abundante agua. La velocidad de reacción y endurecimiento de estos productos hace imposible eliminar los residuos después del endurecimiento. En cualquier caso, consulte siempre las especificaciones de los fabricantes del material de rejuntado para verificar la exactitud de la elección según el tipo de losa.



PULIZIA/ CLEANING

NETTOYAGE / REINIGUNG / LIMPIEZA

IT_

La pulizia deve riguardare l'intera superficie della piastrellatura: piastrelle, fughe, giunti di deformazione e profili. L'operazione è corretta quando si raggiunge la completa eliminazione di tutti i residui dei materiali di posa.

EN_

The entire tiled surface must be cleaned, including the tiles, joints, movement joints and profiles. Cleaning must continue until all traces of installation materials have been eliminated.

FR_

Le nettoyage concerne la surface entière du revêtement de sol : les carreaux, les joints, les joints de prévention de la déformation et les profilés. Le nettoyage doit viser à l'élimination totale de tous les résidus de matériaux de pose.

DE_

Die Reinigung bezieht sich stets auf die gesamte geflieste Oberfläche: Platten, Fugen, Dehnungsfugen und Profile. Die Reinigung ist korrekt ausgeführt, wenn alle Rückstände des Verlegematerials komplett beseitigt sind.

ES_

Se debe limpiar toda la superficie del recubrimiento: losas, juntas, juntas de deformación y perfiles. La operación es correcta cuando se eliminan completamente todos los residuos de los materiales de instalación.

IT_

PULIZIA INIZIALE

Il lavaggio dopo la posa è una fase di fondamentale importanza per tutti gli interventi successivi e per la corretta manutenzione nel tempo. Un accurato lavaggio iniziale permette ai pavimenti di restare belli e protetti a lungo e si esegue normalmente una sola volta prima dell'utilizzo del pavimento.

Si raccomanda di effettuare la pulizia iniziale dopo 4-5 giorni dal completamento della stuccatura della superficie, quando la sigillatura delle fughe risulta completamente asciutta, e non più tardi di 10. Usare un detergente adeguato, a base acida o alcalina in funzione delle caratteristiche del sigillante. Si consigliamo di testare sempre la resistenza del prodotto ai detergenti su un pezzo non posato o su una piccola porzione nascosta della superficie piastrellata, in particolare per prodotti lappati o levigati. Evitare l'uso di prodotti di pulizia contenenti acido fluoridrico (HF) e suoi derivati.

La superficie fugata e pulita può presentare un film di residui cementizi non asportabili con sola acqua. In questi casi è necessario l'utilizzo di un prodotto a base acida, opportunamente diluito secondo quanto dichiarato dal produttore.

Istruzioni

1. Per prima cosa, bagnare la superficie piastrellata, in particolare le fughe, di norma non resistenti agli acidi.
2. Spargere poi la soluzione acida preparata e far agire per un breve tempo (2 minuti).
3. Non lasciare asciugare il prodotto applicato, ma rimuovere la soluzione con una macchina monospazzola con disco non abrasivo e aspiraliquidi e/o manualmente.
4. Al termine, risciacquare abbondantemente. La pulizia eseguita con macchine è particolarmente consigliata per prodotti strutturati e per grandi superfici e va sempre completata manualmente nei punti difficilmente raggiungibili, soprattutto negli angoli, lungo le pareti e in ogni zona in cui la monospazzola non può operare.

EN_

INITIAL CLEANING

Initial cleaning is of fundamental importance for all subsequent steps and for correct maintenance over time. Thorough initial cleaning helps floors remain attractive and protected for years to come, and only has to be performed once, before the floor is used.

Initial cleaning should be performed 4-5 days after completion of grouting, when the grout sealant is perfectly dry, but no later than 10 days after. Use an acid or alkaline detergent to suit the characteristics of the sealant. Always test detergents on an unused tile or on a small hidden area of the floor to ensure compatibility, especially in the case of lapped or polished tiles. Do not use cleaning products containing hydrofluoric acid (HF) or its derivatives.

After grouting and cleaning, the surface may still present a film of cement residue that cannot be removed using water alone. In such cases, the residue must be removed using an acid-based product, diluted according to the manufacturer's instructions.

Instructions

1. Start by wetting the tile surface, especially the joints, which are not normally acid resistant.
2. Next, distribute the prepared acid solution over the surface and leave it react for a short time (2 minutes).
3. Do not allow the solution to dry on the floor. Remove it either manually or using a single-head scrubber-dryer fitted with a non-abrasive disc.
4. Rinse the surface thoroughly afterwards. Use of a floor cleaner is particularly recommended for textured tiles and large surfaces. Manual methods can then be used to clean points inaccessible to the machine such as corners, along walls and wherever the machine cannot operate.



FR_

PREMIER NETTOYAGE

Le lavage après la pose est une phase fondamentale pour toutes les interventions successives et pour la qualité de l'entretien à long terme. Un lavage soigné au départ permettra au sol de rester beau et bien protégé pendant longtemps et ne prévoit qu'une intervention avant son utilisation normale.

Il est conseillé d'effectuer le nettoyage de départ 4 à 5 jours après la pose des joints, quand les joints sont complètement secs, mais pas au-delà de 10 jours. Utiliser un produit de nettoyage approprié, à base acide ou alcaline, selon les caractéristiques du ciment-colle utilisé. Nous conseillons de tester la résistance des carreaux au produit de nettoyage sur un morceau non posé ou sur une petite zone carrelée cachée, spécialement pour les carrelages rodés ou polis. Éviter d'utiliser des produits de nettoyage qui contiennent de l'acide fluorhydrique (HF) ou ses dérivés.

La surface où les joints ont été posés peut comporter une couche fine de résidus de ciment qui ne peut pas être éliminée uniquement avec de l'eau. Dans ce cas, utiliser un produit à base d'acide, soigneusement dilué selon les instructions du fabricant.

Instructions

1. Commencer par mouiller toute la surface carrelée, spécialement au niveau des joints qui normalement ne sont pas résistants aux acides.
2. Puis distribuer la solution acide préparée et laisser agir peu de temps (2 minutes).
3. Ne pas laisser la solution appliquée sécher, mais l'éliminer à l'aide d'un appareil de nettoyage monobrosse muni d'un disque non abrasif et aspirant les liquides et/ou de manière manuelle.
4. Terminer en rinçant abondamment. Le nettoyage à l'aide d'un appareil est particulièrement conseillé pour les produits structurés et pour les grandes surfaces et doit toujours être complété par un nettoyage manuel dans les endroits difficiles à atteindre, notamment dans les coins, le long des murs et dans tous les endroits inaccessibles à l'appareil de nettoyage.

DE_

ERSTE REINIGUNG

Die erste Reinigung nach der Verlegung ist ein Arbeitsgang von grundlegender Bedeutung für alle nachfolgenden Reinigungen und die richtige Instandhaltung auf lange Sicht. Eine sorgfältige erste Reinigung gewährleistet, dass die Bodenbeläge schön und langfristig geschützt bleiben; sie wird in der Regel nur einmal vor der Freigabe des Bodens ausgeführt.

Es empfiehlt sich, die erste Reinigung 4-5 Tage nach der Fertigstellung der Fugen, sobald diese vollständig getrocknet sind, und spätestens nach 10 Tagen vorzunehmen. Je nach Eigenschaften der Fugenmasse ist hierbei ein geeignetes säurehaltiges oder alkalisches Reinigungsmittel zu verwenden.

Es empfiehlt sich, die Beständigkeit des Produkts gegenüber den Reinigungsmitteln an einer nicht verlegten Stelle oder in einem kleinen, versteckt liegenden Bereich der gefliesten Oberfläche zu testen, vor allen Dingen, wenn es sich hierbei um geläppte oder geschliffene Produkte handelt. Keine Reinigungsmittel mit Flusssäure (HF) und deren Derivaten verwenden. Auf der gereinigten verfügten Oberfläche könnte ein Zementschleier zurückbleiben, der nur mit Wasser nicht zu entfernen ist. In solchen Fällen ist ein Produkt auf Säurebasis einzusetzen, das nach den Anweisungen des Herstellers entsprechend zu verdünnen ist.

Anweisungen

1. Als erster Schritt sind die geflieste Oberfläche und vor allen Dingen die Fugen, die in der Regel nicht säurebeständig sind, mit Wasser zu befeuchten.
2. Anschließend ist die vorbereitete Säurelösung zu verteilen und für kurze Zeit (2 Minuten) einwirken zu lassen.
3. Die aufgetragene Säurelösung nicht trocknen lassen, sondern mit einer einbürstigen Maschine mit nicht schmirgelnder Scheibe und Flüssigkeitsabsaugung bzw. manuell entfernen.
4. Abschließend die behandelte Oberfläche gründlich abspülen. Die Reinigung mit Maschinen ist bei strukturierten Produkten und großen Oberflächen unbedingt zu bevorzugen und immer manuell an den Stellen abzuschließen, die schwierig zu erreichen sind, vor allen Dingen Ecken, entlang den Wänden und überall dort, wo die einbürstige Maschine nicht eingesetzt werden kann.

ES_

LIMPIEZA INICIAL

El lavado después de la instalación es una fase de fundamental importancia para todas las intervenciones posteriores y para un correcto mantenimiento a lo largo del tiempo. Un lavado inicial cuidadoso permite que los suelos permanezcan bonitos y protegidos durante mucho tiempo y normalmente solo se realiza una vez antes de su uso.

Se recomienda realizar la limpieza inicial 4-5 días después de la finalización del rejuntado de la superficie, cuando el sellado de las juntas esté completamente seco, y no más tarde de 10 días. Utilice un detergente ácido o alcalino adecuado, dependiendo de las características del sellador. Recomendamos probar siempre la resistencia del producto a los detergentes en una pieza no colocada o en una pequeña parte oculta de la superficie embaldosada, especialmente para productos lapeados o pulidos.

Evite el uso de productos de limpieza que contengan ácido fluorhídrico (HF) y sus derivados. La superficie e con las juntas y limpia puede tener una película de residuos de cemento que no se puede eliminar solo con agua. En estos casos es necesario utilizar un producto a base de ácido, debidamente diluido según las instrucciones del fabricante.

Instrucciones

1. En primer lugar, humedezca la superficie embaldosada, en particular las juntas, que normalmente no son resistentes a los ácidos.
2. Esparza la solución ácida preparada y deje que actúe durante un tiempo corto (2 minutos).
3. No deje secar el producto aplicado, sino retire la solución con un monocepillo con disco no abrasivo y aspirador de líquidos y/o manualmente.
4. Al terminar, enjuague bien. La limpieza a máquina está especialmente recomendada para productos estructurados y grandes superficies y siempre debe realizarse manualmente en lugares de difícil acceso, especialmente en las esquinas, a lo largo de las paredes y en cualquier área donde el cepillo no pueda trabajar.



IT_

PULIZIA ORDINARIA

La pulizia ordinaria delle superfici ha lo scopo di rimuovere lo sporco, cancellare i segni e ripristinare l'aspetto originale. Le piastrelle in gres porcellanato non hanno bisogno di trattamenti di protezione: una corretta e regolare pulizia è sufficiente a mantenere inalterata la superficie. Pulire in modo accurato lavando con acqua calda, straccio o spugna morbida ed eventualmente con detergenti neutri. Per locali con grandi superfici, è possibile utilizzare macchine industriali lavasciuga, con completamento manuale dove necessario.

RACCOMANDAZIONI GENERALI:

- Non strofinare le superfici con strumenti abrasivi, come pagliette in metallo o spazzole dure che potrebbero lasciare graffi e segni indelebili.
- Rimuovere eventuali residui grassi o oleosi con detergenti contenenti solventi organici o con detergenti alcalini (pH>9), poi risciacquare accuratamente.
- Non utilizzare saponi, perché potrebbero lasciare uno strato viscido, in particolare se utilizzati con acque dure.
- Non utilizzare prodotti contenenti cere o brillantanti.
- Evitare l'uso di detergenti abrasivi su superfici lucide e/o levigate. Su materiali matt, utilizzare solo dopo verifica su una piccola porzione piastrellata. In generale, l'uso di qualunque detergente non neutro deve essere prima testato su una piastrella non posata o su una porzione nascosta della pavimentazione.

EN_

ORDINARY CLEANING

The purpose of ordinary cleaning is to remove dirt and marks and to restore the surface's original appearance. Porcelain tile does not require protective treatment: regular, thorough cleaning is sufficient to keep it in perfect condition. Clean tiled surfaces thoroughly using hot water, a soft cloth or sponge and neutral detergent if necessary. Industrial scrubber-dryers can be used to clean large floors, with inaccessible areas cleaned manually afterwards.

GENERAL RECOMMENDATIONS

- *Never rub surfaces with abrasive materials such as metal scrubbing pads or hard brushes as these might leave indelible scratches or marks.*
- *Remove greasy or oily residues using a detergent containing organic solvents or with an alkaline detergent (pH>9), then rinse the area thoroughly.*
- *Do not use soaps as they can leave a slippery film on the surface, especially if used with hard water.*
- *Do not use products containing waxes or shine-enhancing rinse agents.*
- *Do not use abrasive detergents on smooth and/or polished surfaces. In the case of matte materials, always test abrasive detergents on a small area of tile first. Always test any non-neutral detergent on an unused tile or on a hidden area of the floor first.*



FR_

NETTOYAGE ORDINAIRE

Le nettoyage ordinaire des sols carrelés a pour but d'éliminer les saletés, d'effacer les traces et de redonner au sol son aspect d'origine. Les carreaux en grès cérame n'ont pas besoin de traitement particulier de protection : un nettoyage régulier ordinaire est suffisant pour l'entretien de leur surface. Nettoyer soigneusement à l'eau chaude, avec une serpillère ou une éponge douce, en utilisant éventuellement un produit de nettoyage neutre. Pour les grandes étendues de carrelage, il est possible d'utiliser un appareil de nettoyage industriel qui lave et qui essuie, en complétant le travail manuellement, le cas échéant.

CONSEILS D'ORDRE GÉNÉRAL

- *Ne pas frotter les surfaces avec des éléments abrasifs, tels que de la paille de fer ou des brosses dures, car elles risqueraient de les rayer et d'y laisser des traces indélébiles.*
- *Éliminer les éventuels résidus de graisses ou d'huiles en utilisant un produit de nettoyage contenant des solvants organiques ou un produit alcalin (pH>9), puis rincer abondamment.*
- *Ne pas utiliser de savon, car un film de consistance visqueuse risquerait de se déposer, spécialement si l'eau utilisée est dure.*
- *Ne pas utiliser de produits qui contiennent de la cire ni des brillanteurs.*
- *Éviter d'utiliser des produits de nettoyage abrasifs sur des surfaces brillantes et/ou polies. Sur des matériaux mats, n'utiliser qu'après les avoir testés sur une petite surface de carrelage. D'une manière générale, l'utilisation d'un produit de nettoyage qui ne soit pas neutre doit toujours être testée sur un carreau non posé ou sur une petite surface cachée de carrelage.*

DE_

PLANMÄSSIGE REINIGUNG

Die planmäßige Reinigung der Oberflächen dient dazu, Schmutz, Spuren und Abdrücke zu beseitigen und das ursprüngliche Aussehen wiederherzustellen. Feinsteinzeugplatten müssen nicht mit Schutzprodukten behandelt werden: Eine korrekte und regelmäßige Reinigung ist ausreichend, damit die Oberfläche auf Dauer unverändert bleibt. Bei der Reinigung sorgfältig vorgehen und warmes Wasser, einen Lappen oder einen weichen Schwamm und gegebenenfalls neutrale Reinigungsmittel verwenden. In Räumen mit großen Oberflächen können Industriereiniger mit Trocknerfunktion eingesetzt werden, wobei nicht mit der Maschine erreichbare Stellen manuell zu reinigen sind.

ALLGEMEINE EMPFEHLUNGEN:

- *Die Oberflächen nicht mit Schleifgeräten oder Materialien säubern, z.B. Edelstahl-Topfreiniger oder harte Bürsten, die Kratzer und nicht mehr entfernbare Spuren hinterlassen könnten.*
- *Eventuelle Fett- oder Ölrückstände unter Verwendung von Reinigungsmitteln mit organischen Lösungsmitteln oder mit alkalinen Reinigungsmitteln (pH>9) entfernen; anschließend die betroffene Fläche sorgfältig sauber spülen.*
- *Keine Seifen verwenden, die eine schleimige Schicht hinterlassen könnten, vor allen Dingen, wenn sie mit hartem Wasser eingesetzt werden.*
- *Keine Produkte verwenden, die Wachs oder Glanzmittel enthalten.*
- *Keine schmirgelnden Reinigungsmittel auf glänzenden und/oder geschliffenen Oberflächen verwenden. Auf matten Materialien wird die Verwendung erst nach einem entsprechenden Test in einem kleinen gefliesten Bereich empfohlen. Generell ist der Einsatz jedes beliebigen nicht neutralen Reinigungsmittels zunächst auf einer nicht verlegten Platte/Fliese oder in einem kleinen, versteckt liegenden Bereich der gefliesten Oberfläche zu testen.*

ES_

LIMPIEZA HABITUAL

La limpieza habitual de la superficie está diseñada para eliminar la suciedad, borrar marcas y restaurar la apariencia original. Las losas de gres porcelánico no necesitan ningún tratamiento protector: una limpieza correcta y regular es suficiente para mantener inalterada la superficie. Limpie a fondo con agua tibia, un paño o una esponja suave y, si es necesario, con detergentes neutros. Para lugares con grandes superficies, se pueden utilizar fregadoras-secadoras industriales, con acabado manual en caso necesario.

RECOMENDACIONES GENERALES:

- *No frote las superficies con herramientas abrasivas, como lana metálica o cepillos duros, que pueden dejar arañazos y marcas indelebles.*
- *Elimine cualquier residuo graso o aceitoso con detergentes que contengan disolventes orgánicos o con detergentes alcalinos (pH>9) y, a continuación, aclare con abundante agua.*
- *No utilice jabones, ya que pueden dejar una capa viscosa, especialmente cuando se usan con agua dura.*
- *No utilice productos que contengan ceras o brillantadores.*
- *Evite el uso de limpiadores abrasivos en superficies brillantes y/o pulidas. En materiales mate, use solo después de probar en una pequeña parte embaldosada. En general, el uso de cualquier detergente no neutro debe probarse primero en una losa suelta o en una parte oculta del suelo.*



POSA E MANUTENZIONE/ LAYING AND MAINTENANCE

POSE ET D'ENTRETIEN / VERLEGUNG UND PFLEGE / COLOCACIÓN Y MANTENIMIENTO

IT_ POSA IN OPERA

Al ricevimento del materiale, dopo aver controllato la corrispondenza tra i documenti di consegna e la merce e comunque prima della posa in opera, è importante verificare accuratamente che il tono, il calibro e la scelta del materiale siano conformi. È inoltre necessario verificare che il materiale sia esente da vizi palesi (così come definiti dalle condizioni generali di vendita e dalla tabella 2 del presente manuale) poiché non potranno essere accettati reclami su materiale già posato i cui difetti fossero visibili prima della installazione. Premesso che la stonalizzazione è una caratteristica propria dei prodotti ceramici si richiede la verifica del valore V-shade delle piastrelle che si dovranno installare. Per ottenere comunque il miglior risultato estetico possibile, posare il materiale attingendo i pezzi da più scatole, in modo da ottenere una miscelazione ottimale. Per prodotti venati, come per le pietre naturali, si raccomanda di disporre la venatura delle lastre in modo da ottenere il migliore effetto estetico e cromatico. Il committente finale dovrà assicurare, per quanto di sua pertinenza, condizioni microclimatiche e di illuminazione tali da assicurare la possibilità per il posatore di condurre le operazioni di installazione in modo affidabile, controllando pertanto i materiali e l'opera in corso di realizzazione, come prescritto in precedenza.

FR_ POSE

Au moment de la réception du matériau, après avoir contrôlé la correspondance entre les documents de livraison et la marchandise et dans tous les cas avant la pose, il est important de vérifier avec minutie que le ton, le calibre et le choix du matériau sont conformes. En outre, il est nécessaire de vérifier que le matériau est exempt de vices apparents (définis par les conditions générales de vente et par le tableau 2 du présent manuel) dans la mesure où aucune réclamation concernant un matériau déjà posé, dont les vices étaient visibles avant l'installation, ne pourra être acceptée. En partant du principe que le dénuancement est une caractéristique propre aux produits céramiques, il est demandé de vérifier la valeur V-SHADE des carreaux qui devront être installés. Afin d'obtenir le meilleur résultat esthétique possible, il faut poser le matériau en prenant des carreaux provenant de boîtes différentes de manière à obtenir un mélange parfait. Pour les produits à veinures, comme les pierres naturelles, il est recommandé de disposer la veinure des plaques de manière à obtenir le plus bel effet esthétique et chromatique. Le client final devra garantir, dans la mesure du possible, des conditions microclimatiques et d'éclairage permettant au poseur de conduire les opérations d'installation de manière fiable, en contrôlant, par conséquent, les matériaux et l'ouvrage en cours de réalisation, comme indiqué précédemment.

EN_ LAYING

When you receive the material ordered, after having checked that the goods delivered correspond to the shipping documents, and in any case before laying, it is important to check carefully that the tone, gauge and grade of material match your order. It is also necessary to check that the material presents no visible defects (as defined by the general terms of sale and by table 2 of this manual), as no complaints will be accepted once the material has been laid, if such defects were visible beforehand. As the shading is a characteristic of ceramic products, we request that you check the value V-SHADE of the tiles you wish to fit. To obtain the best aesthetic result possible, the material should be laid using tiles from different boxes and thus obtain a varied mixture. For products with vein markings, as with natural stone effect tiles, we recommend arranging the vein markings of the slabs in such a way that the best aesthetic and chromatic effect is obtained. The end customer must assure that the environmental and lighting conditions for which he is responsible are suitable to allow the tile fitter to carry out his work in a reliable manner. He must therefore check the materials and the tile-laying operation, as described above.

DE_ VERLEGUNG VOR ORT

Nach Erhalt des Materials und nach Prüfung der Übereinstimmung der Lieferpapiere mit der Ware, auf jeden Fall aber vor der Verlegung, muss sorgfältig geprüft werden, ob Farbton und Werkmaß übereinstimmen und es sich um das bestellte Material (Sortierung) handelt. Es muss auch überprüft werden, dass das Material frei von offensichtlichen Mängeln ist (wie in den allgemeinen Geschäftsbedingungen und in Tabelle 2 dieses Handbuchs definiert), da keine Ansprüche auf bereits verlegtes Material geltend gemacht werden können, dessen Mängel vor der Verlegung bereits sichtbar waren. Da Farbabweichungen ein Merkmal von keramischen Produkten sind, ist eine Überprüfung des V-SHADE-Wertes der zu verlegenden Fliesen erforderlich. Um das bestmögliche ästhetische Ergebnis zu erzielen, verlegen Sie das Material am besten so, dass Fliesen abwechselnd aus mehreren Kästen entnommen werden, um eine optimale Durchmischung zu erzielen. Bei Produkten mit Äderungen wird, wie bei Naturstein, empfohlen die Äderungen der Platten so anzuordnen, dass die beste ästhetische und farbliche Wirkung erzielt wird. Der Auftraggeber hat, soweit möglich, für die mikroklimatischen Bedingungen und die entsprechenden Lichtverhältnisse zu sorgen, die es dem Fliesenleger ermöglichen, die Verlegearbeiten zuverlässig durchzuführen und dabei die Materialien und die laufenden Arbeiten, wie zuvor vorgeschrieben, zu kontrollieren.

ES_ COLOCACIÓN

Al recibir el material, después de controlar que la mercancía corresponda con los documentos de entrega (albarán), y siempre antes de colocarlo, es importante comprobar minuciosamente que el tono, el calibre y la elección del material sean conformes. También es necesario comprobar que el material no tenga vicios evidentes (definidos en las condiciones generales de venta y en la tabla 2 de este manual) ya que no podrán aceptarse reclamaciones sobre el material ya colocado cuyos defectos hayan sido visibles antes de la instalación. Dado que la destonalización es una característica de los productos cerámicos, es necesario comprobar el valor V-SHADE de las cerámicas que se deberán colocar. Para obtener el mejor resultado estético posible, coloque el material alternando las piezas de varias cajas para obtener una composición ideal. Para los productos veteados, al igual que para las piedras naturales, se recomienda distribuir el veteadado de las placas de manera de obtener el mejor efecto estético y cromatico. El cliente final deberá garantizar, dentro de su competencia, condiciones microclimáticas y de iluminación que aseguren que el colocador tenga la posibilidad de realizar las operaciones de colocación de manera fiable, controlando los materiales y el trabajo que está realizando, de acuerdo con lo prescrito anteriormente.

IT_

Si consiglia di posare a colla con l'utilizzo di collanti specifici ad elevate prestazioni. Si ricorda che, al momento della posa, il sottofondo deve essere stabile, asciutto e maturo. Comunque è necessario seguire le istruzioni dei produttori dei materiali per sottofondi e collanti specifici utilizzati. Gli adesivi cementizi devono essere applicati a temperatura ambiente, ed in genere compresa tra +5° C e + 30/35° C. I collanti più adatti alla posa dei materiali a marchio Ceramiche Keope, si possono identificare sulla base della Normativa Europea attualmente in vigore EN12004. Durante la posa è necessario non segnare il materiale sulla superficie di utilizzo con matite (grafite) o pennarelli indelebili, in particolar modo sui prodotti levigati. Pur non essendo necessario bagnare le piastrelle prima della posa, nel caso il retro della piastrella si presenti molto polveroso è comunque consigliabile un rapido lavaggio in acqua pulita. Nel periodo compreso tra la conclusione della posa e la consegna al committente finale, la piastrellatura ceramica dovrà essere mantenuta pulita e libera da cemento, sabbia, malta e da qualsiasi altro materiale che possa causare macchie e/o fenomeni di abrasione meccanica superficiale.

È necessario proteggere la posa da danni o contaminazioni potenzialmente apportate a seguito di una prevedibile frequentazione di altri operatori quali imbianchini, elettricisti, falegnami etc. Per la posa “a correre” si raccomanda di sfalsare le piastrelle al massimo di 20 cm. Per i materiali rettificati la fuga minima prescritta è di 2 mm (questo tipo di posa consente una maggior presa del fugante sui fianchi delle lastre, un maggior assorbimento di eventuali movimenti del sottofondo ed una compensazione delle lastre). Per quelli non rettificati si prescrive una fuga di almeno 5 mm. Ceramiche Keope non accetta contestazioni per posa di materiale rettificato con fughe inferiori ai 2mm.I prodotti in gres porcellanato Ceramiche Keope, pur essendo materiali molto resistenti, possono essere sagomati (per realizzazioni di top, scale ...), perforati per l'installazione di impianti tecnico-sanitari, utilizzando appositi dischi diamantati ed attrezzature idonee.

AVVERTENZA:

Ceramiche Keope a materiale già posato:

- non accetta contestazioni dovuti a vizi palesi, così come definiti nella tabella 2 del presente manuale.
- non risponde sulla qualita' dell'opera piastrellata ma solamente sulle caratteristiche del materiale fornito.

È bene conservare al termine della posa, alcune piastrelle di scorta per eventuali riparazioni o anche per disporre di un campione rappresentativo del materiale in caso di contestazione.

EN_

We recommend that the tiles are glued to the substrate using specific, high-performance adhesives. Please remember that the substrate must be stable, dry and properly prepared for laying. It is necessary in any case to follow the instructions provided by the manufacturers of substrates and the specific adhesives used. Cement-based adhesives must be applied at room temperature, generally between +5° and 30/35° C. The most suitable adhesives for the laying of Ceramiche Keope materials should be labelled according to the currently valid European Standard, EN12004. When laying the material, no marks should be made on the surface with pencils (graphite) or permanent markers, particularly on polished surfaces. Although it is not necessary to dampen the tiles before laying, if the tiles are very dusty, it is advisable to rinse quickly in clean water. In the period after the surfaces have been tiled until they are handed over the end customer, the ceramic tiles must be kept clean and free of cement, sand, mortar and any other material that might cause stains and/or mechanical surface abrasion.

The finished surfaces must be protected from potential damage or contaminations owing to the foreseeable presence of other tradesman such as painters and decorators, electricians, carpenters etc. For continuous surfaces we recommend staggered layouts, with a distance between edges of no more than 20 cm. For rectified materials, the minimum joint prescribed is 2 mm (this method allows the grout to have a better grip on the sides of the slabs, greater absorption of any movements of the substrate and consequently of the slabs themselves). For non-rectified materials the minimum joint prescribed is 5 mm. Ceramiche Keope will not accept any complaints for rectified tiles that have been laid leaving joints of less than 2 mm. Although products in Ceramiche Keope porcelain stoneware are highly resistant materials, they can be shaped (to create worktops, stairs, ...) and drilled to fit around pipes and other fittings etc, using purpose-built diamond abrasive discs and other suitable equipment.

WARNING:

For material that has already been laid, Ceramiche

Keope:

- does not accept any complaints for visible defects, as defined in table 2 of this manual*
- does not accept liability for the quality of the tiled surface but only for the characteristics of the material supplied.*

Once the material has been laid, it is wise to keep aside a few tiles for possible future repairs or to have a sample of the material in the event of complaints.

FR_

Il est conseillé de poser avec de la colle en utilisant des adhésifs spécifiques à hautes prestations. Il est rappelé que, au moment de la pose, la sous-couche doit être stable, sèche et adaptée. Il est dans tous les cas nécessaire de suivre les instructions des fabricants des matériaux pour les sous-couches et les adhésifs cimentaires spécifiques utilisés. Les adhésifs cimentaires doivent être appliqués à une température ambiante, généralement entre +5° C et + 30/35° C. Les adhésifs les plus adaptés à la pose des matériaux de la marque Ceramiche Keope peuvent être identifiés à partir de la Norme Européenne actuellement en vigueur EN12004. Durant la pose, il est nécessaire de ne pas écrire sur la surface d'utilisation du matériau à l'aide de crayons (graphites) ou de marqueurs indélébiles, notamment sur celle des produits polis. Bien qu'il ne soit pas nécessaire de mouiller les carreaux avant la pose, il est toutefois conseillé de laver rapidement avec de l'eau propre le dos du carreau si celui-ci est poussiéreux. Dans la période comprise entre la conclusion de la pose et la livraison au client final, le carrelage céramique devra être maintenu propre et dépourvu de ciment, sable, mortier et de tout autre matériau pouvant entraîner des taches et/ou des phénomènes d'abrasion mécanique superficielle.

Il est nécessaire de protéger la pose vis-à-vis des dommages ou des contaminations provenant, éventuellement, d'un passage prévisible d'autres ouvriers tels que des peintres en bâtiment, des électriciens, des menuisiers, etc. Pour la pose dite à fond perdu, il est recommandé de décaler les carreaux de 20 cm au maximum. Pour les matériaux rectifiés, le joint minimum prescrit est de 2 mm (ce type de pose permet une plus grande prise du jointoyant sur les bords des carreaux, une plus grande absorption des éventuels mouvements de la sous-couche et une compensation des carreaux). Pour les carreaux non rectifiés, il faut réaliser un joint d'au moins 5 mm. Ceramiche Keope n'accepte pas les contestations relatives à la pose de matériau rectifié avec des joints inférieurs à 2 mm. Les produits en grès cérame Ceramiche Keope, bien qu'étant des matériaux très résistants, peuvent être façonnés (pour la conception de plans et d'escaliers) et perforés pour la mise en place d'installations tecnico-sanitaires en utilisant des disques diamantés spécifiques et des équipements adaptés.

AVERTISSEMENT :

Ceramiche Keope, concernant le matériau déjà posé,

- n'accepte pas les contestations dues à des vices apparents, définis dans le tableau 2 du présent manuel.*
- n'est pas responsable de la qualité du carrelage réalisé, mais uniquement des caractéristiques du matériau fourni.*

Il est conseillé de conserver, au terme de la pose, plusieurs carreaux à mettre de côté en vue de réparations éventuelles ou afin de disposer aussi d'un échantillon représentatif du matériau en cas de contestation.

DE_

Es wird empfohlen, spezielle, leistungsstarke Klebstoffe aufzutragen. Denken Sie daran, dass der Untergrund zum Zeitpunkt der Verlegung stabil, trocken und ausgereift sein muss. In jedem Fall müssen die jeweiligen Anweisungen der Hersteller der jeweiligen Untergründe und spezifischen Klebstoffe befolgt werden. Verlegemörtel auf Zementbasis müssen bei Raumtemperatur und in der Regel zwischen +5° C und +30/35° C aufgetragen werden. Informationen über die am besten geeigneten Klebstoffe für die Verlegung von Fliesen und Platten der Marke Ceramiche Keope sind der derzeit gültigen europäischen Norm EN12004 zu entnehmen. Während der Verlegung darf das Material nicht auf der Oberseite mit Bleistiften (Graphit) oder Permanentmarkern gekennzeichnet werden, insbesondere gilt dies für polierte Fliesen und Platten. Obwohl ein Anfeuchten der Fliesen vor dem Verlegen nicht erforderlich ist, ist es ratsam, wenn die Rückseite der Fliesen sehr staubig ist, sie schnell in sauberem Wasser abzuwaschen. Während des Zeitraums zwischen Abschluss der Verlegung und der Übergabe an den Auftraggeber müssen die Keramikfliesen sauber und frei von Zement, Sand, Mörtel und jeglichem anderen Material, das Flecken und/oder mechanischen Oberflächenabrieb verursachen kann, gehalten werden.

Die verlegten Flächen müssen vor Beschädigungen oder Verunreinigungen geschützt werden, die möglicherweise durch eine vorhersehbare Anwesenheit anderer Handwerker wie Maler, Elektriker, Zimmerleute usw. verursacht werden. Für die Verbandverlegung empfiehlt es sich, die Fliesen maximal um 20 cm zu versetzen. Für geschliffene Fliesen und Platten wird eine Fugenbreite von mindestens 2 mm vorgeschrieben (diese Art der Verlegung ermöglicht eine bessere Haftung des Fugenmörtels an den Seiten der Platten, eine bessere Aufnahme von Bewegungen des Untergrundes und eine Kompensation der Platten). Für nicht geschliffene Fliesen und Platten wird eine Fugenbreite von mindestens 5 mm vorgeschrieben. Ceramiche Keope akzeptiert keine Reklamationen, wenn geschliffene Fliesen und Platten mit einer Fugenbreite von weniger als 2 mm verlegt werden. Fliesen und Platten aus Feinsteinzeug von Ceramiche Keope können, obwohl es sich um sehr belastbare Ware handelt, auch zugeschnitten (für Arbeitsplatten, Treppen...) und für die Installation von technischen und sanitären Anlagen mit Bohrungen versehen werden, dazu müssen spezielle Diamantscheiben und geeignete Geräte verwendet werden.

HINWEIS:

Ceramiche Keope auf schon verlegten fliesen und platten:

- Ceramiche Keope akzeptiert keine beanstandungen aufgrund offensichtlicher mängel, wie in tabelle 2 dieses handbuchs definiert.*
- Ceramiche Keope ist nicht für die qualität der fliesenarbeiten verantwortlich, sondern nur für die eigenschaften des gelieferten materials.*

Es ist ratsam, einige ersatzfliesen am ende der installation für eventuelle reparaturen aufzubewahren oder im falle einer reklamation auf diese weise ein repräsentatives muster des materials zur hand zu haben.

ES_

Se recomienda colocar la cerámica utilizando adhesivos específicos de altas prestaciones. Se recuerda que en el momento de la colocación, la subcapa debe ser estable, estar seca y curada. De todas maneras, siga las instrucciones de los fabricantes de los materiales para subcapas y adhesivos específicos utilizados. Los adhesivos cementosos se deben aplicar a temperatura ambiente, por lo general, entre +5 °C y +30/35 °C.Los adhesivos más adecuados para la colocación de los materiales marca Ceramiche Keope se pueden identificar sobre la base de la Normativa Europea EN 12004 vigente actualmente. Durante la colocación, no marque el material sobre la superficie de uso con lápices (grafito) ni marcadores indelebles, principalmente las cerámicas pulidas. Aunque no sea necesario mojar la cerámica antes de colocarla, si el reverso de la baldosa estuviera muy polvoriento, se recomienda lavarla rápidamente con agua limpia. Durante el período comprendido entre la conclusión de la colocación y la entrega al cliente final, el revestimiento cerámico deberá mantenerse limpio y libre de cemento, arena, mortero y de cualquier otro material que pueda causar manchas y/o fenómenos de abrasión mecánica superficial.

Es necesario proteger la colocación de daños o contaminaciones potencialmente causadas por el tráfico frecuente de otros operadores, tales como pintores, electricistas, carpinteros, etc. Para la colocación con junta corrida se recomienda desplazar las baldosas hasta un máximo de 20 cm. Para los materiales rectificadas, la junta mínima obligatoria es de 2 mm (este tipo de colocación permite un mayor agarre del producto de rejuntado a los bordes de las placas, una mayor absorción de los posibles movimientos de la subcapa y una compensación de las placas). Para las cerámicas no rectificadas, la junta debe ser de al menos 5 mm. Ceramiche Keope no acepta reclamaciones para colocación de material rectificado con juntas inferiores a 2 mm. Los productos de gres porcelánico, aunque sean materiales muy resistentes, pueden ser conformados (para la realización de encimeras, escaleras, etc.), perforados para la instalación de sistemas técnicos y sanitarios, utilizando discos diamantados especiales y herramientas adecuadas.

ADVERTENCIA:

Ceramiche Keope con el material ya colocado:

- no acepta reclamaciones debidas a vicios evidentes, así como definidos en la tabla 2 de e ste manual.*
- no responde sobre la calidad de la obra sino que responde únicamente de las características del material suministrado.*

Se recomienda conservar después de la colocación algunas cerámicas de repuesto para posibles reparaciones o incluso para tener una muestra representativa del material en caso de reclamación.

IT_

GIUNTI E STUCCATURE

Negli ambienti di grande dimensione è assolutamente necessario posizionare dei giunti di dilatazione con regolarità; mentre, per i piccoli ambienti è sufficiente lasciare un leggero stacco fra piastrellato e muri perimetrali, che verrà coperto dal battiscopa.

In ogni caso è necessaria la supervisione del progettista o del direttore di cantiere che verifichi che l’installazione rispetti le normative vigenti nei singoli paesi. Per l’utilizzo di stucchi epossidici o con aggiunte di resine o similari, si consiglia di seguire con attenzione le indicazioni dei produttori perché il loro rapido indurimento richiede maggiori attenzioni. Riteniamo inoltre sia importante fare una prova preventiva di pulizia su una porzione di pavimento. In modo particolare per i prodotti lappati e levigati suggeriamo l’utilizzo di stucchi in cadenza di colore con la piastrella (es. evitare piastrella bianca con stucco nero). Dopo la stuccatura delle piastrelle è importante, a stucco ancora fresco, rimuovere immediatamente in modo accurato con spugna ed abbondante acqua lo stucco in eccesso.

È comunque indispensabile alcuni giorni dopo la posa, a fughe asciutte, effettuare la pulizia di fondo mediante l'utilizzo di acidi tamponati (si veda il capitolo seguente: **Pulizia “dopo posa”**) al fine di rimuovere completamente tutti i residui di cantiere. Alcuni esempi di detergenti a base “acida” specifici per la pulizia dopo posa sono:

- DETERDEK FILA INDUSTRIA CHIMICA** www.filachim.com
- DELTA PLUS KERAKOLL** www.kerakoll.com
- KERANET MAPEI** www.mapei.it
- SERVICE ACIDO GEAL** www.geal-chim.it
- DISYCOTT FABER** www.faberchimica.com
- BONACLEAN BONASYSTEM** www.bonasytemsitalia.it

PULIZIA “DOPO POSA”

Gres porcellanato

La pulizia “dopo posa” è obbligatoria a fine cantiere. La rimozione inadeguata o tardiva dei residui della stuccatura utilizzata per le fughe può lasciare alonature difficili da rimuovere e creare sulla pavimentazione un film cementizio capace di assorbire ogni forma di sporco. È indispensabile sciogliere ed eliminare completamente questi residui con l'utilizzo di acidi tamponati diluiti in acqua (attenersi sempre alle istruzioni d’uso sulle confezioni dei prodotti utilizzati), che dovranno essere totalmente rimossi successivamente in breve tempo con abbondante risciacquo di tutto il pavimento. Si consiglia di ripetere l’operazione di lavaggio e risciacquo fino alla completa rimozione di ogni alone o residuo. Sugeriamo di eseguire un lavaggio preliminare su una superficie campione di alcuni metri quadrati; in caso di esito positivo, si estenderà la pulizia su tutta la superficie. Una volta effettuato il lavaggio sopracitato, è necessario eseguire un lavaggio basico o alcalino utilizzando detersivi sgrassanti. Questo perché il lavaggio acido può lasciare untuosità sul pavimento che potrebbe contribuire a trattenere lo sporco.

EN_

JOINTS AND GROUTING

*In large, open spaces it is absolutely essential to position the expansion joints at regular intervals; in smaller rooms, on the other hand, it is sufficient to leave a slight space between the tiled surface and the walls around the room, which will be hidden by the skirting board. The tiles must be laid under the supervision of a planner or site manager, who must ensure that the work is carried out in accordance with the standards in force in the respective country. For the use of epoxy grouting or the addition of resins or similar substances, it is important to properly follow the manufacturer’s instructions as the fact such products harden more quickly requires greater attention. We also believe it is important to carry out a cleaning test on a part of the flooring. Especially for lapped and polished products, we suggest using grouts that match the colour of the tiles (e.g. avoid using black grout with white tiles). It is important to remove any excess grouting immediately and accurately after application while still fresh, using a sponge and plenty of water. A few days after laying, once the joints are completely dry, it is essential to thoroughly clean the tiled surface using buffered acids (see the following chapter: ***Cleaning “after laying”***), in order to completely remove all residual substances. Some examples of “acid”-based detergents designed specifically for this purpose are:*

- DETERDEK FILA INDUSTRIA CHIMICA** www.filachim.com
- DELTA PLUS KERAKOLL** www.kerakoll.com
- KERANET MAPEI** www.mapei.it
- SERVICE ACIDO GEAL** www.geal-chim.it
- DISYCOTT FABER** www.faberchimica.com
- BONACLEAN BONASYSTEM** www.bonasytemsitalia.it

CLEANING “AFTER LAYING”

Porcelain stoneware

Properly cleaning the tiles after they have been laid is crucial.If residues of the grouting used is removed inaccurately or too late, it may leave stains that are difficult to remove, and create a film of cement on the floor that can absorb any form of dirt. It is essential to loosen and eliminate these residues completely using buffered acids diluted in water (always follow the instructions provided on the box), which will then have to be removed quickly by rinsing the entire floor with plenty of clean water. We advise repeating this washing and rinsing operation several times until any stains or residues are completely removed. We suggest carrying out a preliminary test on a sample surface of several metres; if the results are good, you can then clean the entire surface.After this, the floor must then be cleaned thoroughly with a basic or alkaline detergent to degrease the surface. This is because acidic detergents may leave a film of grease on the floor that could trap dirt.

FR_

JOINTS ET JOINTOIEMENTS

*Dans les espaces de grandes dimensions, il est absolument nécessaire de positionner des joints de dilatation avec régularité, tandis que pour les petits espaces, il est suffisant de laisser un léger espace entre le carrelage et les murs périmétraux, qui sera ensuite recouvert par la plinthe. La supervision du concepteur ou du directeur de chantier est dans tous les cas nécessaire pour vérifier que l’installation respecte les normes en vigueur dans chaque pays. Pour l’utilisation de mastics époxys ou avec des adjonctions de résines ou similaires, il est conseillé de suivre avec attention les indications des fabricants car le durcissement rapide de ces derniers requiert des attentions supplémentaires. Il est également jugé important de faire, au préalable, un essai de nettoyage sur une portion du sol. Notamment, pour les produits lustrés et polis, il est suggéré d’utiliser des mastics dont la couleur est en harmonie avec celle du carreau (ex. Éviter un carreau blanc avec un mastic noir). Après le jointoiment des carreaux, il est important, lorsque le mastic est encore frais, d’enlever immédiatement avec soin le mastic en excès à l’aide d’une éponge et de beaucoup d’eau. Il est dans tous les cas indispensable, quelques jours après la pose, lorsque les joints sont secs, d’effectuer le nettoyage de fond en utilisant des acides tamponnés (voir le chapitre suivant intitulé : ***Nettoyage « après la pose »***) afin d’enlever complètement tous les résidus des opérations de chantier. Voici quelques exemples de détergents à base « acide » spécifiques pour le nettoyage après la pose :*

- DETERDEK FILA INDUSTRIA CHIMICA** www.filachim.com
- DELTA PLUS KERAKOLL** www.kerakoll.com
- KERANET MAPEI** www.mapei.it
- SERVICE ACIDO GEAL** www.geal-chim.it
- DISYCOTT FABER** www.faberchimica.com
- BONACLEAN BONASYSTEM** www.bonasytemsitalia.it

NETTOYAGE “APRÈS LA POSE”

Grès cérame

Le nettoyage « après la pose » est obligatoire à la fin des travaux. Le retrait inadapté ou tardif des résidus du jointoiment utilisé pour les joints peut laisser des auréoles difficiles à enlever et créer sur le sol un film cimentaire capable d’absorber les saletés en tout genre. Il est indispensable de détacher et d’éliminer complètement ces résidus à l’aide d’acides tamponnés dilués dans l’eau (toujours se conformer aux instructions d’utilisation sur les emballages des produits utilisés) qui devront ensuite être éliminés complètement et rapidement lors du rinçage abondant de l’ensemble du sol. Il est conseillé de répéter l’opération de lavage et de rinçage jusqu’à l’élimination complète de toutes les auréoles ou de tous les résidus. Il est suggéré d’effectuer un lavage préliminaire sur une surface échantillon de plusieurs mètres carrés. Dans le cas d’un résultat positif, le nettoyage pourra être étendu sur l’ensemble de la surface. Après avoir effectué le nettoyage susmentionné, il est nécessaire d’effectuer un lavage basique ou alcalin en utilisant des détersifs dégraissants. Cela car le lavage acide peut laisser une patine sur le sol qui pourrait contribuer à retenir la saleté.

DE_

FUGEN UND VERFUGUNG

*Bei großen Räumen ist es unbedingt notwendig, in regelmäßigen Abständen Dehnungsfugen vorzusehen, während es in kleinen Räumen ausreicht, einen kleinen Abstand zwischen dem verfliesen Bereich und den Außenwänden zu lassen, der von der Sockelleiste verborgen werden wird. In jedem Fall ist es notwendig, dass der Planer oder Bauleiter die Arbeiten beaufsichtigt und überprüft, ob die Verlegung den in den einzelnen Ländern geltenden Vorschriften entspricht. Bei der Verwendung von Epoxidharzmörteln oder -fugenmassen mit Zusatz von Harzen oder ähnlichen Materialien ist es ratsam, die Anweisungen des Herstellers sorgfältig zu befolgen, da deren schnelle Aushärtung mehr Aufmerksamkeit erfordert. Wir halten es auch für wichtig, das Reinigungsmittel vor der Anwendung auf dem gesamten Boden zunächst auf einem Teil des Bodenbelags zu testen. Speziell für geläppte und polierte Produkte empfehlen wir die Verwendung von Fugenmörtel in einer zur Fliese passenden Farbe (z.B. weiße Fliesen mit schwarzer Fugenmasse vermeiden). Nach dem Verfugen der Feinsteinzeugfliesen ist es wichtig, solange die Fugenmasse noch feucht ist, sofort sorgfältig mit einem Schwamm die überschüssige Fugenmasse zu entfernen. Es ist jedoch unerlässlich, den Untergrund einige Tage nach der Verlegung, wenn die Fugen getrocknet sind, einer Grundreinigung mit gepufferten Säuren zu unterziehen (siehe folgendes Kapitel: ***Reinigung „nach der Verlegung”***), um alle Baustellenreste vollständig zu entfernen. Beispiele für spezifische „saure“ Reinigungsmittel (Reinigungsmittel auf Säurebasis) für die Grundreinigung nach der Verlegung sind:*

- DETERDEK FILA INDUSTRIA CHIMICA** www.filachim.com
- DELTA PLUS KERAKOLL** www.kerakoll.com
- KERANET MAPEI** www.mapei.it
- SERVICE ACIDO GEAL** www.geal-chim.it
- DISYCOTT FABER** www.faberchimica.com
- BONACLEAN BONASYSTEM** www.bonasytemsitalia.it

GRUNDREINIGUNG „NACH DER VERLEGUNG“

Feinsteinzeug

Die Grundreinigung „nach der Verlegung“ ist nach Abschluss der Arbeiten zwingend erforderlich. Die unsachgemäße oder verspätete Entfernung der zum Verfugen verwendeten Fugenmasse kann zu Schmutzrändern führen, die später schwierig zu entfernen sind und auf dem Bodenbelag einen Zementschleier hinterlassen, der alle Arten von Schmutz hartnäckig festhalten kann. Es ist unerlässlich, diese Rückstände mit Hilfe von wasserverdünnten, gepufferten Säuren aufzulösen und vollständig zu beseitigen (beachten Sie die Hinweise auf der Verpackung der verwendeten Produkte, die Rückstände müssen innerhalb kurzer Zeit sorgfältig durch das Nachspülen mit reichlich Wasser vom gesamten Bodenbelog vollständig entfernt werden). Das Waschen und Nachspülen sollte solange wiederholt werden, bis alle Schmutzränder oder Rückstände vollständig entfernt wurden. Wir empfehlen eine vorherige Testreinigung an einer kleinen Fläche von nur wenigen Quadratmetern durchzuführen. Im Falle eines positiven Ergebnisses kann dann die Reinigung der Gesamtfläche erfolgen. Sobald die Reinigung wie oben beschrieben erfolgt ist, muss eine Reinigung mit alkalischen Reinigungsmitteln erfolgen, dabei sind fettlösende Mittel zu verwenden. Dies ist notwendig, da säurehaltige Reiniger fettige Schlieren auf dem Boden zurücklassen könnten, die dazu beitragen könnten, Schmutz festzuhalten.

ES_

JUNTAS Y REJUNTADO

*En los espacios de grandes dimensiones es absolutamente necesario colocar regularmente juntas de dilatación; mientras que, para las habitaciones pequeñas, es suficiente dejar un pequeño espacio entre el suelo de cerámica y las paredes perimetrales que será cubierto por el rodapié. De todas maneras, es necesaria la supervisión del diseñador o del director de obra que verifique que la instalación cumpla con las normas vigentes de cada país. Para el uso de productos epoxi de rejuntado o con resinas o similares, se recomienda seguir cuidadosamente las indicaciones de los fabricantes ya que su endurecimiento rápido requiere mayor atención. También consideramos que sea importante hacer una prueba previa de limpieza en una porción de suelo. Especialmente para los productos lapeados y pulidos sugerimos el uso de productos de rejuntado dentro de los matices de la cerámica (por ej., evitar las baldosas blancas con juntas negras). Después del rejuntado de las placas, cuando el producto todavía está fresco, es importante eliminar inmediatamente el exceso de producto de rejuntado con una esponja y abundante agua. De todas maneras, algunos días después de la colocación es indispensable limpiar la cerámica en profundidad utilizando ácidos tamponados (véase el siguiente capítulo: ***Limpieza “después de la colocación”***) para eliminar por completo todos los residuos de obra. Algunos ejemplos de limpiadores a base de “ácido” específicos para la limpieza después de la colocación son:*

- DETERDEK FILA INDUSTRIA CHIMICA** www.filachim.com
- DELTA PLUS KERAKOLL** www.kerakoll.com
- KERANET MAPEI** www.mapei.it
- SERVICE ACIDO GEAL** www.geal-chim.it
- DISYCOTT FABER** www.faberchimica.com
- BONACLEAN BONASYSTEM** www.bonasytemsitalia.it

LIMPIEZA “DESPUÉS DE LA COLOCACIÓN”

Gres porcelánico

La limpieza “después de la colocación” es obligatoria al final de las obras. La eliminación inadecuada o tardía de los residuos de rejuntado puede dejar manchas difíciles de eliminar y crear una película cementosa en el suelo capaz de absorber todo tipo de suciedad. Es esencial disolver y eliminar completamente estos residuos con ácidos tamponados diluidos en agua (siempre siga las instrucciones de uso de los envases de los productos utilizados), que posteriormente deberán ser eliminados por completo en poco tiempo enjuagando a fondo todo el pavimento. Se recomienda repetir la operación de lavado y enjuague hasta que las marcas o residuos desaparezcan por completo. Sugerimos realizar un lavado preliminar en una superficie de muestra de algunos metros cuadrados; en caso de resultado positivo, limpie toda la superficie.Tras haber realizado el lavado antes mencionado, es necesario realizar un lavado básico o alcalino con limpiadores desengrasantes. Esto se debe a que el lavado con ácido puede dejar el suelo grasoso, lo que podría ayudar a retener la suciedad.

IT_

Rivestimento pasta bianca

Il lavaggio dopo la posa è una fase di fondamentale importanza per tutti gli interventi successivi di manutenzione: con tale intervento si eliminano i residui di posa ed il normale sporco di cantiere come malta, colla, pittura etc. Una volta trascorsi i tempi di stagionatura dello stucco, procedere ad una pulizia con un detergente neutro attenendosi scrupolosamente alle istruzioni d’uso indicate sulla confezione dal produttore.

Decorì ed inserti speciali con applicazioni materiche e/o metalli preziosi (oro - argento)

Bisogna prestare molta attenzione nella fase della pulizia così come nella fase di posa; evitare assolutamente l'uso di prodotti abrasivi che potrebbero graffiare e danneggiare la superficie. Per la pulizia Ceramiche Keope consiglia di utilizzare unicamente panni morbidi con acqua calda e alcool.

PULIZIA QUOTIDIANA

Dopo avere effettuato la pulizia “dopo posa” (capitolo precedente), per la pulizia quotidiana si consiglia l'utilizzo di un detergente neutro. Sono da evitare i detergenti in commercio contenenti cere e additivi lucidanti che possono depositare sul pavimento patine indesiderate. È sconsigliato vivamente l'impiego di cere, saponi oleosi, impregnanti e trattamenti vari (idro-oleo repellenti) sul prodotto Ceramiche Keope, la cui applicazione non è necessaria. In presenza di suddetti trattamenti occorre innanzitutto asportarli dal pavimento utilizzando i prodotti specifici, seguendo le istruzioni riportate dal produttore. In caso di patine create da sapone, calcare, sporco, occorre invece utilizzare un detergente acido, opportunamente diluito in acqua (attenersi alle istruzioni sull'etichetta del prodotto). È opportuno segnalare che l'acido fluoridrico (HF) e derivati possono danneggiare irrimediabilmente le piastrelle. Per la pulizia ordinaria Ceramiche Keope consiglia l'utilizzo di varechina o ammoniaca, opportunamente diluite in acqua. Tutte le superfici lappate o levigate necessitano di un utilizzo di attrezzature non abrasive durante la fase di pulizia per prevenire opacizzazioni e graffiature. Si consiglia inoltre l'asciugatura del pavimento onde evitare la formazione di aloni.

EN_

White body wall coverings

It is essential to clean the tiles after laying for the purpose of all subsequent maintenance operations: in this way, any residues of grouting as well as the normal dirt created during building works are eliminated, such as mortar, adhesive, paint etc. Once the grouting has properly dried, clean the surface with a neutral detergent, complying strictly with the instructions for use on the box or package.

Decorative trims and special inserts with relief patterns and/or precious metals (gold – silver)

Great attention must be paid during both the cleaning phase and the laying phase; it is vital to avoid the use of abrasive products that might scratch or damage the surface. For the cleaning of surfaces in Ceramiche Keope, we recommend using exclusively a soft cloth with warm water and alcohol.

EVERYDAY CLEANING

Once the surface has been cleaned “after laying” (see previous chapter), for everyday cleaning we recommend the use of a neutral detergent. Avoid using widely available detergents containing waxes and polishing additives that can deposit an undesired coating on the flooring. We strictly advise against the use of waxes greasy soaps, fillers and various treatments (water and oil repellent) on the Ceramiche Keope product, as they are not necessary. If the above treatments have been applied they will firstly need to be removed from the flooring using specific products following the manufacturer’s instructions. In the case of coatings created by soap, lime scale or dirt, you will need an acidic detergent, diluted in water as appropriate (always follow the instructions on the label). It should be noted that is hydrofluoric acid (HF) and its derivatives may damage the tiles permanently. For routine cleaning operations we recommend the use of bleach or ammonia, appropriately diluted in water. For all lapped or polished surfaces, the use of non-abrasive cleaning equipment is necessary to prevent the surface from losing its shine or becoming scratched. We also recommend leaving the floor to dry properly to prevent stains from forming.

FR_

Revêtement en pâte blanche

Le lavage après la pose est une phase d’une importance fondamentale pour toutes les interventions successives d’entretien: il permet d’éliminer les résidus de pose et la saleté qui viennent inévitablement des travaux comme le mortier, la colle, la peinture, etc. Une fois que les délais de séchage du mastic sont écoulés, il faut procéder à un nettoyage à l’aide d’un détergent neutre en respectant scrupuleusement les instructions d’utilisation indiquées par le fabricant sur l’emballage.

Décorations et insertions spéciales avec applications de matières et/ou de métaux précieux (or – argent)

Il faut prêter une grande attention lors de la phase de nettoyage et de la phase de pose. Éviter absolument l'utilisation de produits abrasifs qui pourraient rayer et endommager la surface. Pour le nettoyage, Ceramiche Keope conseille d'utiliser uniquement des chiffons doux avec de l'eau chaude et de l'alcool.

NETTOYAGE QUOTIDIEN

Après avoir effectué le nettoyage « après la pose » (chapitre précédent), l'utilisation d'un détergent neutre est conseillée pour le nettoyage quotidien. Les détergents vendus dans le commerce, contenant des cires et des additifs brillants qui peuvent déposer sur le sol des patines indésirables, doivent être évités. Il est vivement déconseillé d'utiliser des cires, des savons oléagineux, des imprégnants et des traitements variés (hydrofuges et oléofuges) sur le produit Ceramiche Keope, dont l'application n'est pas nécessaire. En présence desdits traitements, il faut tout d'abord les faire disparaître du sol en utilisant des produits spécifiques, en suivant les instructions reportées par le fabricant. En cas de patines créées par du savon, du calcaire ou de la saleté, il faut au contraire utiliser un détergent acide, dilué de manière adaptée dans de l'eau (respecter les instructions indiquées sur l'étiquette du produit). Il convient de signaler que l'acide fluorhydrique (HF) et ses dérivés peuvent endommager irrémédiablement les carreaux. Pour le nettoyage ordinaire, Ceramiche Keope conseille l'utilisation d'eau de Javelou d'ammoniaque, diluées de manière adaptée dans de l'eau. Toutes les surfaces lustrées ou polies ont besoin d'être nettoyées avec des outils non abrasifs afin d'éviter les opacifications et les rayures. En outre, le séchage du sol est conseillé afin d'éviter la formation d'auréoles.

DE_

Weißscherbige Wandfliesen

Die Reinigung nach der Verlegung ist von grundlegender Bedeutung für alle nachfolgenden Reinigungs- und Pflegearbeiten: Durch diesen Eingriff werden Verlegerückstände und normaler Baustellenschmutz wie Mörtel, Klebstoffe, Farbe usw. beseitigt. Sobald die Fugenmasse getrocknet ist, muss eine Grundreinigung mit einem neutralen Reinigungsmittel erfolgen, dabei sind die Anweisungen des Herstellers sorgfältig zu befolgen.

Dekore und spezielle Einsätze mit Materialapplikationen und/oder Edelmetallen (Gold - Silber)

Sowohl bei der Reinigung als auch bei der Verlegung ist Vorsicht geboten. Vermeiden Sie unbedingt die Verwendung von scheuernden Reinigungsmitteln oder Werkzeugen, die Kratzer und Beschädigungen der Oberfläche verursachen können. Zur Reinigung empfiehlt Ceramiche Keope, nur weiche Tücher mit heißem Wasser und Alkohol zu verwenden.

TÄGLICHE REINIGUNG UND PFLEGE

Nach der Reinigung „nach der Verlegung“ (voriges Kapitel) wird für die tägliche Reinigung die Verwendung eines neutralen Reinigungsmittels empfohlen. Gewerbliche Reinigungsmittel mit Wachsen und Polierzusätzen, die unerwünschte Beschichtungen auf dem Boden hinterlassen können, sollten vermieden werden. Wir raten von der Verwendung von Wachsen, öligen Seifen, Imprägniermitteln und sonstigen Behandlungen (zur Erzielung von wasser- und ölabweisenden Eigenschaften) auf dem Ceramiche Keope-Produkt ab, eine solche Behandlung ist nicht erforderlich. Sollten solche Behandlungen bereits erfolgt sein, müssen diese mit speziellen Produkten und unter Beachtung der Anweisungen des Herstellers vom Boden entfernt werden. Hat sich eine Patina aus Seife, Kalkstein und Schmutz gebildet, muss stattdessen ein saures, in Wasser verdünntes Reinigungsmittel verwendet werden (Hinweise auf dem Produktetikett beachten). Es ist zu beachten, dass Flusssäure (Fluorwasserstoffsäure) (HF) und Derivate die Fliesen irreparabel beschädigen können. Für die normale Reinigung empfiehlt Ceramiche Keope die Verwendung von Chlorbleiche oder Ammoniak, das mit Wasser verdünnt wird. Alle geläpften oder polierten Oberflächen erfordern den Einsatz von nicht abrasiven Werkzeugen während der Reinigung, um den Verlust des Glanzes und Kratzer zu vermeiden. Der Boden sollte nach der Reinigung getrocknet werden, um die Bildung von Schlieren zu vermeiden.

ES_

Revestimiento de pasta blanca

El lavado después de la colocación es una etapa fundamental para todas las operaciones de mantenimiento posteriores: con dicha operación se eliminan los residuos de colocación y la suciedad normal de la obra, como morteros, adhesivos, pinturas, etc. Una vez transcurrido el tiempo de curado del producto de rejuntado, limpie con un limpiador neutro, siguiendo escrupulosamente las instrucciones de uso del envase del producto.

Decoraciones e insertos especiales con aplicaciones matéricas y/o metales preciosos (oro – plata)

Hay que tener mucho cuidado durante la etapa de limpieza así como durante la etapa de colocación; no utilice por ningún motivo productos abrasivos que podrían rayar y dañar la superficie. Para la limpieza, Ceramiche Keope recomienda utilizar únicamente paños suaves con agua caliente y alcohol.

LIMPIEZA DIARIA

Tras haber realizado la limpieza “después de la colocación” (capítulo anterior), para la limpieza diaria se recomienda utilizar un limpiador suave. Deben evitarse los limpiadores que contienen ceras y abrillantadores porque pueden depositar una película no deseada en el suelo. Se desaconseja usar ceras, jabones aceitosos, agentes de impregnación y tratamientos varios (hidro-óleo repelentes) en el producto Ceramiche Keope porque su aplicación no es necesaria. Ante la presencia de dichos tratamientos, en primer lugar es necesario eliminarlos del suelo utilizando los productos específicos, siguiendo las instrucciones dadas por el fabricante. En caso de películas creadas por jabón, cal y suciedad, es necesario utilizar un limpiador ácido, diluido adecuadamente en agua (siga las instrucciones de la etiqueta del producto). Cabe señalar que el ácido fluorhídrico (HF) y sus derivados pueden dañar irreparablemente las cerámicas. Para la limpieza ordinaria, Ceramiche Keope recomienda el uso de lejía o amoniaco diluidos adecuadamente en agua. Todas las superficies lapeadas o pulidas requieren el uso de equipos no abrasivos durante la etapa de limpieza para prevenir opacificaciones y rayados. También se recomienda secar el suelo para evitar que se formen marcas.

IT_

PULIZIA STRAORDINARIA

In caso di macchie particolari e/o particolarmente tenaci, è consigliabile l'uso di detergenti specifici, come indicato nella "Tabella 1 - prodotti per la pulizia". Non va inoltre dimenticato che la rimozione di qualsiasi tipo di macchia è più agevole quando questa è ancora fresca. È importante fare sempre un test preventivo prima dell'uso dei prodotti detergenti, in particolare su gres porcellanato lappato o levigato.

EN_

EXTRAORDINARY CLEANING

In the case of particular and/or particularly stubborn stains, we recommend using specific detergents as those indicated in "Table 1 - cleaning products". It should furthermore not be forgotten that the removal of any type of stain is easier when the stain is still fresh. It is always important to test the detergents on a small area before applying to the entire surface, particularly in the case of porcelain stoneware with a lapped or polished finish.

FR_

NETTOYAGE SUPPLÉMENTAIRE

Dans le cas de taches particulières et/ou particulièrement tenaces, il est conseillé d'utiliser des détergents spécifiques, comme indiqué dans le "Tableau 1 - produits pour le nettoyage". En outre, il ne faut pas oublier que l'élimination de toute tache est plus simple lorsque celle-ci est encore fraîche. Il est important de toujours faire un test préalable avant l'utilisation des produits détergents, notamment sur grès cérame lustré ou poli.

DE_

BESONDERE REINIGUNG

Bei besonderen oder besonders hartnäckigen Verschmutzungen sollten spezielle Reinigungsmittel verwendet werden, wie in der „Tabelle 1 - Reinigungsprodukte“ angegeben. Außerdem darf nicht vergessen werden, dass sich Flecken einfacher entfernen lassen, wenn sie noch frisch sind. Vor der Verwendung von Reinigungsmitteln, insbesondere bei geläppterem oder poliertem Feinsteinzeug, muss immer vorher ein Test durchgeführt werden.

ES_

LIMPIEZAS EXTRAORDINARIAS

En caso de manchas particulares y/o muy tenaces, se recomienda utilizar limpiadores específicos, como indicado en la "Tabla 1 - productos de limpieza". Tampoco hay que olvidarse de que la eliminación de cualquier tipo de mancha es más fácil cuando todavía está fresca. Es importante realizar siempre una prueba antes de usar los productos de limpieza, especialmente con el gres porcelánico lapeado o pulido.

PRODOTTI PER LA PULIZIA / CLEANING PRODUCTS / PRODUITS POUR LE NETTOYAGE / REINIGUNGSPRODUKTE / PRODUCTOS DE LIMPIEZA

Tipo di sporco / Type of dirt <i>Type de salete / Verschmutzung / Tipo de suciedad</i>	Soluzione / Solution <i>Solution / Lösung / Solución</i>	Detergenti - Produttore / Detergents-Manufacturer <i>Detergents-Fabricants / Reinigungsmittel- Hersteller / Detergentes-Fabricante</i>
Calcare / Limescale / Calcaire / Kalkausblühungen / Cal Carbone / Carbon / Charbon / Kohle / Carbón Cemento / Cement / Ciment / Zement / Cemento Gesso / Chaik / Plâtre / Gips / Yeso Malta / Mortar / Mortier / Mörtel / Argamasa Matita / Pencil / Crayon / Bleistift / Lápiz	Soluzione acida / Acid solution / <i>Solution acide / Saurehaltig /</i> <i>Solucion ácida</i>	DETERDEK / FILA SERVICE SOLVACID / GEAL CEMENT REMOVER / FABER KERANET / MAPEI DELTA PLUS / KERAKOLL BONACLEAN / BONASYSTEM
Residui metallici / Metal residue / Résidu métallique / <i>Metallreste / Residuo metal</i> Ruggine / Rust / Rouille / Rost / Óxido Stucco cementizio / Cement grout / Ciment-joint / <i>Zementmörtel / Estuco de cemento</i> Stucco colorato / Coloured grout / Mortier coloré / Farbiger <i>fugenmasse / Estuco colorado</i> Tempera murale / Wall tempera / Détempres murales / <i>Wandfarbe / Tempera mural</i>		
Birra / Beer / Bière / Bier / Cerveza Caffè / Coffee / Café / Kaffee / Café Coca cola / Coke / Coca cola / Coca cola / Coca cola Vino / Wine / Vin / Wein / Vino Gelato / Ice cream / Glace / Eiscreme / Helado		
Pneumatico / Tire marks / Pneu / Gummi / Neumático Grasso / Fat / Grasses / Tierische fette / Grasa Ketchup / Ketchup / Ketchup / Ketchup / Ketchup Maionese / Mayonnaise / Mayonnaise / <i>Mayonnaise / Mayonesa</i> Marmellata / Jam / Confiture / Stau / Mermelada Mostarda / Mustard / Moutarde / Senf / Mostaza Rossetto / Lipstick / Rouge à lèvres / Lippenstift / Pintalabios Suole di gomma / Rubber soles / Huile de lin / Leinol / <i>Suelas de goma</i> Tinture per capelli / Hair dye / Teinture pour cheveux / <i>Haarfärbemittel / Tintura para cabello</i> Urina / Urine / Urine / Urin / Orina Vomito / Vomit / Vomi / Erbrochenes / Vómito	Soluzione alcalina / Alkaline solution / <i>Solution alcaline / Alkalische lösung /</i> <i>Solucion alcalina</i>	PS87 / FILA DETERFLASH / GEAL ALKALIN CLEANER / FABER AMMONIACA / UNIVERSALE
Alonatura ventose / Stains from suction cups / Auréole de <i>ventouses / Ränder von saugnapfen / Halos ventosas</i> Catrame / Tar / Goudron / Teer / Alquitrán Cera di candela / Candle wax / Cire de bougie / <i>Kerzenwachs / Cera de vela</i> Cera protettiva / Protective wax / Cire protectrice / <i>Schutzwachs / Cera protectiva</i> Colla / Glue / Colle / Kleber / Pegamento Gomma da masticare / Chewing gum / Chewing-gum / <i>Kaugummi / Goma de mascar</i> Inchiostro / Ink / Encre / Tinte / Tinta Nastro adesivo / Adhesive tape residue / Ruban adhésif / <i>Klebeband / Cinta adhesiva</i> Oli / Oils / Huiles / Öl / Aceites Pennarello / Marker pen / Feutre / Stifte / Rotulador Resine / Resins / Résines / Harz / Resinas Smalto per unghie / Nail polish / Vernis à ongles / <i>Nagellack / Esmalte de uñas</i> Sigarette / Cigarette / Cigarette / Zigaretten / <i>Cigarrillo</i>	Solvente / Solvent / Lösungsmittel / <i>Lösungsmittel / Disolvente</i>	FILA SOLV / FILA SOLVENT STRIPPER / FABER ACETONE / UNIVERSALE TRIELINA / UNIVERSALE

Per eventuali richieste specifiche contattare / For any specific requests contact / Pour toute question spécifique, contactez / Für spezifische Anfragen kontaktieren Sie /

Para eventuales solicitudes específicas, contactar:

- **FILA**
www.filasolutions.com
- **KERAKOLL**
www.kerakoll.com
- **MAPEI**
www.mapei.it

- **GEAL**
www.geal-chim.it
- **FABER**
www.faberchimica.com
- **BONASYSTEMS**
www.bonasytemsitalia.it

IT_

POSA A SECCO PIASTRELLE K2 - 20MM

• Le pavimentazioni da esterno posate a secco in quota sono soggette all'azione del vento, con il rischio di sollevamento delle lastre. Il produttore raccomanda di far verificare l'idoneità del sistema di posa in quota da un tecnico abilitato in base alla normativa locale vigente ed alle condizioni d'uso, al fine di evitare il rischio di danni a persone e cose.

• Una lastra ceramica posata su un sistema sopraelevato può rompersi per impatto qualora un oggetto pesante cada sulla stessa da una certa altezza, con il rischio di seri danni per chiunque possa sostare o transitare sulla piastrella stessa. Il mancato rispetto delle istruzioni fornite dal produttore relative alla posa su sistemi sopraelevati può provocare seri danni alla persone.

Istruzioni per committenti e progettisti

Quando l'applicazione delle lastre in 20mm prevede l'utilizzo del prodotto ceramico in termini strutturali, si raccomanda al progettista e/o committente un'attenta valutazione dei requisiti del progetto in relazione alle caratteristiche tecniche delle lastre. In particolare, al fine di evitare il rischio di danni a persone o cose il produttore raccomanda:

• Se l'applicazione prevede la posa sopraelevata, tenendo conto che una piastrella potrebbe rompersi in seguito alla caduta su di essa di un corpo pesante, verificare anticipatamente la destinazione d'uso specifica e attenersi alla tabella istruzioni di posa sopraelevata di seguito riportata ove, in determinate condizioni, è prevista l'applicazione di un rinforzo sul retro della piastrella (rete plus o acciaio zincato) fornito dal produttore.

• Con riferimento alla pavimentazione posata in quota, con qualunque sistema di posa a secco, rispettare le specifiche normative e condizioni d'uso locali riguardanti, tra l'altro, a titolo esemplificativo, l'azione del vento, il carico strutturale, le azioni sismiche, ecc.

• Il mancato rispetto delle raccomandazioni soprariportate possono portare ad un utilizzo improprio del prodotto e causare eventualmente gravi danni a persone o cose.

EN_

DRY LAYING K2 – 20MM

• *Outdoor pavings installed unglued above the ground level are subject to the action of the wind, with the risk, in some cases, of becoming airborne. The manufacturer recommends to require the assistance of a qualified professional in order to check the suitability of the installation system above the ground adopted, in accordance with the local laws and regulations and the conditions of use. Failure to do so could result in serious injury or property damage.*

• *A ceramic slab installed on a raised pedestal system may fracture on impact if a heavy object is dropped onto it from a height, with a risk of injury to anyone standing or walking on such slab. Failure to adhere to the manufacturer’s instructions for installation of slabs on raised pedestal systems may result in serious injury.*

Instructions for project engineers and customers

If the application of the 20 mm slabs foresees the ceramic product used in structural installations, the project engineer and/or customer must carefully assess the project requirements with regard to the technical specifications of the slabs. To prevent the risk of damage or injury, the manufacturer recommends:

• *With regard to a raised floor installation a ceramic slab may fracture on impact if a heavy object falls on it from any significant height. Therefore, the manufacturer recommends to check the specific intended use before starting the installation and to follow table for raised installation provided below (page 364). In certain conditions, reinforcing must be applied on the back of the slabs (double fiberglass mesh or galvanized steel sheet) supplied and applied by the manufacturer.*

• *With reference to any dry installation system of flooring above the ground level, the manufacturer recommends to comply with local regulations and conditions of use with regard to wind-load, loadbearing, seismic events, etc.*

• *Failure to comply with these recommendations may lead to improper use of the product and could cause serious damage or injury.*

FR_

POSE À SEC DES DALLES K2 - 20MM

• *Les dallages extérieurs posés sans collage sont soumis à l'action du vent, avec le risque de soulèvement des plaques, notamment ceux posés aux étages d'un bâtiment. Le fabricant recommande de faire vérifier par un technicien qualifié la bonne adaptation du système de pose en étages avec la réglementation en vigueur et les conditions d'utilisation locales, afin d'éviter le risque de dommages aux personnes et aux biens.*

• *Une dalle céramique posée sur un système surélevé peut se casser à la suite d'un impact d'un objet lourd qui y chuterait d'une certaine hauteur, avec le risque de sérieux dommages pour quiconque stationnerait ou transiterait sur ce carreau. Le non respect des instructions fournies par le fabricant relatives à la pose sur des systèmes surélevés peut provoquer de sérieux dommages aux personnes.*

Indications et avertissements pour concepteurs et maitres d'oeuvre

Lorsque la mise en œuvre de dalles de 20 mm prévoit l'utilisation du produit céramique en termes structurels, il est recommandé aux concepteurs, maîtres d'œuvre et/ou aux maîtres d'ouvrage de faire une évaluation scrupuleuse du cahier des charges du projet eu égard aux caractéristiques techniques des dalles. En particulier, afin d'éviter le risque de dommages aux personnes ou aux biens, le fabricant recommande:

• *Si la mise en œuvre prévoit une pose surélevée, en tenant compte qu'un carreau pourrait se casser suite à la chute d'un corps lourd, de vérifier en avance la destination d'usage spécifique et de se conformer au tableau d'instructions de pose surélevée reproduit à la page 364, où, dans des conditions déterminées, il est prévu de rajouter un renforcement sur le revers du carreau (un treillis double en fibre de verre ou une feuille d'acier galvanisé), fourni par le fabricant.*

• *Concernant le dallage posé en étages, quelque soit le système de pose sans collage utilisé, de respecter les spécifications des normes et les conditions locales d'emploi, entre autre, à titre d'exemple, l'action du vent, le chargement structurel, les actions sismiques, etc.*

• *Le non respect des recommandations reproduites ci-dessus peut conduire à un usage improprie du produit et éventuellement causer de graves dommages aux personnes ou aux biens.*

DE_

TROCKENE VERLEGUNG K2 - 20MM

• *Bodenbeläge die trocken im Außenbereich in der Höhe verlegt werden, unterliegen der Wirkung des Windes, wodurch die Gefahr besteht, dass die Platten aufgeworfen werden. Der Hersteller erteilt daher die Empfehlung, dass die Eignung des Systems für eine Verlegung in der Höhe durch einen zugelassenen Sachverständigen überprüft wird, wobei die lokal gültigen Vorschriften und Nutzungsbedingungen zu beachten sind, um die Gefahr von Personen- und Sachschäden zu vermeiden.*

• *Eine Keramikplatte die auf einem Doppelbodensystem verlegt ist, kann durch den Aufprall eines aus einer bestimmten Höhe herabfallenden Gegenstandes zerbrechen. Hier besteht das Risiko schwerer Verletzungen für all jene die auf der Fliese gehen, oder stehen. Bei Nichtberücksichtigung der vom Hersteller vorgegebenen Verlegevorschriften für Doppelbodensysteme, kann es zu schwerwiegenden Verletzungen der Personen kommen.*

Hinweise für planer und auftraggeber

Falls der Einsatz der 20 mm Platten eine Verwendung des keramischen Produkts als Bestandteil der Gebäudestruktur vorsieht, ist der Planer und/oder der Auftraggeber angehalten, eine sorgfältige Prüfung der Voraussetzungen des Projekts in Bezug auf die technischen Eigenschaften der Platten vorzunehmen. Insbesondere zur Vermeidung der Gefahr von Personen- und Sachschäden, erteilt der Hersteller folgenden Hinweis:

• *Unter Berücksichtigung des Umstandes, dass die Fliese infolge eines schweren herabfallenden Gegenstandes zerbrechen könnte, muss im Falle einer Anwendung als Doppelboden im voraus eine Prüfung des spezifischen Einsatzbereiches erfolgen. Außerdem ist die nachfolgende Tabelle mit Verlegeanweisungen zu berücksichtigen (Seite 364), die unter bestimmten Bedingungen die Aufbringung einer Verstärkung auf der Rückseite der Fliese vorsieht (Doppelglasfasernetz oder einen verzinkten Stahlblech) welche vom Produzenten geliefert wird.*

• *Mit Bezug auf Bodenbeläge die trocken im Außenbereich in der Höhe verlegt werden, sind die spezifischen lokalen Vorschriften und Nutzungsbedingungen zu berücksichtigen, die unter anderem, wie zum Beispiel für die Wirkung des Windes, der strukturellen Belastung, der Wirkung von Erdbeben, etc., vorgesehen sind; Die Nichtberücksichtigung der oben genannten Anweisungen kann zu einer unsachgemäßen Verwendung des Produkts führen und eventuell schwerwiegende Personen- und Sachschäden verursachen.*

• *Die Nichtberücksichtigung der oben genannten Anweisungen kann zu einer unsachgemäßen Verwendung des Produkts führen und eventuell schwerwiegende Personen- und Sachschäden verursachen.*

ES_

COLOCACIÓN EN SECO K2 - 20MM

• *Los pavimentos de exteriores colocados en seco en altura están sometidos a la acción del viento, con el riesgo del levantamiento de las losas. El fabricante recomienda verificar la idoneidad del sistema de colocación en altura por un técnico autorizado en base a la normativa vigente localmente y a las condiciones de uso, a fin de evitar el riesgo de daños a personas y cosas.*

• *Una losa cerámica colocada sobre un sistema sobreelevado puede romperse por impacto en caso de que un objeto pesado la golpee cayendo de una cierta altura, con el riesgo de serios daños para cualquiera que pueda encontrarse en la zona afectada. El no respeto de las instrucciones entregadas por el fabricante respecto a la colocación en sistemas sobreelevados puede provocar serios daños a las personas.*

Instrucciones para clientes y proyectistas

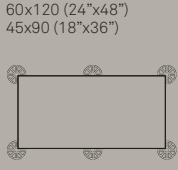
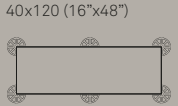
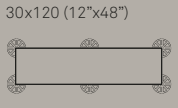
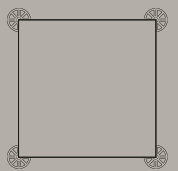
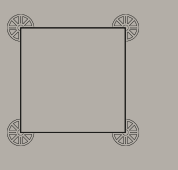
Cuando la aplicación de las losas de 20 mm contempla el empleo del producto cerámico en términos estructurales, se recomienda al proyectista y/o cliente una cuidadosa evaluación de los requisitos del proyecto en función de las características técnicas de las losas. En especial, a fin de evitar el riesgo de daños a personas o cosas el fabricante recomienda:

• *Si la aplicación contempla la colocación sobreelevada, teniendo en cuenta que una baldosa podría romperse como consecuencia de la caída de un cuerpo contundente, verificar anticipadamente el destino de uso específico y seguir la tabla de instrucciones de la colocación sobreelevada presentada a continuación (p.364) en los casos en que, en determinadas condiciones, es prevista la aplicación de un refuerzo por el revés de la baldosa (doble red de fibra de vidrio o con una lámina de acero cincado) abastecida por el fabricante.*

• *Con referencia a la pavimentación colocada en altura, con cualquier sistema de colocación en seco, respetar las particulares normativas y condiciones de uso concernientes, entre otras cosas y en forma de ejemplo, la acción del viento, la carga estructural, las acciones sísmicas, etc.*

• *Si no se respetan las recomendaciones antedichas puede verificarse un uso impropio del producto que puede causar graves daños a personas o cosas.*

POSA A SECCO DI PIASTRELLE K2-20MM / DRY LAYING K2 – 20MM / POSE À SEC DES DALLES K2-20MM / TROCKENE VERLEGUNG K2-20MM / COLOCACIÓN EN SECO K2-20MM

Formato K2 - 20 MM / Size K2 - 20mm Format K2 - 20 MM / Formaten K2 - 20 mm / Formatos K2 - 20 MM	Altezza fino a 2 cm / Up to 2 cm / Jusqu'à 2 cm / Höhe bis 2 cm / Altura hasta 2 cm	Altezza da 2 a 10 cm* / From 2 to 10 cm* De 2 à 10 cm* / Höhe von 2 bis 10 cm* / Altura de 2 a 10 cm*	Altezza da 10 a 30 cm* / From 10 to 30 cm* De 10 à 30 cm* / Höhe von 10 bis 30 cm* / Altura de 10 a 30 cm*
 <p>60x120 (24"x48") 45x90 (18"x36")</p>	<p>6 piedi / 6 supports / 6 supports / 6 stelzlager / 6 soportes 3,4 pc/m² - 60x120 6,0 pc/m² - 45x90</p>	<p>6 piedi / 6 supports / 6 supports / 6 stelzlager / 6 soportes 3,4 pc/m² - 60x120 6,0 pc/m² - 45x90 + doppia rete di fibra di vetro plus o lamina di acciaio zincato. / + double fiberglass mesh or galvanized steel sheet. / + double filet en fibre de verre plus ou plaque en acier zingué. / + Doppelten glasfaser plus oder verzinkten stahlblech. / + Doble fibra de vidrio plus o lámina de acero cincado</p>	<p>6 piedi / 6 supports / 6 supports / 6 stelzlager / 6 soportes 3,4 pc/m² - 60x120 6,0 pc/m² - 45x90 + doppia rete di fibra di vetro plus o lamina di acciaio zincato. / + double fiberglass mesh or galvanized steel sheet. / + double filet en fibre de verre plus ou plaque en acier zingué. / + Doppelten glasfaser plus oder verzinkten stahlblech. / + Doble fibra de vidrio plus o lámina de acero cincado</p>
 <p>40x120 (16"x48")</p>	<p>6 piedi / 6 supports / 6 supports / 6 stelzlager / 6 Soportes 5,5 pc/m²</p>	<p>6 piedi / 6 supports / 6 supports / 6 stelzlager / 6 soportes 5,5 pc/m² + doppia rete di fibra di vetro plus o lamina di acciaio zincato. / + double fiberglass mesh or galvanized steel sheet. / + double filet en fibre de verre plus ou plaque en acier zingué. / + Doppelten glasfaser plus oder verzinkten stahlblech. / + Doble fibra de vidrio plus o lámina de acero cincado</p>	<p>6 piedi / 6 supports / 6 supports / 6 stelzlager / 6 soportes 5,5 pc/m² + doppia rete di fibra di vetro plus o lamina di acciaio zincato. / + double fiberglass mesh or galvanized steel sheet. / + double filet en fibre de verre plus ou plaque en acier zingué. / + Doppelten glasfaser plus oder verzinkten stahlblech. / + Doble fibra de vidrio plus o lámina de acero cincado</p>
 <p>30x120 (12"x48")</p>	<p>6 piedi / 6 supports / 6 supports / 6 stelzlager / 6 soportes 7 pc/m²</p>	<p>6 piedi / 6 supports / 6 supports / 6 stelzlager / 6 soportes 7 pc/m² + doppia rete di fibra di vetro plus o lamina di acciaio zincato. / + double fiberglass mesh or galvanized steel sheet. / + double filet en fibre de verre plus ou plaque en acier zingué. / + Doppelten glasfaser plus oder verzinkten stahlblech. /+ Doble fibra de vidrio plus o lámina de acero cincado</p>	<p>6 piedi / 6 supports / 6 supports / 6 stelzlager / 6 soportes 7 pc/m² + doppia rete di fibra di vetro plus o lamina di acciaio zincato. / + double fiberglass mesh or galvanized steel sheet. / + double filet en fibre de verre plus ou plaque en acier zingué. / + Doppelten glasfaser plus oder verzinkten stahlblech. / + Doble fibra de vidrio plus o lámina de acero cincado</p>
 <p>90x90 (36"x36") 75x75 (30"x30")</p>	<p>4 piedi / 4 supports / 4 supports / 4 stelzlager / 4 soportes 3 pc/m²</p>	<p>Non utilizzabile / Not applicable / Pas applicable / Nicht verwendet / No utilisable</p>	<p>Non utilizzabile / Not applicable / Pas applicable / Nicht verwendet / No utilisable</p>
 <p>60x60 (24"x24")</p>	<p>4 piedi / 4 supports / 4 supports / 4 stelzlager / 4 soportes 3,4 pc/m²</p>	<p>4 piedi / 4 supports / 4 supports 4 stelzlager / 4 soportes 3,4 pc/m²</p>	<p>4 piedi / 4 supports / 4 supports / 4 stelzlager / 4 soportes 3,4 pc/m² + doppia rete di fibra di vetro plus o lamina di acciaio zincato. / + double fiberglass mesh or galvanized steel sheet. / + double filet en fibre de verre plus ou plaque en acier zingué. / + Doppelten glasfaser plus oder verzinkten stahlblech. / + Doble fibra de vidrio plus o lámina de acero cincado</p>

IT_

* per USA, AUSTRALIA e CANADA: tutti i formati K2 - 20mm sono considerati adatti per la posa su supporti con altezza massima pari a 2 cm.

FR_

* pour USA, AUSTRALIE et CANADA: toutes les formats K2 - 20mm sont considérées appropriées pour la pose sur des supports d'une hauteur maximale de 2 cm.

EN_

* for USA, AUSTRALIA and CANADA: all sizes K2 - 20mm are considered suitable for laying on supports at a maximum height of 2 cm.

DE_

* für USA, AUSTRALIEN und KANADA: alle Formaten K2 - 20 mm gelten als geeignet für die Verlegung auf Stützen mit einer maximalen Höhe von 2 cm.

ES_

* para USA, AUSTRALIA y CANADÁ: todos los formatos K2 - 20 mm se consideran adecuados para colocar sobre soportes con una altura máxima de 2 cm.

IT_

Per richieste particolari e per avere informazioni specifiche relative alla doppia fibra di vetro o alla lamina di acciaio zincato da incollare sul retro, contattare il reparto tecnico di Ceramiche Keope. Per dettagli sul prodotto in 20 mm di spessore e sui relativi sistemi di posa ed, in particolare, per le raccomandazioni, accorgimenti, limitazioni di utilizzo e precauzioni in fase di posa, si raccomanda di prendere visione del catalogo K2 di Ceramiche Keope e del sito [keope.com](http://www.keope.com)

EN_

For further information and for technical specifications about the double fiberglass mesh and/or the galvanized steel sheet to be applied on the back of the tile, to contact the Technical Department of Ceramiche Keope. For further details on the 20 mm product and the installation systems, in particular for recommendations, restrictions of use, and precautions during installation, please refer to the K2 catalogue and to the website [keope.com](http://www.keope.com)

AVVERTENZA:

Ceramiche Keope a materiale già posato:

- non accetta contestazioni dovuti a vizi palesi, così come definiti nella tabella 2 del presente manuale.
 - non risponde sulla qualità dell'opera piastrellata ma solamente sulle caratteristiche del materiale fornito.
- È bene conservare al termine della posa, alcune piastrelle di scorta per eventuali riparazioni o anche per disporre di un campione rappresentativo del materiale in caso di contestazione.

FR_

Pour de plus amples détails sur les spécificités techniques du treillis plus ou de la plaque en acier zingué, nous vous invitons à contacter le bureau commercial de Ceramiche Keope. Pour de plus amples détails sur les produits de 20 mm d'épaisseur et sur leurs systèmes de pose, et en particulier, pour les recommandations, mises à jour, limitations d'usage et précautions en phase de pose, veuillez prendre connaissance du catalogue K2 de Ceramiche Keope et du site [keope.com](http://www.keope.com)

Note: Ceramiche Keope n'est tenue responsable que dans le cas où elle fournit le système complet (dalle + treillis plus ou plaque d'acier zingué). Ceramiche Keope décline toute responsabilité en cas de renforts de dalles non fournis par ses soins. En cas de casse, la dalle doit être remplacée immédiatement.

AVERTISSEMENT :

Ceramiche Keope, concernant le matériau déjà posé,

- n'accepte pas les contestations dues à des vices apparents, définis dans le tableau 2 du présent manuel.
- n'est pas responsable de la qualité du carrelage réalisé, mais uniquement des caractéristiques du matériau fourni.

Il est conseillé de conserver, au terme de la pose, plusieurs carreaux à mettre de côté en vue de réparations éventuelles ou afin de disposer aussi d'un échantillon représentatif du matériau en cas de contestation.

EN_

For further information and for technical specifications about the double fiberglass mesh and/or the galvanized steel sheet to be applied on the back of the tile, to contact the Technical Department of Ceramiche Keope. For further details on the 20 mm product and the installation systems, in particular for recommendations, restrictions of use, and precautions during installation, please refer to the K2 catalogue and to the website [keope.com](http://www.keope.com)

Note: Ceramiche Keope is responsible only if it supplies the whole system (tile + fiber mesh plus or galvanized sheet). Ceramiche Keope cannot be held responsible for reinforcing systems that has not supplied. In case of breakage, tile must be replaced immediately.

WARNING:

for material that has already been laid,

Ceramiche Keope:

- does not accept any complaints for visible defects, as defined in table 2 of this manual
- does not accept liability for the quality of the tiled surface but only for the characteristics of the material supplied.

Once the material has been laid, it is wise to keep aside a few tiles for possible future repairs or to have a sample of the material in the event of complaints.

DE_

Für weitere Informationen und für spezielle Informationen zu der doppelten Glasfaser oder zu dem verzinkten Stahlblech, das an die Fliese geklebt wird, kontaktieren Sie bitte das Unternehmen. Für Details zum Produkt mit 20 mm Stärke und entsprechende Verlegesysteme, insbesondere hinsichtlich Hinweise und Anmerkungen, Nutzungs einschränkungen und Vorsichtsmaßnahmen während der Verlegung, wird die Einsicht des Katalogs K2 von Ceramiche Keope und der Webseite [keope.com](http://www.keope.com) empfohlen.

Note: Ceramiche Keope kann nur haftbar gemacht werden, wenn das ganze System (Fliese + Verstärkung) komplett geliefert worden ist. Ceramiche Keope kann nicht für Platten Verstärkungssysteme verantwortlich gemacht werden, die nicht geliefert wurden. Bei Bruch die Platte bitte sofort austauschen.

HINWEIS:

Ceramiche Keope auf schon verlegten Fliesen und platten:

- Ceramiche Keope akzeptiert keine beanstandungen aufgrund offensichtlicher mängel, wie in tabelle 2 dieses handbuchs definiert.
- Ceramiche Keope ist nicht für die qualität der fliesenarbeiten verantwortlich, sondern nur für die eigenschaften des gelieferten materials.

Es ist ratsam, einige ersatzfliesen am ende der installation für eventuelle reparaturen aufzubewahren oder im falle einer reklamation auf diese weise ein repräsentatives muster des materials zur hand zu haben.

ES_

Para más detalles y para obtener informaciones específicas respecto de la doble fibra de vidrio plus o de la lámina de acero cincado a pegar en el revés de la baldosa, rogamos ponerse en contacto con el departamento técnico de Ceramiche Keope. Para mayores informaciones sobre el producto de 20 mm de espesor y sobre los relativos sistemas de colocación y, en especial, para las recomendaciones, precauciones y límites de empleo en fase de colocación, se recomienda consultar el catálogo K2 y el sitio [keope.com](http://www.keope.com)

Nota: Ceramiche Keope es responsable solo si ha abastecido el sistema completo (baldosa + refuerzo). No puede ser considerada responsable por sistemas de refuerzo que no ha abastecido. En caso de rotura, la losa tiene que ser reemplazada inmediatamente.

ADVERTENCIA:

Ceramiche Keope, con el material ya colocado:

- no acepta reclamaciones debidas a vicios evidentes, así como definidos en la tabla 2 de este manual.
- no responde sobre la calidad de la obra sino que responde únicamente de las características del material suministrado.

Se recomienda conservar después de la colocación algunas cerámicas de repuesto para posibles reparaciones o incluso para tener una muestra representativa del material en caso de reclamación.

Causale / Type of defect Motif / Grund / Defecto	Descrizione / Description Description / Beschreibung / Descripción	Eccezioni / Exceptions Exceptions / Ausnahmen / Excepciones
Calibro / Caliber Calibre / Werkmass / Calibre	Piastrelle di dimensioni (Larghezza/Lunghezza) differenti all'interno dello stesso lotto (Calibro/Caliber) con deviazioni superiori alle tolleranze rivendicate in scheda tecnica. / Tiles with different dimensions (Width/Length) in the same batch (Caliber), with deviations exceeding the tolerances claimed on the technical specification sheet. / Carreaux de dimensions différentes (Largeur/Longueur) à l'intérieur du même lot (Calibre) avec des déviations supérieures aux tolérances indiquées dans la fiche technique. / Fliesen verschiedener Abmessungen (Breite/Länge) innerhalb eines Loses (Werkmaß), wobei die Abweichungen die im technischen Datenblatt angegebenen Toleranzen überschreiten. / Cerámicas de diferentes medidas (Ancho/Largo) pertenecientes al mismo lote (Calibre) con diferencias superiores a las tolerancias indicadas en la ficha técnica.	-
Planarità / Planarity Planéité / Ebenheit / Planicidad	Piastrelle concave o convesse (curvatura dello spigolo), con angoli rialzati o abbassati (svergolamento) con deviazioni superiori rispetto alle tolleranze rivendicate in scheda tecnica. / Tiles that are concave or convex (curved at the edges), have raised or lowered corners (warpage) with deviations exceeding the tolerances claimed on the technical specification sheet. / Carreaux concaves ou convexes (courbure de l'arête), avec des angles rehaussés ou abaissés (gauchissement) avec des déviations supérieures aux tolérances indiquées dans la fiche technique. / Konkave oder konvexe Fliesen (Krümmung der Kante), mit erhöhten oder abgesenkten Winkeln (verzogene Fliesen), wobei die Abweichungen die im technischen Datenblatt angegebenen Toleranzen überschreiten. / Cerámicas cóncavas o convexas (curvatura del canto), con esquinas curvadas hacia arriba o hacia abajo (pandeo) con diferencias superiores a las tolerancias indicadas en la ficha técnica.	-
Ortogonalità - Rettilineità / Orthogonality-Straightness / Orthogonalité-Rectitude / Rechtwinkeligkeit-Geradlinigkeit / Ortogonalidad-Rectitud	Piastrelle con lati non rettilinei e non ortogonali ("effetto trapezià") con deviazioni superiori rispetto alle tolleranze rivendicate in scheda tecnica. / Tiles with edges that are not straight (and not orthogonal ("trapezoid effect")) with deviations exceeding the tolerances claimed in the technical specification sheets. / Carreaux avec des bords non rectilignes et non orthogonaux (« effet trapèze ») avec des déviations supérieures aux tolérances indiquées dans la fiche technique. / Fliesen mit nicht geraden und nicht rechtwinkligen Seiten („Trapezeffekt“), wobei die Abweichungen die im technischen Datenblatt angegebenen Toleranzen überschreiten. / Cerámicas con lados no rectos y no ortogonales ("efecto trapezia") con diferencias superiores a las tolerancias indicadas en la ficha técnica.	-
Spessore / Thickness Épaisseur / Stärke / Espesor	Piastrelle con spessore differente all'interno della stessa scatola con deviazioni superiori rispetto alle tolleranze rivendicate in scheda tecnica. / Tiles with differing thicknesses in the same box with deviations exceeding the tolerances claimed on the technical specification sheet. / Carreaux d'épaisseurs différentes à l'intérieur de la même boîte avec des déviations supérieures aux tolérances indiquées dans la fiche technique. / Fliesen mit unterschiedlicher Stärken innerhalb einer Kiste, wobei die Abweichungen die im technischen Datenblatt angegebenen Toleranzen überschreiten. / Cerámicas con diferentes espesores dentro de la misma caja con diferencias superiores a las tolerancias indicadas en la ficha técnica.	-
Crepe / Cracks Craquelures / Risse / Grietas	Piastrelle con crepe parallele o ortogonali al bordo oppure superficiali con immediato distacco di placche superficiali dopo battitura. / Tiles with cracks running parallel or orthogonally to the edge, or surface cracks leading to the immediate detachment of bits of the surface coating when the tiles are tapped to level the surface. / Carreaux avec des craquelures parallèles ou orthogonales sur leur bord ou leur surface avec un détachement immédiat de plaques superficielles après le battage. / Fliesen mit parallelen oder rechtwinkligen Rissen an den Kanten oder auf der Oberfläche mit sofortigem Abplatzen von oberflächlichen Stückchen beim Anklopfen. / Cerámicas con grietas paralelas o perpendiculares al canto o superficiales con desprendimiento inmediato de las placas superficiales después del golpeo.	-
Sbeccature / Chipping Fissures / Dellen, angeschlagene fliesen / Desconchados	Piastrelle con angoli e/o bordi rotti dentro alle scatole. / Tiles with broken corners and/or edges inside the box. / Carreaux avec des angles et/ou des bords cassés à l'intérieur des boîtes. / Fliesen mit angeschlagenen Ecken und/oder Kanten in den Kisten. / Cerámicas con esquinas rotas y/o cantos rotos dentro de las cajas.	-

Causale / Type of defect Motif / Grund / Defecto	Descrizione / Description Description / Beschreibung / Descripción	Eccezioni / Exceptions Exceptions / Ausnahmen / Excepciones
Difetti superficiali / Surface defects Défauts de surface / Oberflächliche Mängel / Defectos de superficie	Piastrella con buchi, spillature, crateri, vulcani, avvallamenti, inquinamento di impasto e presenza della marca (impressa dal retro del materiale ceramico) sulla superficie di esercizio / Tiles with (pin) holes, depressions, dimples, puckering, any contamination in the ceramic body; visible signs of brands/trademarks (left by the back of other ceramic tiles) on the surface. / Carreaux avec trous, coulées, creux, bosses, dépressions, contamination de la pâte et avec présence de la marque (imprimée par le dos du matériau céramique) sur la surface d'utilisation. / Fliese mit Löchern, kleinen nadelstichförmigen Vertiefungen, Kratern, Einsenkungen, verschmutzter Masse und Sichtbarkeit der Marke (durchgedrückt von der Rückseite des Keramikmaterials) auf der Oberfläche. / Cerámicas con agujeros, puntos, cráteres, volcanes, depresiones, contaminación de la masa y presencia de la marca (grabada en el reverso de la cerámica) en la superficie superior.	Il segno delle ventose visibile solo in condizioni di umidità per pochi secondi non viene considerato come difetto della piastrella in quanto nelle normali condizioni di esercizio non si percepisce. / If suction pads leave visible signs for a few seconds in humid conditions, this is not considered a defect of the tile, as such signs are not visible in normal conditions. / La marque des ventouses, visible uniquement dans des conditions d'humidité pendant quelques secondes, n'est pas considérée comme un défaut dans la mesure où celle-ci ne se voit pas dans des conditions normales d'utilisation. / Die nur bei Feuchtigkeit für einige Sekunden sichtbare Saugnapfmarkierung gilt nicht als Mangel der Fliese, da sie unter normalen Bedingungen nicht wahrgenommen wird. / La marca de las ventosas visible solo en condiciones de humedad durante unos segundos no se considera un defecto de la placa ya que en condiciones normales de servicio no se percibe.
Difetto di decorazione / Decorative defects Défaut de décoration / Dekorationsmängel / Defecto de decoración	Piastrelle con difetti di serigrafia, di smalto, gocce, righe della digitale / Tiles with defects in the silk-screen printing, glazing, droplets and lines created during digital printing. / Carreaux avec des défauts de sérigraphie, d'émail, de gouttes et de lignes de la machine numérique. / Fliesen mit Fehlern im Druck, der Glasur, Tropfen, Streifen bei Digitaldruck. / Cerámicas con defectos de serigrafía, esmalte, gotas, líneas de la decoración digital.	-
Fuori tono / Colour defects Hors ton / Farbtonfehler / Fuera de tono	Piastrelle con tono eccessivamente diverso dal riferimento e/o campione fornito al cliente. / Tiles with a tone of colour that differs excessively from the reference piece and/or sample provided to the customer. / Carreaux avec un ton excessivement différent de la référence et/ou de l'échantillon fourni au client. / Fliesen mit einem Ton, der sich zu sehr von der Referenz und/oder dem Muster unterscheidet, das dem Kunden geliefert wurde. / Cerámicas con un tono que es muy diferente al producto de referencia y/o a la muestra suministrado al cliente.	-
Toni mescolati / Mixed tones Tons / Mélangés / Vermischte farbtöne / Tonos mezclados	Piastrelle all'interno dello stesso lotto con un grado di stonizzazione superiore al V-Shade riportato a catalogo. / Tiles in the same batch with a colour shading level above the V-Shade stated in the catalogue. / Carreaux à l'intérieur du même lot avec un degré de dénuançage supérieur au V-Shade mentionné dans le catalogue. / Fliesen innerhalb derselben Partie mit Farbabweichungen, die größer sind als der im Katalog angegebene V-Shade-Wert. / Cerámicas del mismo lote con un grado de destonalización superior al V-Shade indicado en el catálogo.	-
Difetto di lappatura-levigatura / Lapping-polishing defects / Défaut de lustrage-polissage / Läppungs-polierfehler / Defecto de lapedado-pulido	Piastrelle con "bucatura" eccessiva, "pelate" (affioramento del colore dell'impasto), bordi graffiati e/o opachi, graffi superficiali di forma semicircolare / Tiles on which the surface presents an excessive number of "pinholes" or appears to "peel" (the colour of the ceramic body resurfaces), that have scratched and/or opaque edges, surface scratches of a semicircular shape, ... / Carreaux avec une quantité excessive de trous, « pelades » (apparition de la couleur de la pâte), bords rayés et/ou opaques, rayures superficielles de forme semi circulaire, ... / Fliesen mit übermäßigen Einstichen abgeblätterte Fliesen (Farbe des Scherbens schlägt durch), verkratzte und/oder matte Kanten, halbrunde oberflächliche Kratzer usw. / Cerámicas con "orificios" excesivos, con afloramiento del color del cuerpo, cantos rayados y/o opacos, rayas en la superficie de forma semicircular, etc.	-
Problemi di taglio-scaglie / Cutting problem-flaking / Problèmes de coupe-écailles / Schnittprobleme-splitter / Problemas de corte-descascarillado	Piastrelle che si scheggiano, scagliano, rompono durante il taglio lineare e/o foratura quadrangolare e/o circolare. / Tiles that chip, flake or break when straight cuts or rectangular/round holes are made in the tile. / Carreaux qui s'ébrèchent, s'écaillent et se brisent durant la coupe linéaire et/ou la perforation quadrangulaire et/ou circulaire. / Fliesen, die beim geraden Zuschnitt und/oder dem Anbringen von quadratischen und/oder kreisförmigen Bohrungen brechen. / Cerámicas que se astillan, descascarillan, se rompen durante el corte lineal y/o durante la perforación cuadrangular o circular.	-

IT_

Ceramiche Keope raccomanda l'utilizzo delle lastre in spessore 6 mm per le sole applicazioni in ambito residenziale, commerciale a traffico leggero e comunque in contesti ove non vi sia passaggio di carichi puntuali pesanti o transito di carrelli a ruote dure. Oltre all'utilizzo a rivestimento è inoltre possibile posarle su pavimenti preesistenti in marmo, pietra naturale o ceramica, senza la necessità di demolire la pavimentazione sottostante.

Per l'applicazione su massetto Ceramiche Keope consiglia l'utilizzo del gres porcellanato in spessore tradizionale.

Per una posa ad opera d'arte, consultare Consigli di posa, pulizia e manutenzione al link [keope.com](https://www.keope.com).

EN_

Ceramiche Keope recommends the use of 6 mm thick tiles only for residential and low traffic commercial applications. These tiles are not recommended for applications involving the transit of heavy loads or hard-wheeled trolleys. 6 mm thick tiles can be installed as wall coverings and as floor coverings over existing marble, stone or ceramic floors without having to demolish the previous floor.

Ceramiche Keope recommends the use of porcelain tiles of conventional thickness for applications over screed.

To ensure a perfect finish, consult the recommendations for laying, cleaning and maintenance available from [keope.com](https://www.keope.com).

FR_

Ceramiche Keope conseille de n'utiliser les plaques d'une épaisseur de 6 mm que pour des applications à caractère résidentiel ou commercial avec circulation modérée et, plus généralement, uniquement dans des situations qui ne prévoient pas le passage ponctuel de charges lourdes, ni le transit de chariots à roues dures. Outre leur utilisation pour le revêtement de parois, il est également possible de les poser sur des sols anciens en marbre, en pierres naturelles ou en carrelage, c'est-à-dire sans nécessité de démolir le revêtement de sol précédent.

Pour l'application sur une chape, Ceramiche Keope conseille d'utiliser un grès cérame de l'épaisseur habituelle.

Pour une pose selon les règles de l'art, veuillez consulter nos Conseils de pose, nettoyage et entretien disponibles sur le lien [keope.com](https://www.keope.com).

DE_

Ceramiche Keope empfiehlt die Verlegung der 6-mm-starken Platten nur für den Wohn- und Gewerbebereich mit leichtem Verkehr. Das Produkt sollte nur in Umgebungen zur Anwendung kommen, in denen keine schweren Punktlasten entstehen und keine Wagen mit harten Rädern durchfahren. Neben der Verwendung als Wandbelag eignet sich das Material auch für die Verlegung auf bestehenden Marmor-, Naturstein- oder Keramikböden, ohne dass der darunter liegende Bodenbelag abgerissen werden muss.

Für die Anwendung auf Estrichen empfiehlt Ceramiche Keope die Verwendung von Feinsteinzeug mit traditioneller Stärke.

Für eine korrekte Verlegung sollten die Verlege-, Reinigungs- und Wartungsanweisungen unter [keope.com](https://www.keope.com) beachtet werden.

ES_

Ceramiche Keope recomienda utilizar baldosas de 6 mm de espesor para uso en zonas residenciales, zonas comerciales con poco tráfico y zonas por las que no circulen cargas pesadas o carros de ruedas duras, ni siquiera de forma provisional. Además de utilizarse como revestimiento, pueden instalarse sobre suelos previamente existentes de mármol, piedra natural o cerámica sin la necesidad de quitarlos.

Para aplicaciones sobre solera, Ceramiche Keope recomienda utilizar el gres porcelánico de espesor normal.

Para una colocación perfecta, consulte los consejos de colocación, limpieza y mantenimiento en el enlace [keope.com](https://www.keope.com).



HEADQUARTER via statale 467, 21
42013 Casalgrande (RE) - Italy
FACTORY via canale, 27
42013 Casalgrande (RE) - Italy
WAREHOUSE via dell'industria, 1
42013 Casalgrande (RE) - Italy

PHONE +39 0522 997511
FAX +39 0522 997544
ADMIN. FAX +39 0522 997413

info@keope.com
keope.com

Ringraziamenti
With thanks

RAIMONDI S.p.A.
ASSOPOSA



